



V6

turbo

GTR

No de clé de contact
(portes et boîte à gants)

No de télécommande.....

No de llave de contacto.....
(puertas y guantera)

No de telemando.....

Ignition key No.....
(doors and glove compartment)

Door remote control transmitter/
receiver No.....

Nr. van de contactsluitel.....
(portieren en opbergvak)

Nr. van de afstandsbediening.....

Afin d'obtenir rapidement l'information dans cette notice.

Nous vous conseillons de consulter :

- le sommaire pages 4 et 5
- le répertoire des organes et commandes pages 8 et 9
- l'index alphabétique page 92
- qui vous précisera la (les) page(s) où vous recueillerez les renseignements souhaités.

Para obtener rápidamente la información en este manual.

Le aconsejamos consultar :

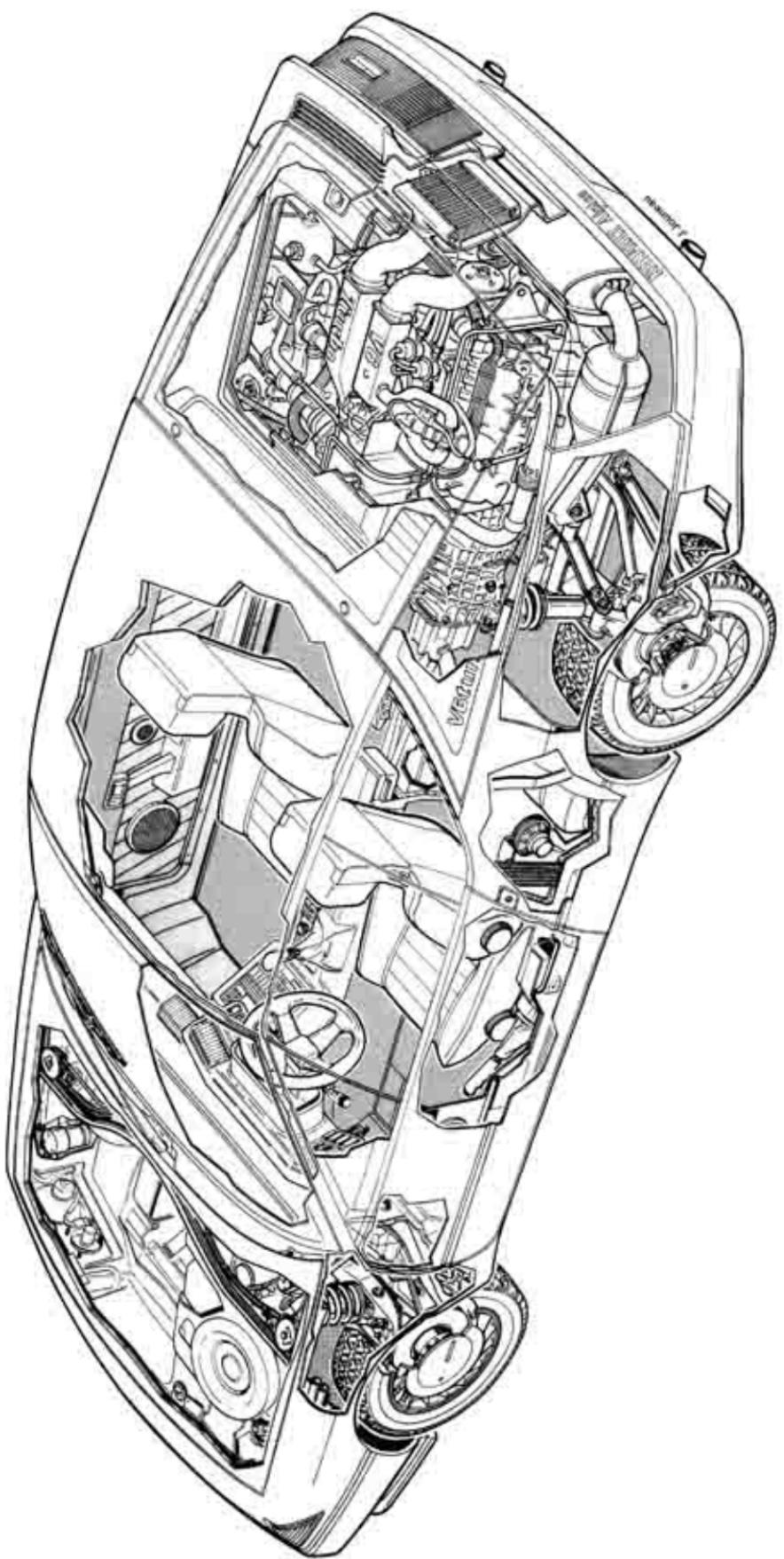
- El índice páginas 4 y 5
- El repertorio de los órganos y mandos páginas 8 y 9
- El índice alfabético página 93
- que nos precisará la (las) página(s) donde encontrará las indicaciones en las que se recogen los datos deseados.

To find the information you require quickly, consult:

- the list of contents pages 4 and 5
- the list of components pages 10 and 11
- and controls pages 10 and 11
- the alphabetical index page 92
- which will tell you the page(s) where you will find the information you require.

Om snel de informatie in dit instructieboekje te vinden, gebruikt u de volgende handleidingen:

- inhoudsopgave blz. 4 en 5
- overzicht van de bedieningsorganen blz. 8 en 9
- alfabetische Informatieopgave blz. 92
- Op deze bladzijden wordt aangegeven waar u de gewenste informatie kunt vinden.



Renault Alpine vous souhaite la bienvenue à bord de votre V6.

Vous voici en possession de votre nouvelle voiture. Nous souhaitons qu'elle vous apporte toutes les satisfactions que vous êtes en droit d'en attendre et qui ont été à l'origine de votre choix.

Cette notice d'utilisation et d'entretien réunit à votre intention les informations qui vous permettront

- de bien connaître votre Renault Alpine et, par là même, de bénéficier pleinement et dans les meilleures conditions d'utilisation, de tous les perfectionnements techniques dont elle est dotée.
- de garantir la permanence d'un fonctionnement optimum par la simple - mais rigoureuse - observation des conseils d'entretien.
- de faire face, sans perte de temps excessive, aux incidents bénins qui ne requièrent pas l'intervention d'un spécialiste.

Les quelques instants que vous consacrerez à la lecture de cette notice seront très largement compensés par les enseignements que vous en retirerez, les nouvelles techniques que vous y découvrirez. Et si certains points vous restent encore obscurs, les techniciens de notre Réseau se feront un plaisir de vous fournir tout renseignement complémentaire que vous souhaiterez obtenir.

Bonne route au volant de votre Renault Alpine.

Renault Alpine le da la bienvenida a bordo de su V6.

Usted está en posesión de su nuevo coche. De modo que le aporta todas las satisfacciones que tiene derecho a esperar, que han sido objeto de su deseo.

Este manual de utilización y conservación reúne todas las informaciones que le permitirán

- conocer su Renault Alpine y, por lo tanto, beneficiarse plenamente en las mejores condiciones de utilización, de todos los perfeccionamientos técnicos de los que está dotado.
- garantizar la permanencia de un óptimo funcionamiento por la simple - pero rigurosa - observación de los consejos de conservación.
- hacer frente, sin excesiva pérdida de tiempo, a los pequeños incidentes que no requieren la intervención de un especialista.

El tiempo que dedicará a la lectura de este manual será ampliamente recompensado, por las enseñanzas que adquirirá y las novedades técnicas que descubrirá. Y si ciertos puntos todavía le quedan oscuros, los técnicos de nuestro Red están a su entera disposición para ofrecerle cualquier información complementaria que Ud. deseé obtener.

Buen viaje al volante de su Renault Alpine.

Renault welcome you to your V6.

Here you are in possession of your new car. We hope that it measures up to all that you expected of it and that it will prove your choice a sound one in every way.

Most of the information we think you need has been brought together in this Driver's Handbook.

- to enable you to get to know your Renault and so use it to the best advantage and benefit from all the latest technical developments which are incorporated in it.

- to guarantee that it is always in tune and running well by following the simple - but strict - advice concerning regular maintenance.

- for you to be able to deal quickly with minor incidents not requiring specialist attention.

El tiempo que dedicas a la lectura de este manual sera ampliamente recompensado, por las enseñanzas que adquirirás y las novedades técnicas que descubrirás. Y si ciertos puntos todavía te quedan oscuros, los técnicos de la Red están a tu entera disposición para ofrecerte cualquier información complementaria que Ud. deseé obtener.

We wish you happy motoring at the wheel of your Renault.

Renault heet u van harte welkom in uw V6.

U heeft nu uw nieuwe auto in uw bezit. Wij vertrouwen erop dat hij u voldoet aan al uw verwachtingen, die voor u reden zijn geweest hem te kiezen.

In dit instructieboekje worden aanwijzingen gegeven voor de bediening en het onderhoud zodat u

- Uw Renault Alpine goed kunt lezen kennen. waaroor u al zijn technische perfectie ten volle zult kunnen gebruiken.

-Door het opvolgen van de eenzijdige - maar beslist moedwillige - onderhoudsvoorschriften zijn prestaties optimalen kunt houden.

- Zonder overbodig illaverlies zelf kleine storingen kunt verhelpen waaroor geen specialist nodig is.

What little time you can spare to read this Handbook thoroughly will be largely compensated for by the advice given on its pages and by details of the new technical developments you discover in it. Remember that our specialists in the Renault Network are always ready to answer any further questions not covered by this Handbook.

Door dit instructieboekje zorgvuldig te bestuderen, zult u geïnformeerd worden over zijn mogelijkheden, de wijze waarop u die kunt gebruiken en over de nieuwe technieken die in deze auto zijn toegepast. Indien benodigd omverwerpen u niet grotendeels zijn, dan willen de technici in onze deelstaat organisaat u graag een uitvoerende informatie geven die u wilt ontvangen.

We wish you happy motoring at the wheel of your Renault Alpine.

FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE VOITURE.

| | |
|--|---------|
| - Rodage, qualité du carburant | 6 |
| - Pneumatiques, caractéristiques et pressions des organes et commandes | 7 |
| - Clé, télécommande, portes | 8-9 |
| - REMPLISSEZ LE CARBURANT | 10 |
| - Poste de conduite | 11 |
| - Appareils de contrôle et contacteurs | 12-13 |
| - Module de consommation | 14-15 |
| - Avertisseurs et feux | 16-17 |
| - Essuie vitres | 18-19 |
| - Ceintures de sécurité | 20 à 27 |
| - REPOS DE CONDUCTION | 28-29 |
| - Ajustement de sièges | 30-31 |
| - Limpiaparabrisas | 32-33 |
| - Cinturones de seguridad | 32-33 |

CONOZA SU VEHÍCULO

| | |
|--|---------|
| - Rodaje, calidad del combustible | 6 |
| - Neumáticos, características y presiones de inflado | 7 |
| - Reparto de órganos y mandos | 8-9 |
| - Llaves, telemando, puertas | 10-11 |
| - Asientos delanteros, retrovisores | 12-13 |
| - Llenado de combustible | 14-15 |
| - Puesto de conducción | 16-17 |
| - Aparatos de control y mandos | 18-19 |
| - Módulo de consumo | 20 a 27 |
| - Bocina, luces | 28-29 |
| - Limpiaparabrisas | 30-31 |
| - Cinturones de seguridad | 32-33 |

KEN WA AUTO

| | |
|---|---------|
| - Running-in, fuel grade | 6 |
| - Tyres: specifications and inflation pressures | 7 |
| - Layout of units and controls | 8-9 |
| - Keys, Remote control door locks, doors | 10-11 |
| - Seats, rear view mirrors | 12-13 |
| - Refilling with fuel | 14-15 |
| - Driver's layout | 16-17 |
| - Instruments and switches | 18-19 |
| - Fuel consumption module | 20 a 27 |
| - Audible and visible signals, lights | 28-29 |
| - Windscreen wipers | 30-31 |
| - Safety belts | 32-33 |

GETTING TO KNOW YOUR CAR

| | |
|---|---------|
| - Running-in, fuel grade | 6 |
| - Tyres: specifications and inflation pressures | 7 |
| - Layout of units and controls | 8-9 |
| - Keys, Remote control door locks, doors | 10-11 |
| - Seats, rear view mirrors | 12-13 |
| - Refilling with fuel | 14-15 |
| - Driver's layout | 16-17 |
| - Instruments and switches | 18-19 |
| - Fuel consumption module | 20 a 27 |
| - Audible and visible signals, lights | 28-29 |
| - Windscreen wipers | 30-31 |
| - Safety belts | 32-33 |

HET RIJDEN

| | |
|--|---------|
| - Ignition-start, anti-theft switch-Starting the engine | 34-35 |
| - Handbrake | 34-35 |
| - Gear lever | 34-35 |
| - Anti-lock braking system | 36 à 38 |
| - Additional advice to be read before driving versions with catalytic converters | 39 |
| - Contacto antirrobo, puesta en marcha | 34-35 |
| - Freno de mano | 34-35 |
| - Palanca de cambios | 34-35 |
| - Sistema antibloqueo de ruedas | 36 à 38 |
| - Consejo antipolución | 39 |
| - Contactor antirrobo, puesta en marcha | 34-35 |
| - Freno a mano | 34-35 |
| - Palanca de cambios | 34-35 |
| - Sistema antibloqueo de ruedas | 36 à 38 |
| - Consejo antipolución | 39 |
| - Contactor antirrobo, puesta en marcha | 34-35 |
| - Freno a mano | 34-35 |
| - Palanca de cambios | 34-35 |
| - Sistema antibloqueo de ruedas | 36 à 38 |
| - Consejo antipolución | 39 |

LA CONDUCCIÓN

| | |
|--|---------|
| - Ignition-start, anti-theft switch-Starting the engine | 34-35 |
| - Handbrake | 34-35 |
| - Gear lever | 34-35 |
| - Anti-lock braking system | 36 à 38 |
| - Additional advice to be read before driving versions with catalytic converters | 39 |
| - Contactor antirrobo, puesta en marcha | 34-35 |
| - Freno a mano | 34-35 |
| - Palanca de cambios | 34-35 |
| - Sistema antibloqueo de ruedas | 36 à 38 |
| - Consejo antipolución | 39 |
| - Contactor antirrobo, puesta en marcha | 34-35 |
| - Freno a mano | 34-35 |
| - Palanca de cambios | 34-35 |
| - Sistema antibloqueo de ruedas | 36 à 38 |
| - Consejo antipología | 39 |

YOUR COMFORT

| | |
|--------------------------------|---------|
| - Capô avant | 42-43 |
| - Compartiment moteur | 42-43 |
| - Poche, boîte à gants | 42-43 |
| - Rangement des bagages | 42-43 |
| - Climatisation | 44 à 49 |
| - Air conditionné | 44 à 49 |
| - Vitres | 50 à 53 |
| - Allume cigarettes, cendriers | 54 |
| - Plafonnier | 54 |
| - Coffre avant | 42-43 |
| - Compartiment moteur | 42-43 |
| - Poche, boîte à gants | 42-43 |
| - Rangement des bagages | 42-43 |
| - Climatisation | 44 à 49 |
| - Air conditionné | 44 à 49 |
| - Vitres | 50 à 53 |
| - Allume cigarettes, cendriers | 54 |
| - Plafonnier | 54 |

SU CONFORT

| | |
|--------------------------------|---------|
| - Capô avant | 42-43 |
| - Compartiment moteur | 42-43 |
| - Poche, boîte à gants | 42-43 |
| - Rangement des bagages | 42-43 |
| - Climatisation | 44 à 49 |
| - Air conditionné | 44 à 49 |
| - Vitres | 50 à 53 |
| - Allume cigarettes, cendriers | 54 |
| - Plafonnier | 54 |
| - Coffre avant | 42-43 |
| - Compartiment moteur | 42-43 |
| - Poche, boîte à gants | 42-43 |
| - Rangement des bagages | 42-43 |
| - Climatisation | 44 à 49 |
| - Air conditionné | 44 à 49 |
| - Vitres | 50 à 53 |
| - Allume cigarettes, cendriers | 54 |
| - Plafonnier | 54 |

CONSERVACIÓN

| | |
|---|-------|
| - Tableau de graissage | 55 |
| - Niveau d'huile, vidange moteur | 56-57 |
| - Boîte pour huile | 56-57 |
| - Niveaux, liquide de frein, réservoir lavaventanas | 56-59 |
| - Niveaux, liquide de refroidissement moteur | 56-59 |

ENTRETIEN

| | |
|---|-------|
| - Lubrication table | 55 |
| - Engine oil level, draining engine oil | 56-57 |
| - Manual gearbox | 56-57 |
| - Levels, brake fluid, windscreen washer reservoir, coolant | 56-59 |
| - Levels, liquid refrigeration motor | 56-59 |

MAINTENANCE

| | |
|---|-------|
| - Lubrication table | 55 |
| - Engine oil level, draining engine oil | 56-57 |
| - Manual gearbox | 56-57 |
| - Levels, brake fluid, windscreen washer reservoir, coolant | 56-59 |
| - Levels, liquid refrigeration motor | 56-59 |

ONDERHOUKD

| | |
|--|-------|
| - Smeerlijst | 55 |
| - Peil van olie voor motorolie - Olie vervangen | 56-57 |
| - Vervanging versnellingsbak | 56-57 |
| - Peil van vloeistof voor koelvloeistof / vloeistof voor koelvloeistof motor | 56-59 |
| - Peil van vloeistof voor waswater / vloeistof voor waswater | 56-59 |

- Entretien conditionnement d'air 60-61
- Filtre à air 60-61
- Entretien carrosserie 62-63

CONSEILS PRATIQUES

- Roue de secours, cric, manivelle, changement de roue 64 à 68
- Allumage, bougies 69
- Réglage des phares, changement des lampes des feux avant et feux arrière 70-71
- Fusibles 72-73
- Télécommande de verrouillage, piles 72-73
- Batterie 74
- Remorquage 74-75
- Installation d'un auto radio 76-77

- Mantenimiento del aire acondicionado 60-61
- Filtro de aire 60-61
- Mantenimiento de la carrocería 62-63

CONSEJOS PRACTICOS

- Rueda de respuesto, gato, manivela, cambio de rueda 64 a 68
- Encendido, bujías 69
- Regulación de los faros, cambio de las luces de los faros delanteros y traseros 70-71
- Fusibles 72-73
- Teléfono de puertas, pilas 72-73
- Batería 74
- Remolque 74-75
- Instalación de un autoradio 76-77

- Maintenance of air conditioning system 60-61
- Air filter 60-61
- Bodywork maintenance 62-63

PRACTICAL ADVICE

- Emergency wheel, jack, wheelbrace, changing a wheel 64 to 68
- Ignition, spark plugs 69
- Headlight beam setting, changing side and rear light bulbs 70-71
- Fuses 72-73
- Remote control door locking, batteries 72-73
- Fitting a car radio 76-77

- Onderhoud van de airconditioning 60-61
- Luchtfilter 60-61
- Onderhoud van de carroserie 62-63

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

- 88-89

OPERATING INCIDENTS

MOGELIJKE STORINGEN

- 80-81

TECHNISCHE GEGEVENS

- 80-81

RENAULT SERVICES

- 88

DE DIENSTEN VAN RENAULT

- 88
- 89

DE DIENSTEN VAN RENAULT

- 88
- 89

- Onderhoud van de airconditioning 60-61
- Luchtfilter 60-61
- Onderhoud van de carroserie 62-63

- Lubrication bay, paintwork, emergency work 88
- Service parts, Renault Boutique 89
- Accessories 89

- Het service station, de schade herstelling, de Snel Service 88
- De onderdelen, de uitrusting in Renault Boutique 89

LES SERVICES RENAULT

- La station service, la peinture, le service rapide
- Les pièces de rechange, les équipements
- Renault boutique

LOS SERVICIOS RENAULT

- La estación servicio, la pintura, el servicio rápido
- Piezas de recambio, los equipos
- Renault boutique

RENAULT SERVICES

- Lubrication bay, paintwork, emergency work
- Service parts, Renault Boutique

DE DIENSTEN VAN RENAULT

- Het service station, de schade herstelling, de Snel Service
- De onderdelen, de uitrusting in Renault Boutique

INDEX ALPHABETIQUE

- 92

ALPHABETICAL INDEX

- 92

ALFABETISCHE INHOUD

- 93

FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE VOITURE

CONOZCA SU VEHICULO

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO

RODAGE

Jusqu'à 1 000 km., ne dépassez pas : 3 500 tr/min.
Après 1 000 km., vous pouvez utiliser votre voiture sans limitation, mais ce n'est pas avant 3 000 km. qu'elle donnera toutes ses performances.

Les moteurs turbo demandent certaines précautions d'utilisation pour permettre une bonne lubrification du turbo :
- A la mise en route du moteur, maintenez le régime au ralenti quelques secondes avant de monter en régime.
- Pour arrêter le moteur, attendez qu'il soit stabilisé au régime de rodage avant de couper le contact.
Tout dépassemement de 6 250 tr/min entraîne une coupure d'injection (frein moteur) jusqu'à reprise du régime moteur normal (l'effeteur à 6 250 rpm).

RODAGE

Durante los primeros 1.000 km. no sobrepase 3 500 tr/min.
Después de los 1.000 km. primero, el rodaje ha terminado, y podrás usarlo sin limitación, pero solo después de haber recorrido 3 000 km. podrás obtener las máximas prestaciones.

Los motores turbo alimentados exigen ciertas precauciones de utilización para permitir una buena lubricación del turbo :
- Al arrancar, mantenga el rodaje a ralenti algunos segundos antes de subir al régimen. - Al parar el motor, espere que se haya estabilizado el régimen de rodaje antes de cortar el contacto.
Cualquier superación de 6 250 rpm provoca un corte de inyección (freno motor) hasta recuperar el régimen motor normal (efector a 6 250 rpm).

BURNING-IN

For the first 500 miles (1 000 km.), do not exceed 3 500 rpm.
On completion of 500 miles (1 000 km.), you may drive normally, however a further 1 500 miles (3 000 km.) must be covered before you may reasonably expect full performance.

Certain precautions are necessary to ensure good turbo lubrication when starting and swiveling off a turbocharged engine :
- When starting, wait at least 20 seconds to allow the oil to circulate in the turbocharger before pressing the accelerator.
- Never switch off unless the engine is idling.
If the engine speed exceeds 6 250 rpm the injection system will cut out (engine braking) until the engine speed returns to normal (less than 6 250 rpm).

INRIDEN

Rijt u ooit 1 000 km. niet sneller dan : 3 500 tr/min.
Na 1 000 km kunt u uw auto zonder beperking gebruiken, maar pas op 3 000 km zoi hét echter het volle vermogen kunnen geven.

Bij een turbo-motor moet u in het begin van de eerste 500 km. niet sneller dan : 3 500 tr/min.
- Laat na het starten de motor een paar seconden stationair draaien voordat u het toerental verhoogt:
- Laat, voordat u het contact afzet, de motor even stationair draaien.
Indien het motorverkeer boven 6 250 tr/min komt, wordt de benzine-injectie onderbroken en houdt de motor tot 6 250 tr/min kant.

QUALITE DU CARBURANT

V6 GT (D500) V6 Turbo (D501)

Utiliser du super carburant.

Note : Utilisez le carburant correspondant à la qualité définie par les normes en vigueur particulières à chaque pays. En France, la qualité du carburant correspond à un indice d'octane voisin de 97 à 98 pour le super carburant.

V6 turbo (D502)* modèle avec convertisseur catalytique

Carburant à utiliser :

Essence sans plomb indice d'ocaine 95

Les moteurs des Renault Alpine V6 turbo (D502) sont conçus de manière à utiliser uniquement de l'essence sans plomb pour un fonctionnement correct du moteur et du système de dépollution.

L'utilisation d'essence au plomb tétraéthyle endommagerait les dispositifs de dépollution et pourraient aboutir à une perte de la garantie.

Afin d'éviter un remplissage avec de l'essence au plomb tétraéthyle, le goulet de remplissage du réservoir d'essence comporte un étranglement qui ne permet que l'utilisation d'essence sans plomb (à la pompe).

* Version commercialisée dans certains pays.

CALIDAD DEL CARBURANTE

V6 GT (D500) V6 Turbo (D501)

Utilizar gasolina Super.

Nota : Utilice et carburante correspondiente à la calidad definida por las normas en vigor particulares a cada país

97 to 98 (für Super 94-stan).

FUEL GRADE

V6GT (D500) V6 Turbo (D501)

Use 4-star (Super) fuel.

Note : Use fuel which corresponds to the appropriate octane rating as defined by the particular standards in force. In each country, in France, the fuel grade corresponds closely to an octane rating in the region of 97 to 98 (for Super 94-stan).

V6 Turbo (D502)* model with catalytic converter

Fuel to be used :

Lead-free petrol Octane rating 95.

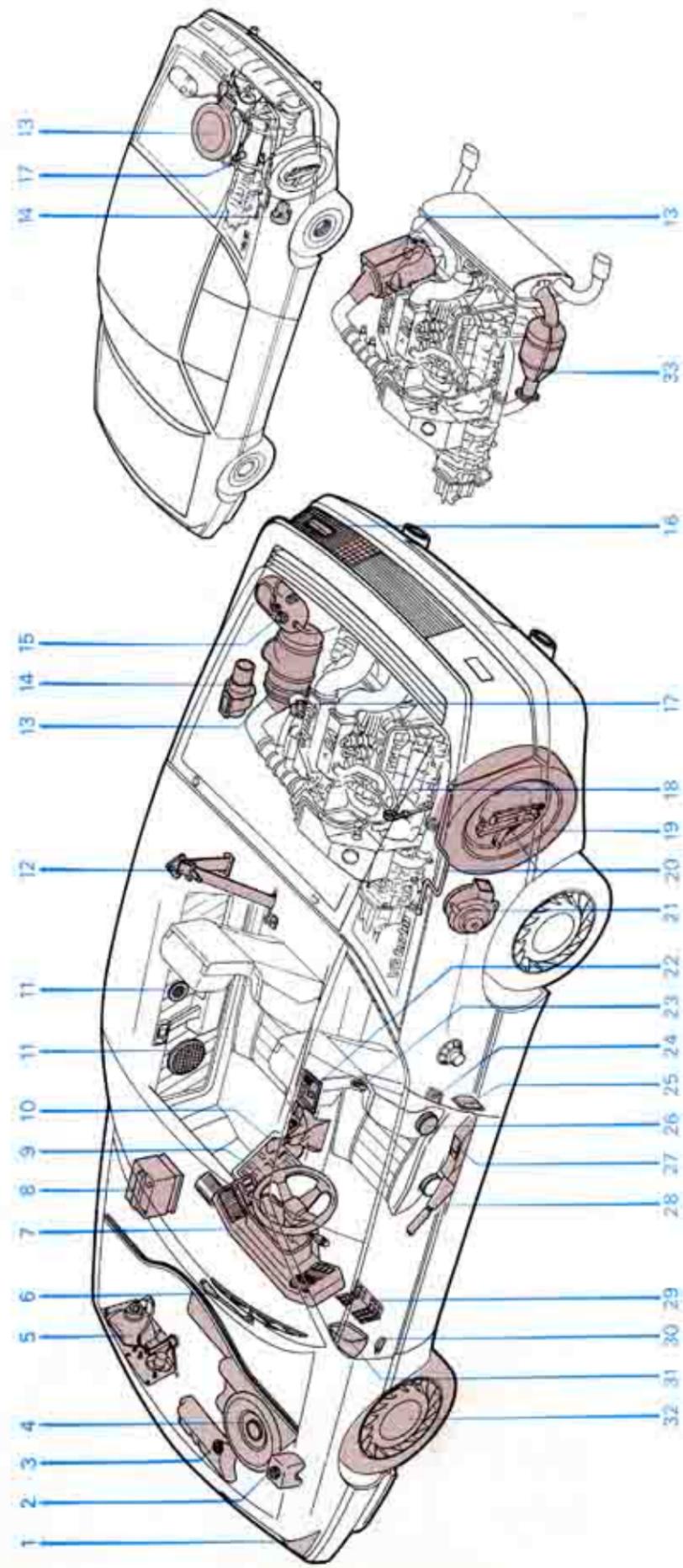
The engines in the Renault Alpine V6 Turbo (D502) have been designed to use unleaded petrol exclusively in order that the engine and de-pollution system function correctly. The use of lead-tetraethyl petrol would damage the de-pollution devices and may lead to a loss of warranty. In order to avoid filling the tank with lead tetraethyl petrol the fuel tank filler neck has a narrow section and gate device which only allows it to be filled with unleaded petrol (at the pump).

* Depending on version.

**FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE**

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO



| | Pages |
|--|---------|
| 1 - Feux indicateur de direction | 30-71 |
| 2 - Réservoir de liquide de frein | 58 |
| 3 - Réservoir lava-vitre | 58 |
| 4 - REMPLISSEAGE DU RÉSERVOIR ESSENCE | 6-15 |
| 5 - Projecteur | 31-70 |
| 6 - Essuie-vitre | 32 |
| 7 - Poste de conduite | 16 à 33 |
| 8 - Batterie | 58-74 |
| 9 - Radio | 76 |
| 10 - Levier de vitesses | 35 |
| 11 - Huil-parteur | 77 |
| 12 - Ceinture de sécurité | 33 |
| 13 - Filtre à air, carburateurs | 61 |
| 14 - Ventilateur de refroidissement du compartiment moteur | 25-85 |
| 15 - Vase d'expansion du circuit de refroidissement | 59 |
| 16 - Feux arrière | 30-71 |
| 17 - Bouchon remplissage huile moteur | 56 |
| 18 - Jauge à huile moteur | 56 |
| 19 - Route de secours | 64 à 68 |
| 20 - Cric et manivelle | 64 à 68 |
| 21 - Extracteur d'air chaud | 25-85 |
| 22 - Commande de climatisation | 44 à 53 |
| 23 - Lever de déverrouillage de dossier du siège | 14 |
| 24 - Serrure | 13 |
| 25 - Commande d'ouverture du capot moteur | 43 |
| 26 - Réglages du siège avant | 14 |
| 27 - Commande d'ouverture intérieure des portes (de secours) | 13-14 |
| 28 - Frein à main | 35 |
| 29 - Boîte à fusibles | 72 |
| 30 - Commande d'ouverture du capot avant | 15-43 |
| 31 - Rétroviseur extérieur | 15 |
| 32 - Roues et pneumatiques | 7-68 |
| 33 - Pot catalytique | 40 |

| | Pages |
|--|---------|
| 1 - Richtingaanduiding | 30-71 |
| 2 - Reservoir van remvloeistof | 58 |
| 3 - Windschermwasmiddel reservoir | 58 |
| 4 - Tanket van benzine | 6-15 |
| 5 - Koplampen | 31-70 |
| 6 - Ruitenwissers | 32 |
| 7 - Puesto de conducción | 16 à 33 |
| 8 - Batería | 58-74 |
| 9 - Radio | 76 |
| 10 - Gear lever | 35 |
| 11 - Speaker | 77 |
| 12 - Safety belt | 33 |
| 13 - Air filter, carburetors | 61 |
| 14 - Ventilator van koelstelsel | 25-85 |
| 15 - Vaso de expansión del circuito de refrigeración | 59 |
| 16 - Rear lights | 30-71 |
| 17 - Engine oil filter cap | 56 |
| 18 - Engine oil dipstick | 56 |
| 19 - Emergency wheel | 64 à 68 |
| 20 - Jack and wheelbrace | 64 à 68 |
| 21 - Warm air extractor | 25-85 |
| 22 - Heating/ventilating control panel | 44 à 53 |
| 23 - Seatback unlocking lever | 14 |
| 24 - Lock | 13 |
| 25 - Engine lid release | 43 |
| 26 - Front seat adjustment | 14 |
| 27 - Door emergency interior release handle | 13-14 |
| 28 - Handbrake | 35 |
| 29 - Fusebox | 72 |
| 30 - Bonnet release | 15-43 |
| 31 - Exterior rear view mirror | 15 |
| 32 - Roadwheels and tyres | 7-68 |
| 33 - Catalytic converter | 40 |

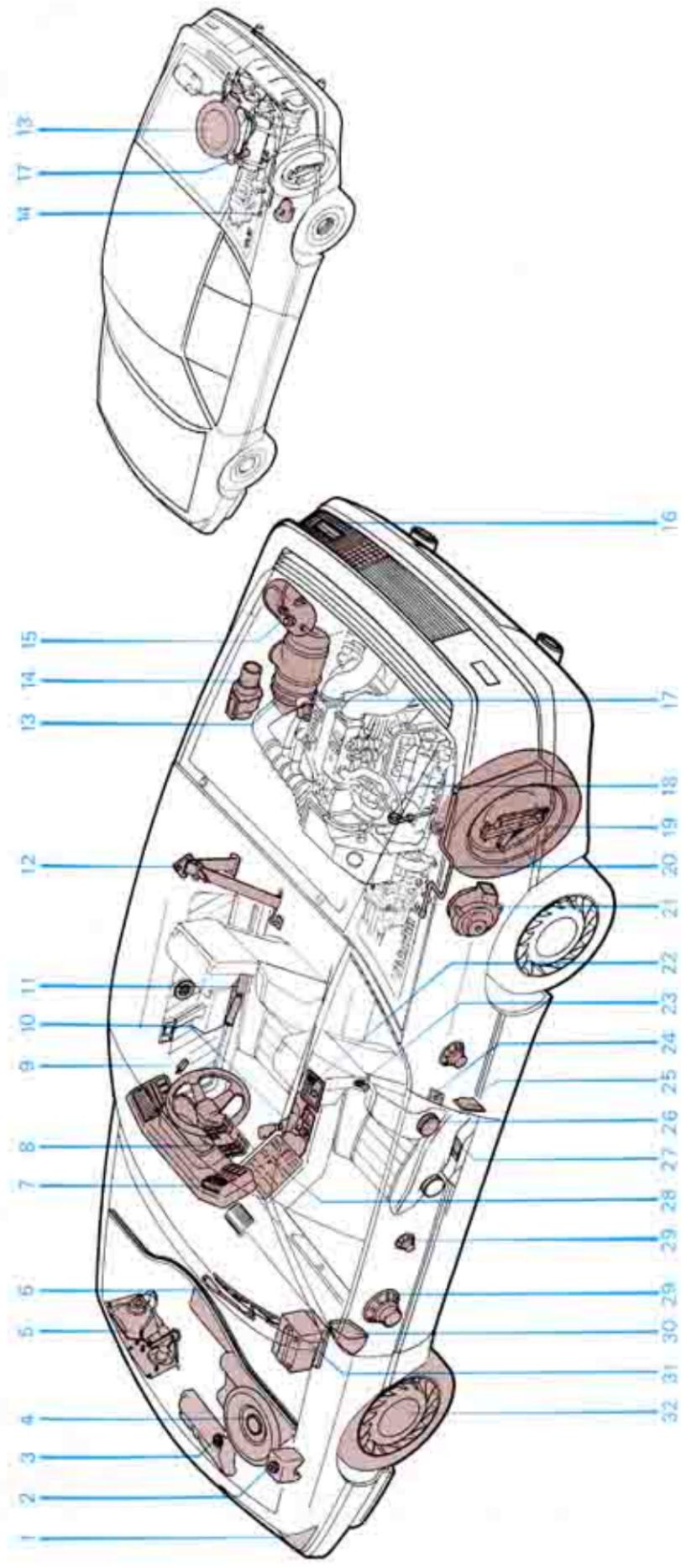
| | Pages |
|--|-----------|
| 1 - Ruitenwissers | 30-71 |
| 2 - Reinigingspoot reservereservoir | 58 |
| 3 - Ruitenwassers | 58 |
| 4 - Tanket van benzine | 6-15 |
| 5 - Koplampen | 31-70 |
| 6 - Ruitenwissers | 32 |
| 7 - Bedieningssystemen | 16 tot 33 |
| 8 - Accu | 58-74 |
| 9 - Radio | 76 |
| 10 - Luiddrager | 77 |
| 11 - Autogordel | 33 |
| 12 - Luchtfilter, carburetors | 61 |
| 13 - Ventielaar motor van koelstelsel | 25-85 |
| 14 - Expansievaat van koelstelsel | 59 |
| 15 - Achterlichten | 30-71 |
| 16 - Vaseline manometer | 56 |
| 17 - Oliepeilstaf | 56 |
| 18 - Reservewiel | 64 tot 68 |
| 19 - Krik en wielomslaeuf | 64 tot 68 |
| 20 - Afvoer van warme lucht | 25-85 |
| 21 - Bediening van de verwarming | 44 tot 53 |
| 22 - Vergrondeling van de rugleuning | 14 |
| 23 - Slot | 13 |
| 24 - Trekkop voor de motorkap | 43 |
| 25 - Afstellen van de voorzitting | 14 |
| 26 - Openen van de voorzitting van het dashboard | 13-14 |
| 27 - Huifremmen | 35 |
| 28 - Zekeringhouder | 72 |
| 29 - Bonnet release | 15-43 |
| 30 - Ruitenwissers | 32 |
| 31 - Ruitenwissers | 32 |
| 32 - Wiel en banden | 13-14 |
| 33 - Katalysator | 40 |

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

CONOZCA SU VEHICULO

KEN UW AUTO



| | |
|--|---------|
| 1 - Feux indicateur de direction | 30,71 |
| 2 - Réservoir de liquide de frein | 58 |
| 3 - Réservoir lave-vitre | 58 |
| 4 - Remplissage du réservoir essence | 6-15 |
| 5 - Projecteurs | 31-50 |
| 6 - Essuie-vitre | 32 |
| 7 - Poche de consigne | 6 à 33 |
| 8 - Boîte à fusibles | 72 |
| 9 - Commande d'ouverture du capot AV. | 15-43 |
| 10 - Levier de vitesse | 10 |
| 11 - Frein à main | 35 |
| 12 - Ceinture de sécurité | 33 |
| 13 - Filtre à air, carburateurs | 61 |
| 14 - Ventilateur de refroidissement du compartiment moteur | 25-85 |
| 15 - Vase d'expansion du circuit de refroidissement | 59 |
| 16 - Feux arrière | 40-71 |
| 17 - Bouchon remplissage huile moteur | 56 |
| 18 - Jauge à huile moteur | 56 |
| 19 - Route de sécurité | 64 à 68 |
| 20 - Crise et manivelle | 64 à 68 |
| 21 - Extracteur d'air chaud | 25-85 |
| 22 - Commande de climatisation | 44 à 53 |
| 23 - Levier de déverrouillage de dossier du siège | 14 |
| 24 - Serrure | 13 |
| 25 - Commande d'ouverture du capot moteur | 43 |
| 26 - Réglages du siège avant | 14 |
| 27 - Commande d'ouverture intérieure des portes (de secours) | 13-14 |
| 28 - Radio | 76 |
| 29 - Haut-parleur | 77 |
| 30 - Rétroviseur extérieur | 15 |
| 31 - Batterie | 11 |
| 32 - Roues et pneumatiques | 58-74 |

pages

pagina's

pagina's

blz.

| | |
|--|---------|
| 1 - Luces indicadoras de dirección | 30,71 |
| 2 - Depósito de líquido de freno | 58 |
| 3 - Depósito lava cristales | 58 |
| 4 - Tanque del depósito de gasolina | 6-15 |
| 5 - Faros | 31-30 |
| 6 - Limpia-pantallas | 32 |
| 7 - Puerto de consignación | 6 a 33 |
| 8 - Caja de fusibles | 72 |
| 9 - Mando de apertura del capó delantero | 15-43 |
| 10 - Freno de mano | 35 |
| 11 - Cinturón de seguridad | 33 |
| 12 - Filtro de aire, carburetores | 61 |
| 13 - Ventilador de refrigeración del compartimento motor | 25-85 |
| 14 - Vaso de expansión del circuito de refrigeración | 59 |
| 15 - Pilotos traseros | 30-71 |
| 16 - Tapón del líquido de aceite motor | 56 |
| 17 - Varilla de nivel del aceite motor | 56 |
| 18 - Rueda de repuesto | 64 a 68 |
| 19 - Cinta y martillo | 64 a 68 |
| 20 - Extractor de aire caliente | 23-55 |
| 21 - Mandos de climatización | 44 a 53 |
| 22 - Palanca de desbloqueo del respaldo del asiento | 14 |
| 23 - Cerradura | 13 |
| 24 - Mandos de apertura del capó motor | 43 |
| 25 - Rejilla del sistema de ventilación | 14 |
| 26 - Mandos de apertura interior de puertas (de socorro) | 13-14 |
| 27 - Radio | 76 |
| 28 - Altavoz | 77 |
| 29 - Retrovisor exterior | 15 |
| 30 - Ruedas y neumáticos | 58-74 |

pagina's

pagina's

pagina's

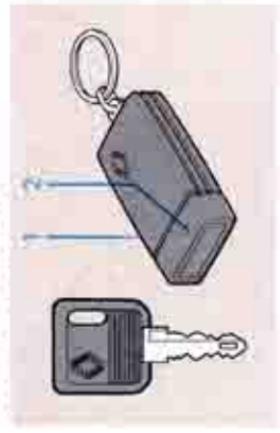
blz.

| | |
|--|-----------|
| 1 - Richtingaanwijzers | 30,71 |
| 2 - Reservoirfles reservoer | 58 |
| 3 - Ruitwasser en reservoir | 58 |
| 4 - Tanken van benzine | 6-15 |
| 5 - Koplampen | 31-70 |
| 6 - Ruitwissers | 32 |
| 7 - Beulingsgaten | 16 tot 33 |
| 8 - Zekeringhouder | 72 |
| 9 - Trekknop voor het openen van de bagageruimte | 15-43 |
| 10 - Versnellingshandel | 35 |
| 11 - Handrem | 35 |
| 12 - Autogordel | 33 |
| 13 - Luchtfilter, carburetoors | 61 |
| 14 - Ventilatormotor van koelsysteem | 25-85 |
| 15 - Extraventiel van koelsysteem | 59 |
| 16 - Achterlichten | 30-71 |
| 17 - Vuurpijp monitor | 56 |
| 18 - Onderstelstaaf | 56 |
| 19 - Reserveviel | 64 tot 68 |
| 20 - Krik en wielensteukel | 64 tot 68 |
| 21 - Afvoer van warme lucht | 23-85 |
| 22 - Bediening van de verwarming | 44 tot 53 |
| 23 - Vergrendeling van de rugstoel | 14 |
| 24 - Slot | 13 |
| 25 - Engine lid release | 43 |
| 26 - Front seat adjustment | 14 |
| 27 - Door emergency interior release handle | 13-14 |
| 28 - Radio | 76 |
| 29 - Speaker | 77 |
| 30 - Exterior rear view mirror | 15 |
| 31 - Battery | 76 |
| 32 - Roadwheels and tyres | 58-74 |
| 33 - Accu | 7-68 |
| 34 - Wiel en banden | 7-68 |

FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO



CLE

Une seule clé livrée avec votre voiture permet les 3 fonctions suivantes :

- déverrouillage des portes
- contact
- boîte à gants

PORTES Ouverture de l'extérieur:
Déverrouillez avec la clé ou avec la télécommande. Appuyez sur la commande d'ouverture (3) et tirez vers vous.

ALARME SONORE
A l'ouverture d'une porte avant, une alarme sonore se déclenche, pour vous signaler que les feux sont restés allumés alors que le contact moteur est coupé (décharge de la batterie...).

N'oubliez pas d'enregistrer le numéro de vos clés et de votre télécommande. En cas de perte, adressez-vous à votre Agent Renault. Indiquez lui les numéros des clés et présentez-lui les papiers du véhicule. Notre service de dépannage peut assurer en 48 heures la fourniture de clé de remplacement.



LLEVE

Una sola llave entregada con su vehículo, permite las 3 funciones siguientes:

- cierre de las puertas
- contacto
- guantera

PUERTAS
Apertura desde el exterior (3). Deslíquese con la llave. Active sobre el mando de apertura y tire hacia usted.

ALARMA SONORA
Si por error se deja el alumbrado encendido, una alarma sonara le avisará cuando abre una puerta deslizante. Si previamente ha desconectado el motor (desconecte la batería...).

No olvide anotar el número de sus llaves y de su teléfono. En caso de pérdida de llave o su agente Renault. Indique los números de las llaves y presente los papeles del vehículo. Nuestro Atención de Piezas de Renault puede seguir la entrega de llaves nuevas en el plazo más corto posible.



KEY

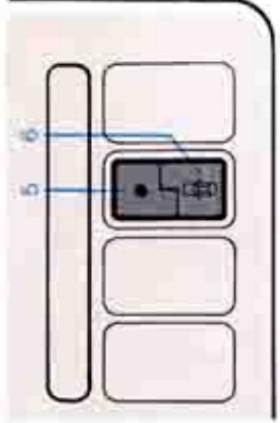
One key supplied with your car fulfills the following 3 functions:

- door locking
- ignition switch
- and glove compartment lock

DOORS Opening from outside:
Unlock using the key or remote control unit. Press button (3) and pull towards you.

BUZZER
A buzzer will sound on opening a front door if you have left the lights switched on after switching off the ignition (to prevent discharge of the battery).

Remember to make a note of your key numbers and the remote control code. Spare keys may be obtained from your Dealer in the event of loss. If you have mislaid your key numbers, remember that a record of them is kept in our central file. Please quote vehicle type No. and fabrication No., to assist our search.



SLEUTEL

Blz uw auto wordt één sleutel geleverd die gebruikt wordt voor:

- de portiersloten
- het contactslot
- het opbergruimte

PORTEREN
Deze worden van buitenaf bij 3 geopend. Maak het slot niet de sluitend vrij, druk op de bediening en trek het portier naar u toe.

WAARSCHUWINGSSIGNAAL
Blz het openen van een voorportier klinkt een signaal om u te waarschuwen indien de lichten nog branden, terwijl het kontaktaar is gezet (de accu wordt dan ontladen).

Vergiet niet het sleutelnummer en het nummer van de afstandsbediening te noteren. Bij verlies kunt u bij uw Renault-dealer andere sleutels bestellen. Geef hem de sleutelnummers op en toon de autopapieren. Onze servicewerking kan u snel nieuwe sleutels leveren.

TELECOMMANDE DE VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES

Ce dispositif à infrarouge remplit les mêmes fonctions que les clés de portes. Le verrouillage ou le déverrouillage est assuré indifféremment par les clés ou la télécommande.

Pour les véhicules équipés d'une alarme antivol*, seule la télécommande en permet la mise en service ou la neutralisation.

Chaque ensemble télécommande-récepteur possède un numéro de combinaison propre indiqué dans le compartiment à piles (voir page 74).

VERROUILLAGE, DÉVERROUILLAGE DES PORTES

A proximité de l'une des portes de votre véhicule, dirigez la télécommande 1 vers la cellule 4, pressez la touche, le témoin 2 s'allume et déclenche le verrouillage ou le déverrouillage. Le déverrouillage par télécommande entraîne l'allumage du plafonnier durant 15 secondes. Si la porte est ouverte ou se trouve imprudemment fermée (premier cran de la serrure) le plafonnier restera allumé durant 15 minutes. La télécommande 1 est alimentée par des piles qui il convient de remplacer lorsque le témoin qu'il convient de remplacer lorsque le témoin de piles 2 ne s'allume plus.

TELEMANDO DE APERTURA ELÉCTRICA DE PUERTAS

Este dispositivo de infrarrojos cumple las mismas funciones que las llaves. El cierre o la apertura se realiza indistintamente con las llaves o el telemando.

En los vehículos equipados de una alarma antirrobo*, solo el telemando permite su puesta en servicio o su neutralización. Cada conjunto telemando-receptor posee un número de combinación propio, indicado en el compartimento de - pilas (ver página 74).

CIERRE, APERTURA DE PUERTAS

Cierre de una de las puertas de su coche, dirija el telemando 1 hacia la célula 4 y presione el botón, el testigo 2 se iluminará y ordenará el cierre o la apertura. El cierre por telemando hace que el plafonier se encienda durante 15 segundos. Si la puerta está abierta o se encuentra mal cerrada (primer resalte de la cerradura), el plafonier quedará iluminado durante 15 minutos. El telemando 1 está alimentado por pilas que tendrá que cambiar cuando el testigo 2 no se encienda.

REMOTE CONTROL DOOR LOCKS REEDS-OPENDRAGING VOOR DE ELEC- TROMAGNETISCHE PORTERSLOTEN

The infra-red device fulfils the same functions as the door key. Locking or unlocking may be carried out with either the key or the remote control.

For vehicles fitted with an anti-theft alarm,* each remote control sender-receiver assembly has its own individual code. This code may be found inside the sender casing (see page 74).

LOCKING, UNLOCKING THE DOORS

Just aim remote control sender 1 towards receiver 4 when you approach one of your car doors and press the button. Tell-tale 2 will illuminate and a signal to lock or unlock will be sent. When the doors are unlocked by the remote control transmitter, the interior light will be illuminated for 15 seconds. If the door is open or not properly closed (first catch), the interior light will remain illuminated for 15 minutes. When tell-tale 1 no longer illuminates, it is time to change the batteries in the sender.

AFSTANDSBEDIENING VOOR DE ELEC- TROMAGNETISCHE PORTERSLOTEN

De afstandsbediening bestaat uit een infraroodzender waarmee hetzelfde kan worden gedaan als met de sleutel van het portierslot. Het sluiten en openen kan sowel met de sleutel als met de afstandsbediening worden gedaan indien de auto een alarminstallatie heeft, kan deze aansluitend met de afstandsbediening ingeschatkeld worden.

De bij elkaar behorende zender en ontvanger hebben een eigen combinatiecijfer dat in de batterijruimte van de zender staat (zie blz. 74).

SLUITEN EN OPENEN VAN DE PORTIEREN

In de buurt van één van de voorportieren wijst u met de afstandsbediening 1 naar de ontvanger 4. Druk de knop van de afstandsbediening in, het controllampje 2 gaat branden en de sloten worden vergrendeld of ontgrendeld. Als de portieren niet met de afstandsbediening worden geopend, gaan de binnenverlichting 15 seconden lang branden. Als het portier niet goed wordt gesloten (op de eerste vergrendeling dan blijft de binnenvervlochtiging branden). De afstandsbediening 1 wordt gevuld door kleine batterijen, die u moet vervangen als de controlelampje 2 niet meer gaat branden.

ELETTRONICHE PORTERSLOTEN

Bediening van buitenaf. Vergrendel of ongrendel één van de portieren met de sleutel of de afstandsbediening.

Bediening van binnenaf. Vergrendelen: druk op schakelaar 5. Ontgrendelen: druk op schakelaar 6.

ELECTRIC DOOR LOCKING

Operating the locks from outside the vehicle Lock or unlock one of the doors using the key or remote control unit.

Operating the locks from inside the vehicle Press switch 5 to lock the doors
Press switch 6 to unlock the doors.

* suivant version ou option.

* depending on version or option.

En cas de panne électrique, actionner la commande d'ouverture intérieure de secours - 7 -

En caso de avería eléctrica, accione el mando de apertura interior de socorro - 7 -

In the event of an electrical problem, operate the inside emergency door handle - 7 -

Bij een elektrische storing kunt u van binnenuit openen bij 7.

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOIR VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

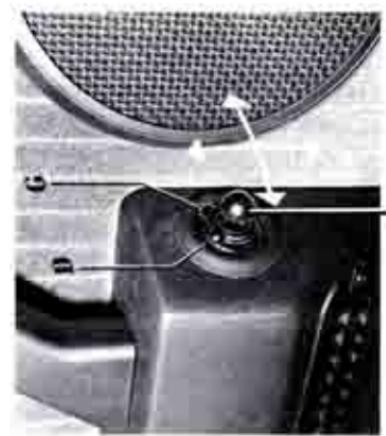
KEN UW AUTO



REGLEAGE DES SIEGES AVANT

- Pour avancer ou reculer : Soulevez la barre 1 pour déverrouiller. À la position choisie, relâchez la barre et assurez-vous du bon verrouillage.
- Pour incliner le dossier : Tournez le bouton 2 jusqu'à l'obtention de la position désirée.
- Pour régler l'assiette : Tournez le bouton 3 jusqu'à l'obtention de la position désirée.

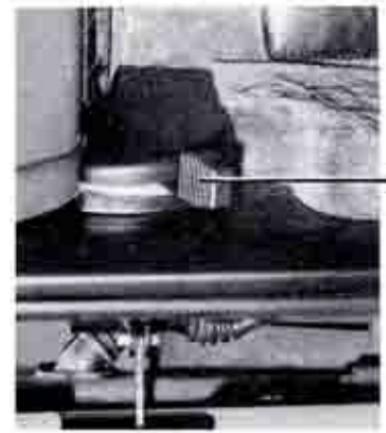
- Pour accéder aux places arrière : Soulevez le levier 4 et basculez le dossier vers l'avant.
- Pour sortir, les passagers arrière peuvent utiliser les 2 commandes (8) d'ouverture de secours au plancher.



REGLEAGE DE LOS ASIENTOS DELANTEROS

- Para avanzar o retroceder : Levante la barra 1 para desbloquear. En la posición elegida, baje la barra y asegúrese de que queda enganchada.
- Para inclinar el respaldo : Gire el botón 2 hasta obtener la posición deseada.
- Para regular el asiento : Gire el botón 3 hasta obtener la posición deseada.

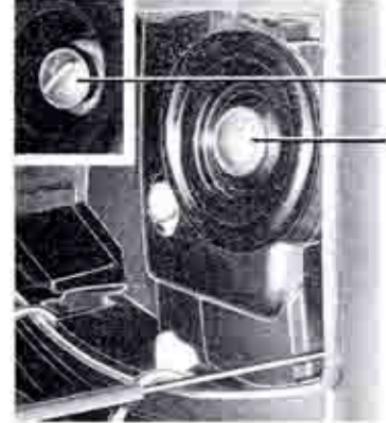
- Para acceder a las plazas traseras : Levante la palanca 4 y báscule el respaldo hacia delante.
- Para salir, los pasajeros posteriores pueden utilizar los mandos (8) de emergencia en el piso.



ADJUSTING THE FRONT SEATS

- To move forward or backwards : Lift bar 1 to unlock. Release the bar once the right position has been reached and check that the seat is firmly locked.
- To tilt the seatback : Turn knob 2 until the desired position is reached.
- To adjust the seating position : Turn knob 3 until the desired position is reached.

- To gain access to the rear seats : Raise lever 4 and tilt the seatback forward.
- To get out of the car, the passengers in the back can use the two emergency controls (8) on the floor.



VERSTELLEN VAN DE VOORZITTINGEN

- Vooruit - of achteruit schuiven : Trek de staaf 1 omhoog zodat de vergrendeling vrijkomt. In de gewenste stand laat u de staaf weer goed vergrendelen, waarna u controleert of de zitting weer goed vergrendeld is.
- Verstellen van de rugleuning : Verdraai de knop 2 tot u de gewenste stand hebt verkregen.
- Afstellen van de zithoogte : Verdraai de knop 3 tot de gewenste hoogte is verkregen.

- Toegang naar de achterste zitplaatsen : Druk de knop 4 omhoog en kantel de rugleuning naar voren.
- Om het portier te openen kunnen de passagiers achterin gebruik maken van de hulpbediening (8) naast de voorzittingen.

RETRORVISORES EXTERIORES DERECHO Y DROITO A COMMANDE ELECTRIQUE

RETRORVISORES EXTERIORES DERECHO E IZQUIERDO CON MANDO ELECTRICO

La commande est située sur la portière gauche.

Réglage du rétrorviseur gauche : position G

Réglage du rétrorviseur droit : position D

Orientez le rétrorviseur en manœuvrant le levier 5 dans les quatre directions.

Nota : La commande est située sur la gauche du pupitre (rep. 23 page 20) peut assurer simultanément le dégivrage des miroirs extérieurs et celui de la lunette arrière.

RETRORVISOR INTERIOR

Le rétrorviseur intérieur est orientable. En conduite de nuit pour ne pas être ébloui par les phares d'une voiture suivante, basculez le petit levier.

REMPLISSAGE CARBURANT

Accès au compartiment avant pour le remplissage du réservoir essence 7 -

- déverrouillage du capot avant ;
- verrouillage du capot avant ;
- appuyez sur la manette 6

Capacité utilisable du réservoir : 70 litres. Dès que le réservoir d'alerte s'allume, faites le plein à la première station.

Bouchon de remplissage :

V6 GT - 16 Turbo (D 501)

Il est de type ETANCHE. Si vous devez le remplacer, assurez-vous qu'il soit de même type.

V6 Turbo (D 502) pour essence sans plomb :

Il est de type ETANCHE à clavettes intégrées de caractéristiques spécifiques. Il ne doit pas être remplacé par une pièce adaptée.

Demandez conseil à votre Représentant Renault.

RETRORVISORES EXTERIORES DERECHO E IZQUIERDO CON MANDO ELECTRICO

RETRORVISORES EXTERIORES DERECHO E IZQUIERDO CON MANDO ELECTRICO

El mando está situado en la puerta izquierda.

Regulaje del retrovisor izquierdo : posición G

Regulaje del retrovisor derecho : posición D

Orientez el retrovisor manejando el mando 5 en las cuatro direcciones.

Nota : El mando situado a la izquierda del tablero de bordo (ref. 23 página 20) puede asegurar simultáneamente el desescarchado de los espejos exteriores y de la junta trasera.

RETRORVISOR INTERIOR

El retrovisor interior es orientable. En conducción nocturna para no ser destumbrado por los faros del coche que le sigue, basculé la palanquita.

LLENADO DE CARBURANTE

Acceso al compartimento delantero para el llenado del depósito de gasolina 7 -

- desbloqueo del capó delantero ;
- tire de la manilla 6
- bloquedo del capó delantero ;
- empuje sobre la manilla 6

Capacidad útil del depósito : 70 litros. En cuanto el indicador de alerta se encienda reposte en la primera estación.

Tapon de llenado :

V6GT-16 Turbo (D 501)

Es del tipo ESTANCO. Si lo sustituye, asegúrese de que sea del mismo tipo.

V6 Turbo (D 502) para unión suave :

Il est de type ETANCHE à clavettes intégrées de caractéristiques spécifiques. Il ne doit pas être remplacé par une pièce adaptée.

Demandez conseil à votre Représentant Renault.

LEFTHAND AND RIGHHAND ELECTRIC REAR VIEW MIRRORS

RETRORVISORES ELECTRICOS DERECHO Y DIZQUIERDO

The control is located on the righthand door.

To adjust the lefthand mirror : position G

To adjust the righthand mirror : position D.

Direct the rear view mirror by moving lever 5 in any of the four directions.

Note : The control on the lefthand side of the console (no. 23 on page 20) can be used to defrost the rear screen and external rear view mirrors simultaneously.

INTERIOR REAR-VIEW MIRROR

The interior rearview mirror is adjustable. Move the small lever for night driving and this will prevent dazzle from following cars.

FILLING THE FUEL TANK

To gain access to the front compartment in order to fill the fuel tank 7 -

- release the bonnet catch by pulling lever 6
- relock the bonnet by pushing lever 6
- push the hood latch 6

Usable capacity of fuel tank : 70 litres (approx. 15.4 gallons). Fill up with fuel at the first possible petrol station as soon as the warning light illuminates.

Filter cap :

V6GT-16 Turbo (D 501)

It is of the SEALLED type. If it has to be replaced make sure the replacement is of the same type.

V6 Turbo (D 502) for unfuelled benzine.

It is of the SEALLED type and has integral valves with special characteristics. If it has to be replaced a cap of the same type must be used.

Ask your Renault Dealer for advice.

ELEKTRISCH BEDIENDE BUITENSPIEGELS

De bediening is in het linker portier geplaatst.

Afstellen linker spiegel : stand G

Afstellen rechter spiegel : stand D

Met het knopje 5 kunt u de spiegel in vier richtingen verstellen.

N.B. De schakelaar voor de achterruitverwarming (zie 23 op blz 20) kan ook de verwarming van de buitenspiegels bedienen.

BINNENSPIEGEL

Ook, de binnenspiegel kan worden versteld. Om 's nachts niet verblind te worden door de koplampen van een auto achter u, kantelt u het glas met het kleine knopje.

TANKEN VAN BRANDSTOF

Openen van de bagageruimte om de brandstoffank 7 te kunnen vullen :

- om de klep te openen trekt u op de knop 6
- om de klep weer te sluiten drukt u aan de knop 6

Brutrale inhoud van de tank : 70 liter. Als het waarschuwingslampje gaat branden moet u bij de eerste tankstation stoppen.

Filter cap :

V6GT-16 Turbo (D 501)

It is of the SEALLED type. If it has to be replaced make sure the replacement is of the same type.

V6 Turbo (D 502) voor loskoppeling benzine.

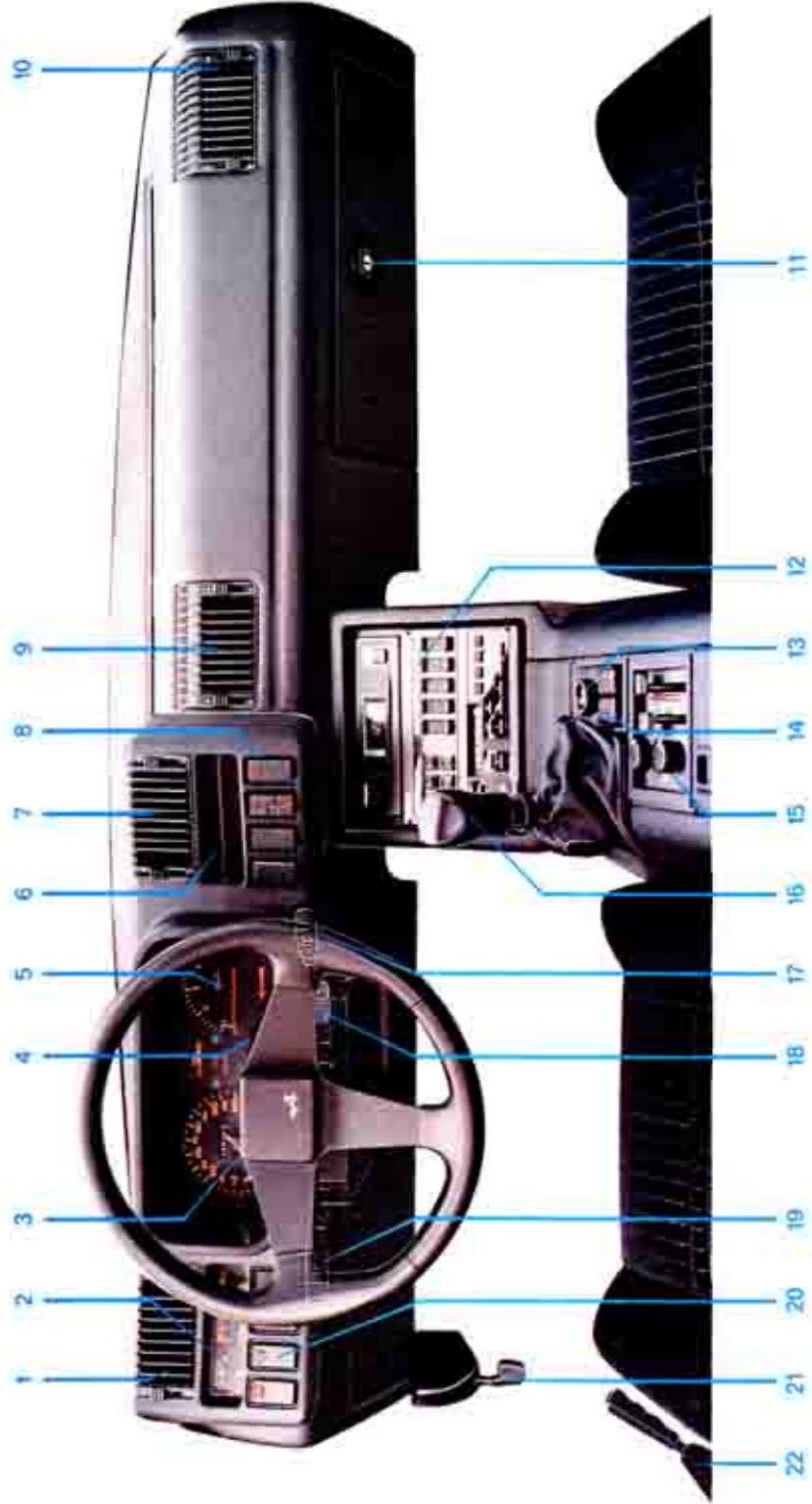
It is of the SEALLED type and has integral valves with special characteristics. If it has to be replaced a cap of the same type must be used.

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

CONOZCA SU VEHICULO

KEN UW AUTO



| | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Aérateur gauche | 1 | Left hand ventilator |
| 2 | Appareils de contrôle - huile - eau | 2 | Checking instruments (oil pressure-oil level-coolant level) |
| 3 | Indicateur de vitesse | 3 | Snelheidsmeter |
| 4 | Afficheur du module de consommation | 4 | Fuelspannel voor verbruiksmeter |
| 5 | Compte tours | 5 | Toerenteller |
| 6 | Témoin d'alerte | 6 | Waarschuwingstlampjes |
| 7 | Aérateur central | 7 | Middenste ventilatierooster |
| 8 | Contacteur de commande | 8 | Schakelaars voor alarmsignaal |
| | -signal danger | | -afsluiten en openen van portieren |
| | -verrouillage et déverrouillage des portes | | -mistaampen aan de voorzijde* |
| 9 | -lire | 9 | -vrije plaats |
| 9 | Aérateur central | 9 | Ventilatierooster in het midden |
| 10 | Aérateur droit | 10 | Rechter ventilatieroeping |
| 11 | Commande d'ouverture de boîte à gants | 11 | Slot van het handschoenenkastje |
| 12 | Vide poches de console; montre ou possibi- lité de montage radio | 12 | Opiervakje, klokje of lichtontwakelij- heid voor radio * |
| 13 | Allume cigares | 13 | Aansteker |
| 14 | Contacteurs de commande de levier-vitre | 14 | Schakelaars voor ruitlefthmotor |
| 15 | Commande de climatisation | 15 | Bediening van de verwarming |
| 16 | Levier de vitesses | 16 | Verwarmingshandel |
| 17 | Manette essuie vitre/lave vitre du pare-brise | 17 | Schakelaar voor ruitwissers/sproeters op de voorruit |
| 18 | Commande satellite radio* | 18 | Radio bedieningssatelliet * |
| 19 | Manette des feux, indicateurs de direction, d'avertisseurs et d'éclairage | 19 | Richtingaanwijzerschakelaar, claxon en lichtschakelaar |
| 20 | Contacteurs de commande | 20 | Schakelaars voor |
| | -lire | | -vrije plaats |
| | -touche de sélection de l'affichage module | | -keuzetoets voor verbruiksmeter |
| | -feu de brouillard arrière | | -mistachterlicht |
| | -lampe arrière chauffante | | -achterruitverwarming |
| 21 | Commande d'ouverture du capot avant | 21 | Bedieningsknop van kap bagagerruimte |
| 22 | Frein à main | 22 | Handremgeep |

* suivant version ou option

* según versión u opción

* depending on version or option

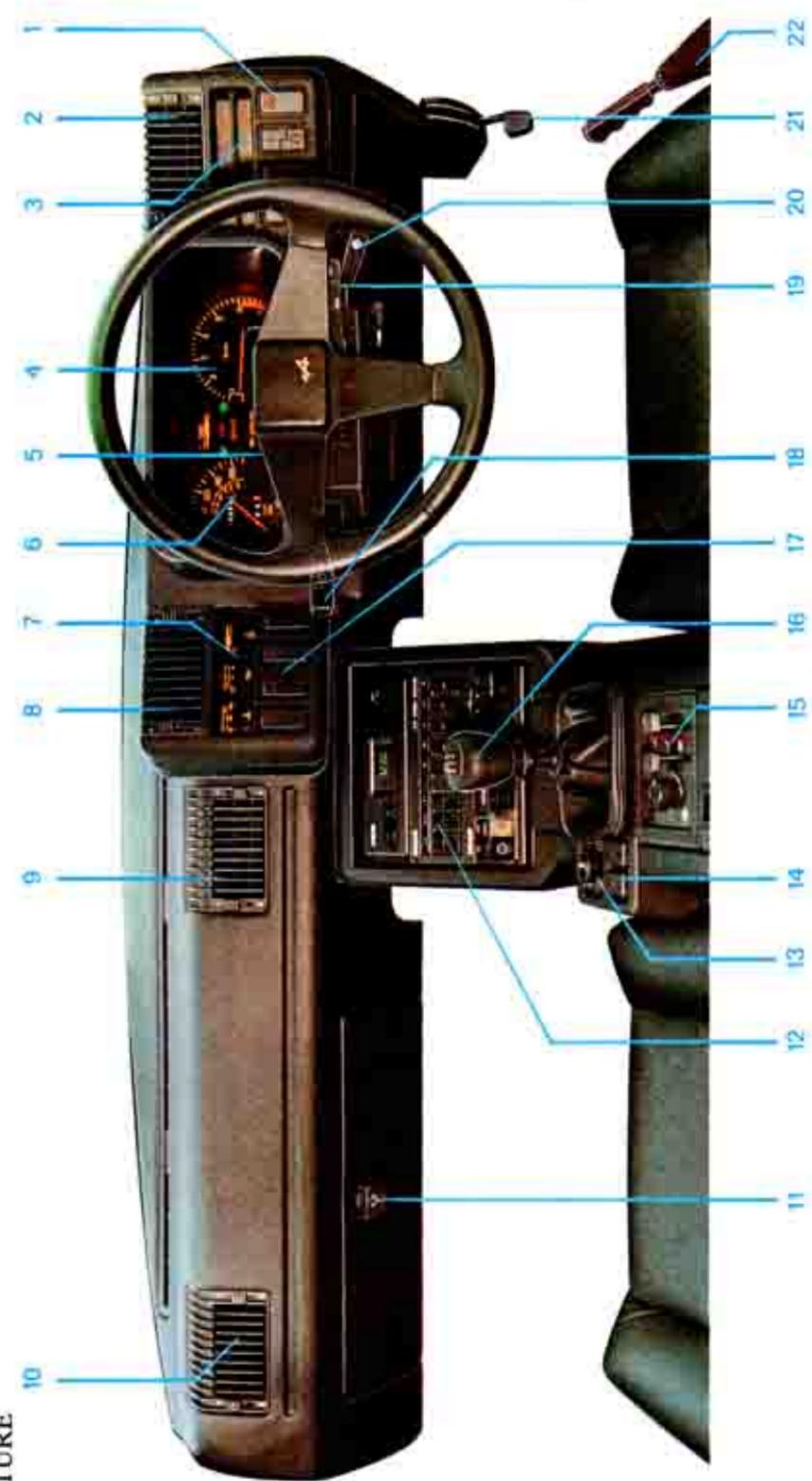
* afhankelijk van de uitvoering of als extra.

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

CONOZCA SU VEHICULO

KEN UW AUTO



| | |
|----|---|
| 1 | Contacteurs de commande : |
| 2 | - signal danger |
| 3 | - verrouillage et déverrouillage des portes |
| 4 | - antibrouillard avant* |
| 5 | - libre |
| 6 | Aérateur droit |
| 7 | Témoin d'alerte |
| 8 | Compte tours |
| 9 | Afficheur du module de consommation |
| 10 | Indicateur de vitesse |
| 11 | Appareil de contrôle - huile - eau - |
| 12 | Aérateur central |
| 13 | Aérateur gauche |
| 14 | Commande d'ouverture de boîte à gants |
| 15 | Vidé poches de console; monice ou possi- |
| 16 | bilité de montage radio* |
| 17 | Autre poche de console; monice ou possi- |
| 18 | bilité de montage radio* |
| 19 | Autre poche de console; monice ou possi- |
| 20 | bilité de montage radio* |
| 21 | Autre poche de console; monice ou possi- |
| 22 | bilité de montage radio* |

| | |
|----|---|
| 1 | Contactores de mando : |
| 2 | - señal de peligro |
| 3 | - bloqueo y desbloqueo de las puertas |
| 4 | - antiniebla delantero* |
| 5 | - libre |
| 6 | Aireador derecho |
| 7 | Testigos de alerta |
| 8 | Contador revoluciones |
| 9 | Registro del módulo de consumo |
| 10 | Indicador de velocidad |
| 11 | Aparatos de control - aceite - agua - |
| 12 | Aireador central |
| 13 | Aireador izquierdo |
| 14 | Mando de apertura de la guantera |
| 15 | Portabultos de consola, reloj o posibilidad |
| 16 | de montaje radio* |
| 17 | Portabultos de consola, reloj o posibilidad |
| 18 | de montaje radio* |
| 19 | Portabultos de consola, reloj o posibilidad |
| 20 | de montaje radio* |
| 21 | Portabultos de consola, reloj o posibilidad |
| 22 | de montaje radio* |

| | |
|----|---|
| 1 | Switches for : |
| 2 | - "Hazard" warning lights |
| 3 | - door locking and unlocking |
| 4 | - front foglights* |
| 5 | - spare |
| 6 | Right hand ventilator |
| 7 | Warning lights |
| 8 | Rev. counter |
| 9 | Fuel consumption module display |
| 10 | Speedometer |
| 11 | Checking instruments (oil pressure-oil level- |
| 12 | coolant level). |
| 13 | Portabultos de consola, reloj o posibilidad |
| 14 | de montaje radio* |
| 15 | Cigarette lighter |
| 16 | Contactores de mano de eleva-junas |
| 17 | Left hand ventilator |
| 18 | Glove compartment lid |
| 19 | Clock/radio compartment |
| 20 | Window switches |
| 21 | Heating/Ventilating control panel |
| 22 | Gear lever |
| 23 | Switches for : |
| 24 | - spare |
| 25 | Contactores de mano : |
| 26 | - libre |
| 27 | - touche de sélection de l'affichage module |
| 28 | - feu de brouillard arrière |
| 29 | - lunette arrière chauffante |
| 30 | - luz de niebla trasera |
| 31 | - tuerca tracera térmica |
| 32 | Manette des feux indicateurs de direction, |
| 33 | d'avertisseurs et d'éclairage |
| 34 | Commande satellite radio* |
| 35 | Manette essuie vitre/lave vitre du pare-brise |
| 36 | Maneta limpia - lava parabrisas |
| 37 | Mando de apertura del capó delantero |
| 38 | Freno de mano |
| 39 | Schakelaars voor : |
| 40 | - alarmsignaal |
| 41 | - afsluiten en openen van portieren |
| 42 | - mistlampen aan de voorzijde* |
| 43 | - vrijle platte |
| 44 | Waarschuwingslampjes |
| 45 | Toerenteller |
| 46 | Afleespanceel voor verbruiksmeter |
| 47 | Snelheidsmeter |
| 48 | Kontrole - instrumenten - oliedipel |
| 49 | Middenste ventilatierooster |
| 50 | Ventilatierooster in het midden |
| 51 | Linker ventilatierooster opening |
| 52 | Slot van het handschoenkastje |
| 53 | Obergaskje, klokje of inbouwmogelijk- |
| 54 | heid voor radio* |
| 55 | Ansteker |
| 56 | Schakelaars voor ruithefmotor |
| 57 | Bediening van de verwarming |
| 58 | Versnellingshendel |
| 59 | Schakelaars voor |
| 60 | - vrije plaats |
| 61 | - keuzetoets voor vermiljometer |
| 62 | - mistachterlicht |
| 63 | - achterruitverwarming |
| 64 | - achterruitverwarming* |
| 65 | Richtingaanwijzerschakelaar, eloxon en |
| 66 | lichtschakelaar |
| 67 | Satellite radio control* |
| 68 | Radio bedieningssatelliet* |
| 69 | Schakelaar voor runtressenoptroepers op |
| 70 | de voorruit |
| 71 | Bonnet release |
| 72 | Bedieningsknop van kap bagagewinkel |
| 73 | Handremgreep |

*suivant version ou option

*depending on version or option

*afhankelijk van de uitvoering of als extra.

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

CONOZCA SU VEHICULO

KEN UW AUTO



1 Indicateur de température du liquide de refroidissement
Si l'aiguille se situe dans la zone rouge, arrêtez-vous immédiatement et laissez tourner le moteur au ralenti une ou deux minutes. Vérifiez le niveau et les courroies. Faites appel à un Agent Renault si nécessaire.

2 Indicateur de pression d'huile moteur
Al arrancar el motor, la aguja indica la presión de aceite.

3 Indicador del nivel del aceite

Con el contacto puesto la aguja debe situarse hacia la derecha indicando un nivel correcto de aceite (ver página 56). Este control solo es válido a la primera puesta en marcha con el motor frío y sobre suelo horizontal.

1 Coolant temperature gauge
It is imperative to stop and let the engine idle for a minute or two if the needle moves into the red zone. Check the coolant level and the drive belts. Call for assistance of a Renault Dealer if necessary.

2 Oil pressure gauge
The needle registers the oil pressure as soon as the engine starts

3 Engine oil level indicator

When the ignition switch is on : the needle should be to the right, indicating that the oil level is correct (see page 56). This check is only made on first startup, with the engine cold and with the vehicle on horizontal ground.

1 Koelvloeistofftemperatuurmeter
Als de wijzer in het rode vlak komt, moet u onmiddellijk stoppen en de motor één tot twee minuten stationair laten draaien. Controleer de hoeveelheid koelvloeistof en de staat van de aandrijfriemen. Roep indien nodig de hulp-in van een Renault-verteiler.

2 Olieindrukmeter

Na het starten van de motor geeft de wijzer de oliedruk aan.

3 Oliepeilnietier
Als het contact wordt aangezet moet de meter naar rechts uitstaan wat betekent dat er voldoende olie aanwezig is. (blz 56). De aanwijzing is alleen betrouwbaar als de motor koud wordt gestart en de auto op een vlakke, horizontale vloer staat.

| |
|--|
| muse en route. — moteur froid et sur sol horizontal. |
| Moteur en marche: l'aiguille retombe à 0. |
| Indicateur de vitesses (en km ou en miles suivant pays) |
| Totalisateur partiel de distance parcourue |
| Témoin d'arrêt impératif - STOP |
| S'allume conjointement avec témoins 11 (page 24 à 27). |
| Indicateur de pression turbo-compresseur * |
| Si l'aiguille pénètre dans la zone rouge, ralentissez et consultez un Agent Renault. |
| Témoin d'alarme SERVICE |
| S'allume conjointement avec certains témoins 11 (page 24 à 27). |
| Compte tours |
| Zone hachurée : réserve de puissance à n'utiliser que sur de courtes périodes. |
| Zone rouge : régime moteur interdit. |
| Témoins de contrôle |
| Commande de signal danger |
| Contacteur de commande: |
| —verrouillage des portes |
| —déverrouillage des portes |
| Commande de lunette arrière chauffante et de rétroviseurs extérieurs chauffants. |
| Commande avec voyant de la position sport amortissement variable* (voir page 38a) |
| —position « sport » : voyant allumé |
| —position « automatique » : voyant éteint. |
| Top départ du module de consommation. |
| Afficheur du module de consommation. |
| Témoin de feux indicateurs de directions. |
| Réinitialisation à zéro du totalisateur partiel. |
| Rheostat d'éclairage du tableau de bord. |
| Sélection de l'affichage du module. |
| Commande de feux de brouillard arrière. |
| Commande avec voyant des antibrouillards avant*. |

| |
|---|
| * suivant version ou option |
| Con el motor en marcha, la aguja regresa a cero. |
| Totalizador general de la distancia recorrida (en km o en millas según país) |
| Totalizador parcial de la distancia recorrida |
| Testigo de parada imperativa - STOP |
| Se enciende conjuntamente con el resto de los testigos 11 (página 24 a 27). |
| Indicador de presión del turbo-compresor |
| Si la aguja se sitúa en la zona roja, ralentizar inmediatamente para hacer caer la presión. Y consulte a su Agente Renault. |
| Témoño de alerta SERVICE |
| Se enciende conjuntamente con otros testigos 11 (página 24 a 27). |
| Contador - revoluciones |
| Zona roja rayada : reserva de potencia para no utilizar más que en cortos períodos. |
| Zona roja : no sobrepasar este régimen. |
| Testigos de control |
| Mando de señal de peligro |
| Contactador de mando |
| —desbloqueo de las puertas |
| Mando de la luneta trasera térmica y de los retrovisores exteriores térmicos. |
| Contactador y testigo de la posición « sport » de la amortiguación variable* (ver página 38a) |
| —posición « sport » : testigo encendido. |
| —posición « automática » : testigo apagado. |
| Top départ del módulo de consumo. |
| Registro del módulo de consumo. |
| Testigo de luces indicadoras de dirección. |
| Puesta a cero del totalizador parcial. |
| Rheostato de iluminación del cuadro. |
| Selección del registro del módulo. |
| Mando de luz de niebla trasera. |
| Contacto y testigo de los antibrouillard delanteros*. |

| |
|---|
| * según versión u opción |
| With the engine running the needle drops back to zero. |
| Total distance recorder |
| Speedometer (in km or miles depending on country) |
| Trip distance recorder |
| STOP warning light |
| Boost pressure gauge* |
| If the needle moves into the red zone, slow down and consult a Renault Dealer. |
| SERVICE warning light |
| Illuminates together with some warning lights 11 (page 24 to 27). |
| Rev. counter |
| Hatched zone : power reserve to be used for short periods only. |
| Red zone : engine r.p.m. to be avoided. |
| Control warning lights |
| Hazard warning lights switch |
| Switch for : —door locking |
| Heated rear screen and heated external rear view mirrors switch. |
| Switch with the warning light for the « sporty » in the suspension system* (page 38a) |
| —position « sport » : warning light on. —position « automatic » : warning light off. |
| Fuel consumption module start switch. |
| Fuel consumption module display. |
| Direction indicators tell-tale. |
| Zeroing knob for trip distance recorder. |
| Instrument panel lighting rheostat. |
| Fuel consumption module display selector. |
| Rear foglight switch. |
| Front foglight switch and warning light.* |

| |
|---|
| * dependiendo de la ejecución |
| Con el motor en marcha, la aguja regresa a cero. |
| Kilometer-totaalsteller |
| Snelheidsmeter (geeft aan in kilometers of in mijlen, afhankelijk van het land) |
| Kilometer-drustrichter |
| Direkt attensie-signalen - STOP |
| Dir. gat gelijktijdig met bemande kontrollampjes 11 branden (blz 24 tot 27). |
| Ladddrakometer van de turbo-compressor* |
| Als de wijzer in het rode gebied komt, moet u gas terugnemen en een Renault-dealer raadplegen. |
| Attentie-signalen - SERVICE |
| Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrollampjes 11 branden (blz 24 tot 27). |
| Toerenteller |
| Gestreepte zone : krachtreserve die slechts korte tijd gebruikt mag worden. Rode strook : de wijzer mag niet in dit gebied komen. |
| Kontrolalampjes |
| Alarmsignalschakelaar |
| Schakelaar voor : |
| —vergrendelen van portieren —ontgrendelen van portieren |
| Schakelaar voor achterruitverwarming en eventuele verwarming van de spiegels. |
| Schakelaar met kontrollampje « sport » = positie van variabele schoekdemping* (blz 38a) |
| —stand « sport » : lampje brandt. —stand « automatisch » : lampje brandt niet. |
| Nuttelaststellung voor de verbruiksmeter. |
| Afleespaneel voor de verbruiksmeter. |
| Controlelampje richtingsaanwijzers. |
| Terugstelknop voor de digiteller. |
| Regelweerstand voor de instrumentieverlichting. |
| Kettingknop voor de verbruiksmeter. |
| Schakelaar voor mistachterlicht. |
| Schakelaar met kontrollampje van mistachterlicht. |

| |
|---|
| With the engine running the needle drops back to zero. |
| Kilometer-totaalsteller |
| Lopende motor : de wijzer keert terug op het nullpunt |
| Snelheidsmeter (geeft aan in kilometers of in mijlen, afhankelijk van het land) |
| Kilometer-drustrichter |
| Direkt attensie-signalen - STOP |
| Dir. gat gelijktijdig met bemande kontrollampjes 11 branden (blz 24 tot 27). |
| Ladddrakometer van de turbo-compressor* |
| Als de wijzer in het rode gebied komt, moet u gas terugnemen en een Renault-dealer raadplegen. |
| Attentie-signalen - SERVICE |
| Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrollampjes 11 branden (blz 24 tot 27). |
| Toerenteller |
| Gestreepte zone : krachtreserve die slechts korte tijd gebruikt mag worden. Rode strook : de wijzer mag niet in dit gebied komen. |
| Kontrolalampjes |
| Alarmsignalschakelaar |
| Schakelaar voor : |
| —vergrendelen van portieren —ontgrendelen van portieren |
| Schakelaar voor achterruitverwarming en eventuele verwarming van de spiegels. |
| Schakelaar met kontrollampje « sport » = positie van variabele schoekdemping* (blz 38a) |
| —stand « sport » : lampje brandt. —stand « automatisch » : lampje brandt niet. |
| Nuttelaststellung voor de verbruiksmeter. |
| Afleespaneel voor de verbruiksmeter. |
| Controlelampje richtingsaanwijzers. |
| Terugstelknop voor de digiteller. |
| Regelweerstand voor de instrumentieverlichting. |
| Kettingknop voor de verbruiksmeter. |
| Schakelaar voor mistachterlicht. |
| Schakelaar met kontrollampje van mistachterlicht. |

| |
|---|
| With the engine running the needle drops back to zero. |
| Kilometer-totaalsteller |
| Lopende motor : de wijzer keert terug op het nullpunt |
| Snelheidsmeter (geeft aan in kilometers of in mijlen, afhankelijk van het land) |
| Kilometer-drustrichter |
| Direkt attensie-signalen - STOP |
| Dir. gat gelijktijdig met bemande kontrollampjes 11 branden (blz 24 tot 27). |
| Ladddrakometer van de turbo-compressor* |
| Als de wijzer in het rode gebied komt, moet u gas terugnemen en een Renault-dealer raadplegen. |
| Attentie-signalen - SERVICE |
| Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrollampjes 11 branden (blz 24 tot 27). |
| Toerenteller |
| Gestreepte zone : krachtreserve die slechts korte tijd gebruikt mag worden. Rode strook : de wijzer mag niet in dit gebied komen. |
| Kontrolalampjes |
| Alarmsignalschakelaar |
| Schakelaar voor : |
| —vergrendelen van portieren —ontgrendelen van portieren |
| Schakelaar voor achterruitverwarming en eventuele verwarming van de spiegels. |
| Schakelaar met kontrollampje « sport » = positie van variabele schoekdemping* (blz 38a) |
| —stand « sport » : lampje brandt. —stand « automatisch » : lampje brandt niet. |
| Nuttelaststellung voor de verbruiksmeter. |
| Afleespaneel voor de verbruiksmeter. |
| Controlelampje richtingsaanwijzers. |
| Terugstelknop voor de digiteller. |
| Regelweerstand voor de instrumentieverlichting. |
| Kettingknop voor de verbruiksmeter. |
| Schakelaar voor mistachterlicht. |
| Schakelaar met kontrollampje van mistachterlicht. |

FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

CONOZZA SU VEHICULO

KEN UW AUTO



1 Indicateur de température del líquido de refrigeración
Si la aguja se sitúa en la zona roja, es imperativo que pare y deje el motor en marcha uno o dos minutos. Verifique el nivel y las correas. Llame a un Agente Renault si es necesario.

2 Indicador de presión de aceite motor
Al arrancar el motor, la aguja indica la presión de aceite.

3 Indicador del nivel del aceite
Con el contacto puesto, la aguja debe situarse hacia la derecha, indicando un nivel correcto de aceite (ver página 56).

Indicador de presión d'huile moteur
Dès le démarrage moteur, l'aiguille indique la pression d'huile.

Indicateur de niveau d'huile

- 1 **Indicateur de température du liquide de refroidissement**
Il est impératif de stopper et de laisser le moteur tourner pendant une minute ou deux si l'aiguille entre dans la zone rouge. Vérifiez le niveau et les courroies. Contactez un Agent Renault si nécessaire.
- 2 **Indicateur de pression d'huile moteur**
Le cadran indique la pression d'huile dès que le moteur démarre.
- 3 **Indicateur de niveau d'huile**
Lorsque le contact est fermé, l'aiguille doit être dirigée vers la droite, indiquant un niveau correct d'huile (voir page 56).

- 1 **Indicateur de température du liquide de refroidissement**
Als de wijzer in het rode vlak komt, moet u onmiddellijk stoppen en de motor één tot twee minuten stationair laten draaien. Controleer de hoeveelheid koelelioïd en de staat van de aandrijfriemen. Roep indien nodig de hulp in van een Renault-dealer.
- 2 **Oliedrukmeter**
Na het starten van de motor geeft de wijzer de oliedruk aan.
- 3 **Oliepeilmeter**
Als het contact wordt aangezet moet de meter naar rechts uitduiken wat betekent dat er voldoende olie aanwezig is (blz 56).

Indicateur de niveau d'huile

De aanwezigheid

van een Renault-dealer.

Indicateur de température du liquide de refroidissement

De aanwezigheid

van een Renault-dealer.

| |
|--|
| mise en route – moteur froid et sur sol horizontal. |
| Moteur en marche : l'aiguille retombe à O. |
| 4 Totalisateur général de distance parcourue |
| 5 Indicateur de vitesses (en km ou en miles suivant pays) |
| 6 Totalisateur partiel de distance parcourue |
| 7 Témoin d'arrêt impératif - STOP |
| S'allume conjointement avec témoins 11 (page 24 à 27). |
| 8 Indicateur de pression turbocompresseur * |
| Si l'aiguille pénètre dans la zone rouge, ralentissez et consultez un Agent Renault. |
| 9 Témoin d'alerte - SERVICE |
| S'allume conjointement avec témoins 11 (page 24 à 27). |
| 10 Compte tous |
| Zone jaune : réserve de puissance à utiliser que sur de courtes périodes. |
| Zone rouge : régime moteur interdit. |
| 11 Témoins de contrôle |
| 12 Commande de signal danger |
| 13 Contacteur de commande |
| —décrochage des portes |
| —Commande de lunette arrière chauffante et de rétroviseurs extérieurs chauffants. |
| 14 Commande avec voyant de la position sport amortissement variable* (voir page 38a) |
| —position « sport » : voyant allumé. |
| —position « automatique » : voyant éteint. |
| 15 Commande avec voyant de la position sport amortissement variable* (voir page 38a) |
| —position « sport » : testigo encendido. |
| —position « automático » : testigo apagado. |
| 16 Top départ du module de consommation. |
| 17 Afficheur du module de consommation. |
| 18 Témoin de feux indicateurs de directions. |
| 19 Remise à zéro du totalisateur partiel. |
| 20 Régulateur d'éclairage du tableau de bord. |
| 21 Sélection de l'affichage du module. |
| 22 Commande de feux de brouillard arrière. |
| 23 Commande avec voyant des antibrouillards arrière. |

| | |
|---|--|
| * suivant version ou option | Con el motor en marcha, la aguja regresa a cero. |
| 4 Totalizador general de la distancia recorrida (en km o en millas según país) | Indicador de velocidad. |
| 5 Totalizador parcial de la distancia recorrida (en km o en miles dependiendo de país). | Speedometer. |
| 6 Trip distance recorder | Total distance recorder. |
| 7 Testigo de parada imperativa - STOP | STOP warning light. |
| 8 Indicador de presión del turbo-compresor * | Boost pressure gauge*. |
| Si la aguja se sitúa en la zona roja, ralentízate inmediatamente para hacer caer la presión y consulta a su Agente Renault. | Se enciende conjuntamente con ciertos testigos 11 (página 24 a 27). |
| 9 Témoin de alerta | Testigo de alerta. |
| Se enciende conjuntamente con ciertos testigos 11 (página 24 a 27). | Se enciende conjuntamente con ciertos testigos 11 (página 24 a 27). |
| 10 Cuenta revoluciones | Cuentas revoluciones. |
| Zona roja rayada : reserva de potencia para no utilizar más que en cortos períodos. | Zona roja : no sobrepasar este régimen. |
| 11 Testigo de control | Testigos de control. |
| 12 Mando de señal de peligro | Hatched zone : power reserve to be used for short periods only. |
| 13 Contacto de mando | Red zone : engine rpm to be avoided. |
| —desbloqueo de las puertas | Control warning lights. |
| —verdeo de las imágenes | Hatched zone : power reserve to be used for short periods only. |
| 14 Mando de la luneta trasera térmica y de los retrovisores exteriores térmicos. | Control warning lights switch. |
| 15 Contacto y testigo de la posición « sport » de amortiguación variable* (ver página 38a) | Switch for the « sporty » setting of the variable suspension system * (38a) |
| —posición « sport » : testigo encendido. | —sports position : warning light on. |
| —posición « automático » : testigo apagado | —automatic position : warning light off. |
| 16 Top salida del módulo de consumo. | Heated rear screen and heated external rear view mirrors switch. |
| 17 Registro del módulo de consumo. | Switch with warning light for the « sporty » setting of the variable suspension system * (38a) |
| 18 Testigo de luces indicadoras de dirección. | Switch with warning light for the « sporty » setting of the variable suspension system * (38a) |
| 19 Puesta a cero del totalizador parcial. | Setting of the variable suspension system * (38a) |
| 20 Régulateur d'éclairage du tableau de bord. | Start = sport : lampje brandt. |
| 21 Selección de la iluminación del cuadro. | Stand = automatisch : lampje brandt niet. |
| 22 Comando de faro de brouillard arrière. | Stop = sport : lampje brandt niet. |
| 23 Contacto y testigo de los antibrujillas delanteros. | Stop = sport : lampje brandt niet. |

| | |
|--|---|
| * según versión u opción | With the engine running - the needle drops back to zero. |
| 4 Totalizador general de la distancia recorrida (en km o en miles dependiendo de país). | With the engine running - the needle drops back to zero. |
| 5 Totalizador parcial de la distancia recorrida (en km o en miles dependiendo de país). | Kilometer-totaalmeter. |
| 6 Kilometert-dagtellet | Geeft aan in kilometers of in mijlen afhankelijk van het land. |
| 7 Direct attemp-signal - STOP | Afstandsmeter van de turbo-compressor. |
| 8 Boost pressure gauge* | Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrolelampjes 11 branden (bij 24 tot 27). |
| If the needle moves into the red zone, slow down and consult a Renault Dealer. | Als de wijzer in het rode gebied komt moet u gas terugnemen en een Renault dealer raadplegen. |
| 9 SERVICE warning light | Service-licht. |
| Illuminates together with some warning lights 11 (page 24 to 27). | Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrolelampjes 11 branden (bij 24 tot 27). |
| 10 Rev. counter | Toerenteller. |
| Hatched zone : power reserve to be used for short periods only. | Gestreepte zone : krachteserve die slechts korte tijd gebruikt mag worden. |
| 11 Control warning lights | Rode strook : de wijzer mag niet in dit gebied komen. |
| 12 Hazard warning lights switch | Controlelampjes. |
| 13 Switch for : —door locking | Alarmaanvalslicht. |
| —desbloqueo de las puertas | Schakelaar voor : |
| —verdeo de las imágenes | —vergrendelen van portieren |
| 14 Heated rear screen and heated external rear view mirrors switch. | —ontgrendelen van portieren |
| 15 Contacto y testigo de la posición « sport » de amortiguación variable* (ver página 38a) | Schakelaar voor achteruitverwarming en eventuele verwarming van de spiegels. |
| —posición « sport » : testigo encendido. | Schakelaar met kontrolelampje « sport » — positie van variabile schokdemping*, (bij 38a) |
| —posición « automático » : testigo apagado | —stand = sport : lampje brandt. |
| 16 Fuel consumption module start switch. | —start = automatisch : lampje brandt niet. |
| 17 Fuel consumption module display. | Nulinstelling voor de verbruiksmeter. |
| 18 Direction indicators tell-tale. | Afleesstel voor de verbruiksmeter. |
| 19 Zeroing knob for trip distance recorder. | Controlelampje richtingaanwijzers. |
| 20 Instrument panel lighting rheostat. | Tellstelknop voor de dagtellet. |
| 21 Fuel consumption module display selector. | Regelweerstand voor de instrumentenverlichting. |
| 22 Rear foglight switch. | Keuzeknop voor de verbruiksmeter. |
| 23 Front foglight switch and warning light.* | Schakelaar voor mistlichtericht. |

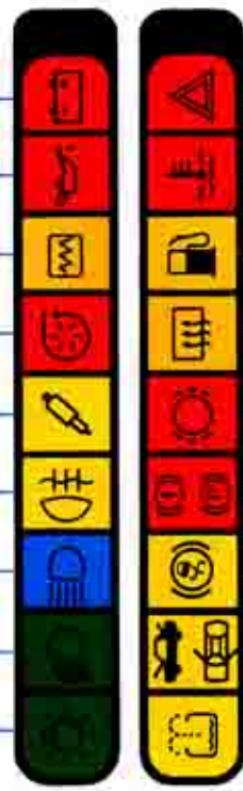
| | |
|--|---|
| * según versión u opción | Opereando motor : de wijzer keert terug op het nullpunt. |
| 4 Totalizador general de la distancia recorrida (en km o en miles dependiendo de país). | Kilometer-totaalmeter. |
| 5 Totalizador parcial de la distancia recorrida (en km o en miles dependiendo de país). | Geeft aan in kilometers of in mijlen afhankelijk van het land. |
| 6 Kilometert-dagtellet | Afstandsmeter van de turbo-compressor. |
| 7 Direct attemp-signal - STOP | Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrolelampjes 11 branden (bij 24 tot 27). |
| 8 Boost pressure gauge* | Service-licht. |
| If the needle moves into the red zone, slow down and consult a Renault Dealer. | Als de wijzer in het rode gebied komt moet u gas terugnemen en een Renault dealer raadplegen. |
| 9 SERVICE warning light | Service-licht. |
| Illuminates together with some warning lights 11 (page 24 to 27). | Dit gaat gelijktijdig met bepaalde kontrolelampjes 11 branden (bij 24 tot 27). |
| 10 Rev. counter | Toerenteller. |
| Hatched zone : power reserve to be used for short periods only. | Gestreepte zone : krachteserve die slechts korte tijd gebruikt mag worden. |
| 11 Control warning lights | Rode strook : de wijzer mag niet in dit gebied komen. |
| 12 Hazard warning lights switch | Alarmaanvalslicht. |
| 13 Switch for : —door locking | Schakelaar voor : |
| —desbloqueo de las puertas | —vergrendelen van portieren |
| 14 Heated rear screen and heated external rear view mirrors switch. | —ontgrendelen van portieren |
| 15 Contacto y testigo de la posición « sport » de amortiguación variable* (ver página 38a) | Schakelaar voor achteruitverwarming en eventuele verwarming van de spiegels. |
| —posición « sport » : testigo encendido. | Schakelaar met kontrolelampje « sport » — positie van variabile schokdemping*, (bij 38a) |
| —posición « automático » : testigo apagado | —stand = sport : lampje brandt. |
| 16 Fuel consumption module start switch. | —start = automatisch : lampje brandt niet. |
| 17 Fuel consumption module display. | Nulinstelling voor de verbruiksmeter. |
| 18 Direction indicators tell-tale. | Afleesstel voor de verbruiksmeter. |
| 19 Zeroing knob for trip distance recorder. | Controlelampje richtingaanwijzers. |
| 20 Instrument panel lighting rheostat. | Tellstelknop voor de dagtellet. |
| 21 Fuel consumption module display selector. | Regelweerstand voor de instrumentenverlichting. |
| 22 Rear foglight switch. | Keuzeknop voor de verbruiksmeter. |
| 23 Front foglight switch and warning light.* | Schakelaar voor mistlichtericht. |

*afhankelijk van de uitvoering

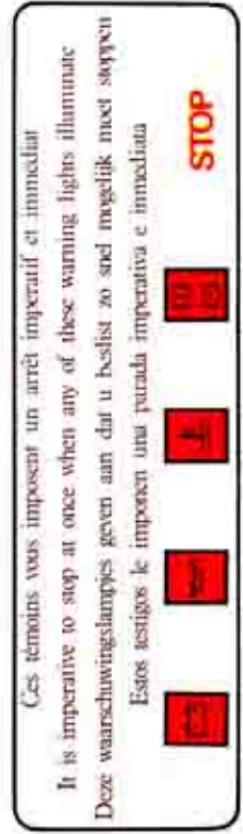
FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

CONOZCA SU VEHICULO



- 1 Témoin de feux de position
 - 2 Témoin de feux de croisement
 - 3 Témoin de feux de route
 - 4 Témoin de feu de brouillard arrière
 - 5 Témoin de défaillance des amortisseurs variables.
- Il s'allume dès que le contact est mis. Il s'éteint dès que vous roulez. Si l'allumage dure trop longtemps, il signale un défaut du système d'amortissement variable. Consultez votre Agent Renault.



Ces témoins vous imposent un arrêt impératif et immédiat. Il est impératif de stopper au plus vite lorsque l'une de ces lumières d'alerte éclairent. Deze waarschuwingslampjes geven aan dat u bestuur zo snel mogelijk moet stoppen. Estos testigos le impiden una parada imperativa e inmediata.



STOP

- 1 Sidelights «On» tell-tale
 - 2 Headlight dipped beams «On» warning light
 - 3 Main beam headlights «On» warning light
 - 4 Rear foglight «On» warning light
 - 5 Suspension failure warning light *
- Se enclenche au poser el contacto y se apaga al arrancar. Si se enciende en marcha, señala un fallo en el sistema de amortiguación variable. Consulte a su Asiente Renault.

Raadpleeg uw Renault dealer.

- 1 Controlampje stadslicht
 - 2 Controlampje dimlicht
 - 3 Controlampje grootlicht
 - 4 Controlampje mistachterlicht
 - 5 Waaarschuwingslampje variabele schokdemping.
- Dit lampje gaat branden als het kontakt wordt aangesloten en dooft zodra de auto rijdt. Indien het tijdens het rijden gaat branden wijst dit op een storing in de variabele schokdemping.

Consult your Renault Dealer

6 Témoin détecteur de non fonctionnement des motor-ventilateurs de refroidissement du compartiment moteur (voir page 85)
 Si l'allumage, cessez immédiatement de solliciter le moteur. Dans la mesure du possible, continuez de rouler quelques minutes à allure modérée (90 à 130 km/h) de manière à ce que la ventilation dynamique fasse chuter la température. Consultez impérativement un agent Renault.

7 Témoin de défaillance électronique
 Il s'allume dès que le contact est mis. Il s'éteint dès que vous roulez. Si l'allumage en roulant, il signale une défaillance électrique ou électronique. Consultez immédiatement un Agent Renault.

8 Témoin de pression d'huile

Il s'allume dès que le moteur tourne : si l'allumage sur toute, arrêtez-vous immédiatement et coupez le contact. Vérifiez le niveau d'huile. Si le niveau est normal, l'incident provient d'une autre cause : faites appel à un Agent Renault.

7 Testigo de fallo electrónico

Se enciende cuando pone el contacto. Si se enciende en marcha, señala una avería eléctrica o electrónica. Consulte inmediatamente a un agente Renault.

8 Testigo de presión de aceite

Se apaga cuando el motor arranca, si se enciende en marcha, deténgase inmediatamente y corta el contacto. Verifique el nivel de aceite. Si el nivel es normal, el incidente proviene de otra causa. llame a un Agente Renault.

9 Témoin de charge de la batterie

Il doit s'éteindre dès que le moteur tourne : si l'allumage sur route, arrêtez-vous et vérifiez les courroies ou faites vérifier le circuit charge.

9 Testigo de carga de la batería

Debe apagarse cuando el motor arranca si se enciende en marcha, deténgase y verifique las correas o haga controlar el circuito de carga.

6 Warning light for engine compartment cooling fans (see page 85)
 If this warning light comes on, decrease the engine rpm immediately. Continue driving for several minutes at a moderate speed (56 - 80 mph) (90 - 130 km/h) so that the under-bonnet temperature can drop as a result of the natural airflow through the engine compartment. Neem bestuur kontakt op met een Renault dealer.

7 Waarschuwinglampje voor elektronische start

Als het lampje gaathanden, mag u de motor niet meer zwaar beladen. Indien de verkeersmogelijkheden dat toelaten, rijdt u een paar minuten met matige snelheid (90 tot 130 km/uur) zodat de normale rijwind de temperatuur in de motorkamer moet dalen. Neem bestuur kontakt op met een Renault dealer.

7 Electonic incident warning light

It illuminates when the ignition is switched on, and is extinguished when you start driving. If it illuminates when you are driving it indicates an electrical or electronic mal-function. You should call a Renault Dealer immediately.

7 Oil pressure warning light

It should extinguish as soon as the engine turns ; if it illuminates while you are driving, stop at once, switch off the ignition and check the oil level.

8 Waarschuwinglampje voor de oliedruk

Dit gaat uit zodra de motor draait ; maar als hier onder het rijden gaat branden, moet u onmiddellijk stoppen en het kontakt afzetten. Controleer de hoeveelheid olie. Als het oliepeil normal is, heeft deze storing een andere oorzaak ; roep de hulp in van een Renault-dealer.

8 Waarschuwinglampje voor de oliedruk

Dit gaat uit zodra de motor draait ; maar als hier onder het rijden gaat branden, moet u stoppen en de start de aandrijfriemen controleren of het laadstroom

9 Waarschuwinglampje voor de laadstroom

Dit moet uitgaan zodra de motor draait ; als het onder het rijden gaan branden, moet u stoppen en de start de aandrijfriemen controleren of het laadstroom

*suivant version ou option.

*según versión u opción

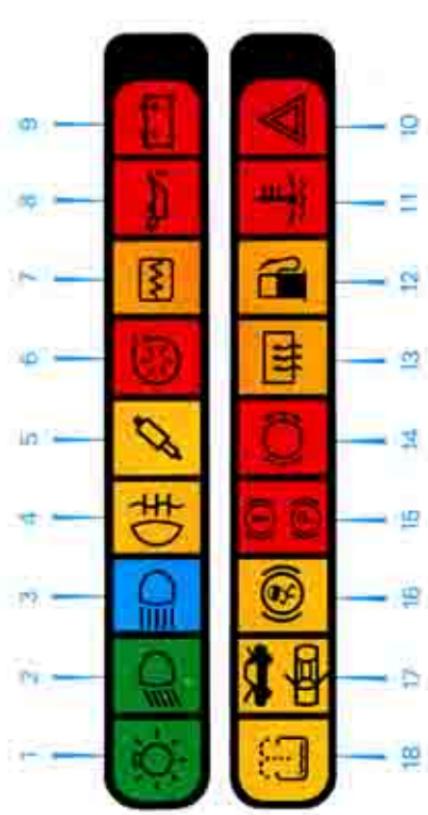
*depending on versions.

*afhankelijk van de uitvoering

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO



10 Témoin de signal danger

10 Testigo de señal de peligro

10 «Hazard» warning lights «On» self-tale

10 Controlelampje alarmsignal

11 Témoin d'alerte de température du liquide de refroidissement
S'il s'allume, arrêtez-vous et laissez tourner le moteur au ralenti une ou deux minutes. Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement et les courroies. Faites appel à un Agent Renault si nécessaire.

11 Testigo de alerta de temperatura del líquido de refrigeración
Si se enciende, parese y déje girar el motor al ralentí uno o dos minutos. Verifique el nivel del líquido de refrigeración y las correas. Llame a su Agente Renault si es necesario.

11 Waarschuwinglampje voor de koelvliesstoftemperatuur
Als dit gaat branden, moet u stoppen en de motor één tot twee minuten stationair laten draaien. Controleer de hoeveelheid koelvloeistof en de staat van de aandrijfriemen. Roep indien nodig de hulp in van een Renault-dealer.

12 Témoin d'alerte mini carburant

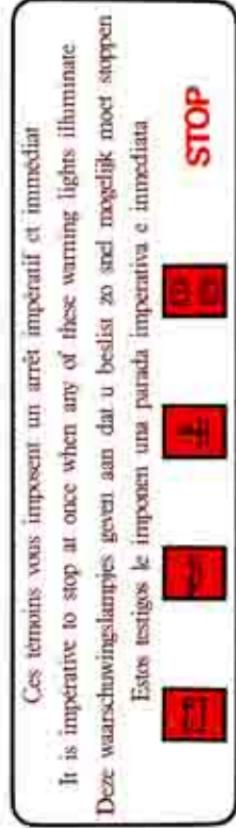
12 Testigo de alerta reserva de carburante

12 «Low» fuel warming light

13 Témoin de lunette arrière chauffante et de rétroviseurs extérieurs chauffants

13 Testigo de la luneta trasera térmica y de los retrovisores exteriores térmicos

13 Kontrollampje achterruitverwarming en eventueel verwarming van de spiegels.



Ces témoins vous imposent un arrêt impératif et immédiat

It is imperative to stop at once when any of these warning lights illuminate

Deze waarschuwinglampjes geven aan dat u beslist zo snel mogelijk moet stoppen

Estos testigos le impiden una parada imperativa e inmediata



STOP

10 Waarschuwinglampje voor de koelvliesstoftemperatuur
Als dit gaat branden, moet u stoppen en de motor één tot twee minuten stationair laten draaien. Controleer de hoeveelheid koelvloeistof en de staat van de aandrijfriemen. Roep indien nodig de hulp in van een Renault-dealer.

12 Kontrollampje minimum hoeveelheid brandstof

13 Kontrollampje achterruitverwarming en eventueel verwarming van de spiegels.

| | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 14 | Témoin d'usure des plaquettes de frein avant | 14 | Testigo de desgaste de pastillas de freno delantero |
| | Si le témoin s'allume lorsque vous freinez, vous devez faire vérifier sous peu, vos plaquettes de frein. | | Si el testigo se enciende al frenar, debe hacer que verifiquen sus pastillas de freno tan pronto como lo sea posible. |
| 15 | Témoin de serrage du frein à main Témoin détecteur d'incident sur circuit de freinage | 15 | Testigo indicador de incidente en el circuito de freno |
| | S'il s'allume au freinage, c'est l'indice d'une baisse de niveau dans le circuit. Il peut être dangereux de continuer à rouler, faites appel à un Agent Renault. | | Si se enciende al frenar, indica un bajo nivel en el circuito; puede ser peligroso continuar, llame a un Agente Renault. |
| 16 | Témoin antibloqueo des roues* | 16 | Testigo antibloqueo de ruedas* |
| | Il s'allume et s'éteint conjointement au signal « service ». Il doit s'allumer sous contact et doit s'éteindre dès la mise en route du moteur. Si cela n'est pas le cas, veiller à le signaler au représentant Renault. | | Se enciende y se apaga a la vez que la señal « service ». Debe encenderse al poner el contacto y debe apagarse en cuanto el motor arranque. Si no es así, hágalo saber a su representante Renault. |
| | Si le témoin A s'allume durant la conduite, le témoin vous prévient d'une défaillance du système antibloqueo des roues. Consulter immédiatement votre représentant Renault. | | Si el testigo A se enciende durante la conducción, el testigo le previene de una anomalía del sistema antibloqueo de ruedas. Consulte inmediatamente a su representante Renault. |
| | <i>Note : Dans le cas d'une défaillance du système antibloqueo, celui-ci se met automatiquement hors service et vous retrouvez le mode de freinage conventionnel équipant le véhicule de base.</i> | | <i>Note : En caso de un fallo del sistema antibloqueo, esto se pone fuera de servicio automáticamente y se obtiene el modo convencional de frenado que equipa al vehículo de base.</i> |

| | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| 14 | Front brake pad wear warning light | 14 | Front wheel anti-locking system warning lamp |
| | Have your front brake pads checked without delay if this warning light illuminates during braking. | | Als dit lampje tijdens het remmen gaat branden, moet u立即修理する。remblokkken van de voorwielen laten vervangen. |
| 15 | Handbrake « On » warning light | 15 | Control lampje aangetrokken handrem |
| | If it illuminates during braking, the fluid level in the circuit is low; it may be dangerous to continue to drive. Call for the assistance of a Renault Dealer. | | Indien dit onder het remmen gaat branden, wijst het op een dalning van de hoeveelheid remvloeistof. Het kan gevarenlijk zijn hiermee door te rijden. Roep de hulp in van een Renault-dealer. |
| 16 | Anti-lock brake warning light* | 16 | Waarschuwingslampje antiblokkeer systeem* |
| | This warning light illuminates at the same time as the « Service » sign. It should illuminate when the ignition is switched on and go out as soon as the engine starts. If it does not, inform your Renault Dealer. | | Als dit lampje gaat branden licht ook het « SERVICE »-lampje op. Het lampje gaat aan als het kontakt wordt aangezet en moet uit gaan zostra de motor startt. Indien het niet doet, moet u Renault dealer te raadplegen. |
| | If warning light A illuminates while you are driving, it is informing you of an incident in the anti-lock braking system. Consult your Renault Dealer immediately. | | Indien het lampje tijdens het rijden oplicht, wijst dit op een storing in het anti blokkeer systeem dat u beslist door een Renault dealer moet laten herstellen. |
| | <i>Note : If an incident occurs in the anti-lock braking system, the system will automatically cease to operate and the vehicle will brake using the conventional braking system.</i> | | <i>Note : Bij een storing in het anti blokkeer systeem wordt dit systeem automatisch uitgeschakeld en kunt u normaal over het conventionele remvoersysteem blijven beschikken.</i> |

| | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 17 | Témoin de fermeture des portes et du capot avant | 17 | Door and bonnet closure warning light |
| 18 | Témoin d'alerte niveau mini liquide essuie-lave-vitre | 18 | Low windscreen washer fluid level warning light |
| | Faites le plein dès que possible. | | Top up the container as soon as possible if this illuminates. |
| 17 | Témoin de clôture de portes et de capot | 17 | Kontrolelampe gesloten portieren en gesloten kap |
| 18 | Testigo de alerta de nivel mínimo de líquido limpia-lavaparabrisas | 18 | Waarschuwingslampje voor minimum-peil in ruitersproeiersreservoir |
| | Llene el deposito tan pronto como pueda. | | Vul het reservoir zo snel mogelijk bij. |

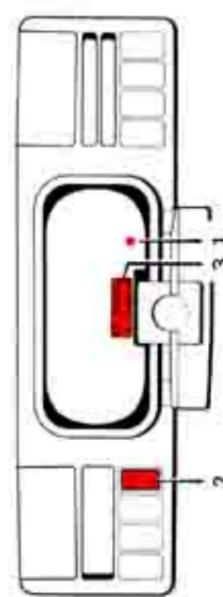
*suivant version ou option

*según versión o opción

*depending on versions.

*afhankelijk van de uitvoering

FAITES CONNAISSANCE AVEC
VOTRE VOITURE



MODULE DE CONSOMMATION

- 1 Touche Top départ
Remise à zéro des mémoires.
- 2 Touche de sélection de l'affichage
- 3 Afficheur
 Partie gauche : Fonction jaune, quantité de carburant restant dans le réservoir.
 Cinq types d'information sélectionnés par la touche 2.
 -Autonomie prévisible.
 -Vitesse moyenne.
 -Consommation moyenne.
 -Distance parcourue depuis le Top départ.
- A) Contact mis
 Carburant restant dans le réservoir (en litre)
 Pas de valeur indiquée dès que le réservoir contient moins de 5 litres.
 Autonomie prévisible correspondante (en km).
- B) Tête Impulsion sur 2
 Carburant restant dans le réservoir (en litres) et

MÓDULO DE CONSUMO

- 1 Botón TOP salida
Puesta a cero de las memorias.
- 2 Botón de selección de función
- 3 Pantalla
 Zona izquierda : Función azul, aforo, cantidad de combustible que queda en el depósito
 Zona derecha : Cinco tipos de información seleccionados por el botón 2.
 -Autonomía previsible
 -Velocidad media
 -Consumo instantáneo
 -Distancia recorrida desde TOP salida.
 Contacto puesto
 Combustible que queda en el depósito (en litros)
- A) Contacto puesto
 No indica el valor a partir de menos de 5 litros en el depósito.
 Autonomía previsible correspondiente (en km)
- B) 1.ª Pulsación en 2
 Combustible que queda en el depósito (en litros).

FUEL CONSUMPTION MODULE

- 1 Start key
Memory zeroed.
- 2 Display selector key
- 3 Display
 L.H. side : Fuel gauge function. Quantity of fuel remaining in tank.
 R.H. side : Four different data selected by key 2.
 -Estimated range.
 -Average speed.
 -Average fuel consumption.
 -Distance covered since Start Key pressed.
- A) Ignition switched on
 Fuel remaining in tank (in gallons).
 No display when less than 1 gallons.
 Estimated range (in miles).
- B) 1st time key 2 is pressed
 Fuel remaining in tank (in gallons) and

VERBRUKSMESSER

- 1 Nullinstelling
Hiermee wordt het geheugen op nul gezet.
- 2 Keuzetoets afleespanel
- 3 Afleespaneel
 Linker deel : Hier wordt de benzinevoorraad in de tank aangegeven.
 Rechter deel : Met toets 2 kunt u hier vijf verschillende informatieën laten aangeven
 -bereik met tankvulling
 -gemiddelde snelheid
 -laatst gemeten verbruik
 -afstand sinds de laatste nullinstelling.
- A) Kontakt aan
 Voorraad brandstof in de tank (in liters).
 Als er minder dan 5 liter in de tank zit, wordt geen waarde aangegeven.
 Het bereik met de hierbij behorende hoeveelheid brandstof (in km).
- B) 1e maal drukken op 2
 Voorraad brandstof in de tank (in liters) en

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO



Vitesse en moyenne (en km/h) depuis le Top départ.
Valeur affichée après avoir parcouru 400 mètres.

Velocidad media (en km/h) desde Top salida.
Valor indicado después de haber recorrido 400 metros.

C) 2ème Impulsion sur 2

Carburant restant dans le réservoir (en litres) et
Consommation moyenne (en l/100) depuis
le Top départ.
Valeur affichée après avoir parcouru 400 mètres.

C) 2.º pulsación en 2
Carburante que queda en el depósito (en litros) y
Consumo medio (en l/100) desde TOP
salida.
Valor indicado después de haber recorrido 400 metros.

D) 3ème Impulsion sur 2

Carburant restant dans le réservoir (en litres)
et
Consommation récente (en l/100)
Valeur indiquée dès que la vitesse du véhicule
dépasse 30 km/h.
Remarque : La circulation dans les zones
urbaines encombrées entraîne une consom-
mation plus importante.

D) 3.º pulsación en 2
Carburante que queda en el depósito (en litros) y
Consumo instantáneo (en l/100)
Valor indicado cuando se sobrepasa 30 km/h.
Note : La circulación en zonas urbanas
saturadas origina un consumo alto.

E) 4ème Impulsion sur 2

Carburant restant dans le réservoir (en litres)
et
Distance parcourue (en km) depuis le Top
départ

E) 4.º pulsación en 2
Carburante que queda en el depósito (en litros),
y
Distancia recorrida (en km.) desde TOP
salida.

Après une *rupture de l'alimentation électrique*
(batterie débranchée, fil d'alimentation coupé,...)
les informations affichées perdent leur sens.
Il convient alors de *remettre les mémoires à*
zéro en pressant la touche 1 Top départ.

Después de un *corte de alimentación eléctrica*
(batería desconectada, hilos alimentación cortados,...)
las informaciones visualizadas pierden
su sentido. En este caso deberá poner a cero las
memorias presionando el botón 1 Top salida.

Remise à zéro automatique.
La remise à zéro est automatique lors du dépar-
tement, de la capacité maximale d'une des
mémoires.

Exemple : autonomie 9999,5 km.

Changement de l'affichage

En cas de dégagement de l'affichage consultez
un Agent Renault.

Ejemplo : 9999,5 km.

Indicaciones intermitentes

En caso de indicaciones intermitentes consulte a
un Agente Renault.

Average speed (in mph) since Start Key pressed.
Displayed after traveling 440 yards.

Gemiddelde snelheid (in km/h) vanaf de laatste nullinstelling.
Dit waarde wordt aangegeven als u tenminste 400 meter hebt gereden.

C) 2e maal drukken op 2

Voorraad brandstof in de tank (in liters) en
Gemiddeld verbruik (in liters/100 km) vanaf
de laatste nullinstelling.
De waarden worden aangegeven nadat u tenminste 400 meter hebt gereden.

C) 2e maal drukken op 2

Voorraad brandstof in de tank (in liters)
en
Laatst gemeten verbruik (in liters/100 km).
De waarde wordt aangegeven zodra de auto sneller rijdt dan 30 km/h.

Opmerking : Druk stadoverkeer zal het gebruik nadrukkelijk beïnvloeden.

D) 3rd time key 2 is pressed

Fuel remaining in tank (in gallons) and
Average fuel consumption (in mpg) since
Start Key pressed.
Displayed after travelling 440 yards.

D) 3e maal drukken op 2

Voorraad brandstof in de tank (in liters)
en
Laatst gemeten verbruik (in liters/100 km).
De waarde wordt aangegeven zodra de auto sneller rijdt dan 30 km/h.

Opmerking : Druk stadoverkeer zal het gebruik nadrukkelijk beïnvloeden.

E) 4e maal drukken op 2

Voorraad brandstof in de tank (in liters)
en
Afgelegde afstand (in km) vanaf de laatste
nullinstelling.

E) 4e maal drukken op 2

Voorraad brandstof in de tank (in liters)
en
Afgelegde afstand (in km) vanaf de laatste
nullinstelling.

If the current has been cut off (battery disconnected, feed wire cut) the displayed information will be meaningless. Press start Key 1 to zero the memory.

Nadat de stroomvoering is onderbroken (accu ontkoppeld, voedingsdraad gesneden...) verliest de gegevens hun betekenis. U moet dan het geheugen weer op nul zetten door de knop 1 van de nullinstelling in te drukken.

Automatic memory zeroing.
It is automatic when any memory capacity is exceeded.
Example : range 9999 miles

Automatische nullinstelling.
Het optrekken van één de schrijvingen wordt overschreden, springt de aanduiding automatisch op nul terug.
Voorbeeld : afstand 9999 km.

Knippelen van de cliffen

Hallen de aanduidingen knipperen moet u een Renault-dealer raadplegen.

FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO



BOCINA

Optime la palanca 1. hacia el bloqué de dirección A.

RAFAGAS LUMINOSAS

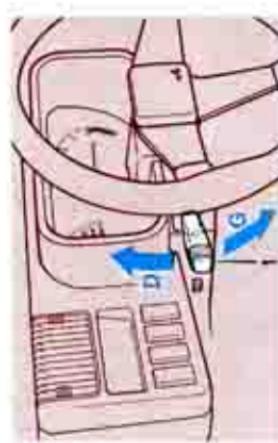
Para obtener rafagas luminosas, incluso si la iluminación no está conectada, ejercer una presión sobre la manecilla 1 hacia usted perpendicularmente al plano de volante B.

SEÑAL «PELIGRO» O PARADA DE EMERGENCIA

Este dispositivo que acciona simultáneamente los cuatro intermitentes, debe utilizarlo si se ve obligado a detenerse en un lugar anormal o prohibido o en condiciones peligrosas de tráfico, por un caso de fuerza mayor. Presione el interruptor 2.

LUCES INDICADORAS DE DIRECCIÓN

Maniobre la palanca 1, en el plano del volante y en el mismo sentido en el que se vaya a girar el volante.



HORN

Press in the end of stalk 1 towards A.

HEADLIGHT FLASHER

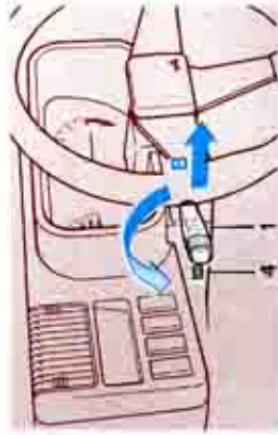
Pull stalk 1 towards you parallel to the steering column B to flash the headlights even if the lights are not in use.

HAZARD WARNING LIGHTS

This switch illuminates all four direction indicators simultaneously and is to be used to warn other road users if you are obliged to stop for any reason beyond your control in a dangerous or forbidden location. Press switch 2.

DIRECTION INDICATORS

Move stalk 1 parallel to the steering wheel in the direction you are going to turn.



CLAXON

U geeft een signal door schakelaar 1 naar de stuurkolom toe te drukken, in de richting A.

LIGHTSIGNAL

U kunt ook overdag een lichtsignaal geven door de lichtschakelaar 1 naar u toe te trekken, in de richting B van het stuur.

ALARMSIGNAAL

Het alarmsignaal waarmee de vier knipperlichten gelijktijdig kunnen worden ingeschakeld gebruikt u als u gedwongen bent de auto stil te zetten op een plaats waar het overig verkeer niet verwacht of waar dit verboden is, bijvoorbeeld in een gebied van overmacht zoals bij een defect of bij een ongeval. Druk dan op schakelaar 2.

RICHTINGAANWIJZER

U oefent aan de schakelaar 1 evenwijdig aan het stuur en in de richting waarin u dit gaat draaien.

Note : En conduite sur autoroute, les manœuvres du volant sont généralement insuffisantes pour ramener automatiquement la manette à 0. Il existe une position intermédiaire dans laquelle vous devez maintenir la manette pendant la manœuvre. En relâchant la manette, celle-ci revient automatiquement à 0.

FEU ARRIÈRE DE BROUILLARD

La manette en position feux arrière de brouillard vous pouvez utiliser les feux arrière de brouillard en appuyant sur le contacteur 3 (bouton-poussoir). Un témoin s'allume.

FEUX DE POSITION

Pour les feux, faites pivoter la manette 1 jusqu'à l'apparition jusqu'à l'apparition du symbole. Le témoin correspondant s'allume sur le tableau de bord. Le tableau de bord s'éclaire ainsi que les commandes de chauffage. On peut en régler l'intensité lumineuse en tournant la molette 4.

FEUX DE CROISEMENT

Faites pivoter la manette 1 jusqu'à l'apparition du symbole. Le témoin correspondant s'allume sur le tableau de bord.

FEUX DE ROUTE

La manette étant en position feux de croisement, déplacez la manette vers vous (B). Lorsque les feux de route sont allumés le témoin correspondant s'allume sur le tableau de bord. Pour revenir en position feux de croisement, déplacez de nouveau la manette vers vous (B).

EXTINCTION

Ramenez la manette 1 à sa position initiale.

Note : Conduisant en autopista, las manijas de volante son generalmente insuficientes para volver automaticamente la palanca a 0. Existe una posicion intermedia en la cual usted debe mantener la palanca durante la maniobra. Soltando la palanca se vuelve automaticamente a 0.

LUZ TRASERA ANTIRROTA

Cuando la palanca 1 esté en posición de luces de cruce, usted puede utilizar la luz trasera para mella presionando el interruptor 3 situado sobre la consola central. Un testigo de control se ilumina en el cuadro de instrumentos.

LUCES DE POSICIÓN

Para encender las luces, haga pivotar la palanca hasta la aparición del símbolo. El testigo correspondiente se ilumina, así como el cuadro de instrumentos, los mandos de calefacción y los interruptores. Se puede regular la intensidad lumínosa girando el mando 4 situado sobre el tablero de a bordo.

LUCES DE CRUCE

Haga pivotar la palanca 1, hasta la aparición del símbolo. Un testigo de control se ilumina en el cuadro de instrumentos.

LUCES DE CARRETERA

Estando la palanca en luces de cruce, desplace la palanca hacia usted (B). Para volver a obtener luces de cruce, vuelva a desplazar la palanca hacia usted (B). Al encenderse las luces de carretera, un testigo de control se ilumina en el cuadro de instrumentos.

APAGADO

Lleve la palanca 1 a su posición inicial.

Note : The amount that the steering wheel is turned when driving on the motorway is sometimes insufficient to return the stalk to centre. There is an intermediate position in which the stalk may be held when changing lanes. It will return automatically when released.

REAR FOGLIGHT

A rear foglight is provided for some countries. When the headlight dipped beams are illuminated, the rear foglight may be switched on by pressing switch 3. A warning light will be illuminated.

SIDE AND TAIL LIGHTS WITH DIMMED DIPPED HEADLIGHTS

For both functions, turn switch stalk 1 until the same symbol appears. The corresponding warning light on the instrument panel will illuminate.

1st case : When the vehicle is stationary and the ignition switched off, only the side and tail lights are illuminated.

2nd case : As soon as the ignition is switched on, the dipped headlights will also illuminate dimly in addition to the side and tail lights. In both cases, the intensity of the instrument panel and heating control lighting can be adjusted by turning wheel 4.

Note : By dipping and main beam functions adjusted by the dipper and main beam functions remain unchanged.

HEADLIGHT DIPPED BEAMS

Turn stalk 1 until this symbol appears. A warning light will be illuminated in the instrument panel.

SWITCHING OFF THE LIGHTS

Turn the stalk back to its original position 1.

N.B. Bij het veranderen van rijstrook op een snelweg, wordt het stuur steeds weinig gedraaid. U moet dan richting aan door slechts even op de richtingsaanwijzer te drukken. De schakelaar veert dan automatisch in de ruststand terug.

MISTACHTERLICHT

Met de lichtschakelaar in de stand dimlicht kunt u het mistachterlicht niet schakelen (driekontaktaan). Instakelen. Een controleschakelaar gaat branden.

MARKERINGSLICHTEN

Om te ontdekken de markeringslichten sluit schakelaar 1 te verdraaien tot het hierboven aangegeven symbool, zichtbaar wordt. Het bijbehorende controlelampje gaat branden. De instrumentenverlichting gaat branden evenals de verlichting van de verwarming en de ristandaanwijzer bij auto's met een automatische transmissie. U kunt de lichtsterkte regelen door knop 4 op het instrumentenpaneel te verdraaien.

DIMLIGHT

Draai de schakelaar 1 verder tot het hierboven aangegeven symbool zichtbaar wordt. Het overeenkomende controlelampje gaat branden.

GROOTLICHT

Vanuit de dimlichtstand trekt u de lichtschakelaar in de richting B naar u toe. Als het grootlicht brandt, wordt dit door het betreffende controlelampje op het instrumentenpaneel aangegeven. Om het grootlicht te schakelen, trekt u de lichtschakelaar richting B.

LICHT UIT

Draai de schakelaar 1 terug in de uitgangsstand.

FAITES CONNAISSANCE AVEC VOTRE VOITURE

GETTING TO KNOW YOUR CAR

KEN UW AUTO



LIMPIAPARABRISAS

Maniobre la manecilla 1, situada en el bloque de dirección, paralelamente al volante.

A. Parada

B. Barrido intermitente (solamente con contacto puesto).

Entre dos barridos el limpiaparabrisas se detiene algunos segundos.

C. Barrido continuo lento.

D. Barrido continuo rápido.

ESSUIE-VITRE

Maniobrando la manecilla 1 hacia usted perpendicularmente al plano del volante, cualquier que sea la posición de aquella.

A. Arreté

B. Balayage intermittent (contact mis seulement)

Entre deux balayages, les balais s'arrêtent pendant plusieurs secondes.

C. Balayage continu lent.

D. Balayage continu rapide.

WINDSCREEN WIPER

Move stalk 1 on the steering wheel parallel to the steering wheel.

A. Off

B. Intermittent wiping (ignition on only). The wiper remains stationary for several seconds between sweeps.

C. Normal continuous wiping speed.

D. Fast continuous wiping speed.

RUITEWISSENS

Vermits de ruitewisserschakelaar 1 evenwijdig aan het stuurwiel.

A. Ruststand

B. Wissen met intervallen (kontakteur aan). De wissers tegen niet tussenpoen. 8 maal per minuut.

C. Langzaam wissen

D. Snell wissen

LAVA-CRISTALES

Maniobrando la manecilla 1 hacia usted perpendicularmente al plano del volante, cualquier que sea la posición de aquella.

In tiempo de heladas, asegúrese que las escobillas limpiaparabrisas no estén inmovilizadas por el hielo (riesgo de quemadura del motor).

Ponga atención al estado de las escobillas. Cambíelas tan pronto su eficacia haya disminuido.

WINDSCREEN WASHER

By lifting stalk 1 towards you E, parallel to the steering column, irrespective of its position.

In frosty weather, make sure that the blades on the windscreen wiper and rear screen wiper are not held by ice (risk of motors overheating). Change the wiper blades as soon as they become inefficient.

RUITESPROEFLERS

De ruitesproefer worden ingeschakeld door schakelaar 1 in de richting E maar het staart toe te trekken van de schakelaar worden gebruikt.

Controleer als het vriest, voordat u wegreikt, of de ruitewissers niet aan het glas zijn vastgevroren. De wissermotor kan hierdoor oververhit worden. Controleer regelmatig de wisselbladen; vervang ze zodra ze de niet meer goed schoonvegen.

Avant de prendre la route de nuit : vérifiez le bon état de l'équipement électrique, vérifiez vos projecteurs, si vous n'êtes pas dans vos conditions de charge habituelles.

Si vous coupez le contact moteur avant d'avoir arrêté l'essuie-vitre (position A) les balais s'arrêtent dans une position quelconque. Placez simplement la manette / en position A pour les ramener en position Arrêt.

CEINTURES A ENROULEUR AUTOMATIQUE

Pour verrouiller : la sangée jusqu'à pouvoir engager le pêne 2 dans le verrou. S'il se produit un blocage, effectuez un large retour en arrière et déroulez à nouveau.

Pour déverrouiller : Pressez sur le bouton 3 du boîtier 4, la ceinture est rappelée par l'enrouleur. Accompagnez le pêne pour faciliter cette opération.

Le port incorrect de la ceinture de sécurité peut introduire un risque. Assurez-vous qu'elle est rendue lorsque elle est attachée. La ceinture ne doit pas être utilisée pour être efficace.

Dans tous les cas, et pour tous les types de ceintures, vérifiez que celles-ci ne sont pas gênées dans leur fonctionnement.

A la suite d'un accident grave, remplacer les ceintures qui étaient en service à ce moment. Les ceintures ne doivent pas être utilisées par les enfants de moins de six ans.

Pour ceux-ci, utilisez soit un siège enfant, un harnais ou siège banquette conformes aux normes de sécurité. Prenez conseil auprès de votre Agent Renault.

Antes de emprender un viaje de noche, verifique el estado del equipo eléctrico, revisar sus faros, si no va en condiciones de carga habitual.

Si v.d. corta el contacto antes de haber detenido el limpiaparabrisas (posición A) las escobillas se detienen en cualquier posición. Desplace la manecilla / a la posición A para hacerlos volver a la posición de reposo.

CINTUROES CON ENROLLADOR AUTOMATICO

Para ponerlos : Desenrolle lentamente la cinta hasta introducir el engranaje 2 en el alojamiento del sujetador 4. Si lo ha demasiado rápido, el cinturón se trabará en este caso, suelte un poco la cinta y vuélvala a tirar lentamente.

Para quitártlos : Presione el botón 3 del sujetador 4, el cinturón queda libre y retorna a su posición. Acompañe el engranaje para facilitar esta operación.

El uso incorrecto del cinturón de seguridad puede acarrear serio riesgo. Cerciórese de que esté tenso cuando esté atado.

La ceinture ne doit pas être utilisée pour être efficace.

Dans tous les cas, et pour tous les types de ceintures, vérifiez que celles-ci ne sont pas gênées dans leur fonctionnement.

After a serious accident, it is imperative to change the safety belts which were in use at the time.

Safety belts should not be worn by children under 6 years old.

For them, use an infant's safety seat, child's harness or seat which conforms to current safety standards. Ask your Renault Dealer for advice.

Before setting out to drive at night : check that all your lights are working, verify the headlight beams if your car is not adjusted the windscreen wiper (position A). The blades stop anywhere on the windscreen. Just move stalk / to position A to park the blades correctly.

RETRACTOR TYPE BELTS

Locking : Unwind the belt slowly until buckle 2 will reach and enter housing 3. If the belt jams, allow it to return slightly before attempting to unwind it once again.

Unlocking : Press red button in housing. The belt will rewind itself. Hold buckle 2 to help the action.

An improperly worn belt may introduce an element of risk. Make sure that it is not slack when worn. Safety belts must not be twisted if they are to work effectively. No matter what pattern of safety belt is fitted, always make sure that they are quite free to function correctly.

In todos los casos y para todos los tipos de cinturones, verifique que no sean estorбados en su funcionamiento.

Después de un accidente grave, cambie los cinturones que utilizaba en ese momento.

Los niños menores de seis años de edad no deben utilizar los cinturones de seguridad.

Para ellos existen otros accesorios de seguridad.

Voordat u's nachts gaan rijden, controleert u de goede werking van de verlichting, controleren de koplampen of indien uw auto niet uitgeschakeld staat A, blijven de wissers omstandelijk staan. Plaats de schakelaar / in de stand A om de wissers weer in de ruststand terug te brengen.

AUTOGORDELS MET EEN OPROLAUTO-MAAT

Trek de band van de gordel rustig over u heen en druk de gesp 2 in de sluiting 4. Als de gordel vaststaat moet u de band iets terug laten gaan en opnieuw rustig over u heen trekken.

Het losmaken : Van de gordel gescheiden door op de knop 3 van de sluiting 4 te drukken ; de band wordt nu door het oprolomechanisme teruggetrokken. Het oprolen gaat soepeler als u de gesp met de hand naar de middelsteijl brengt.

Haben die gordels niet op de juiste manier worden gedragen, kann dit een gefahr bringen. Controleer na het vastgaren of de gordel goed gespannen is. Voor een doeltreffende bescherming mag de gordel niet verdraaid zijn. Controleer altijd bij elk type gordel, of de werking ervan niet gestoord wordt. Gordels die bij een aanrijding zwaar zijn belast, moeten besterd worden vervangen.

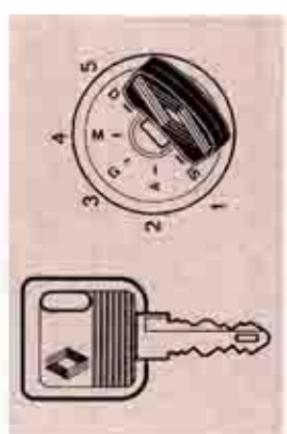
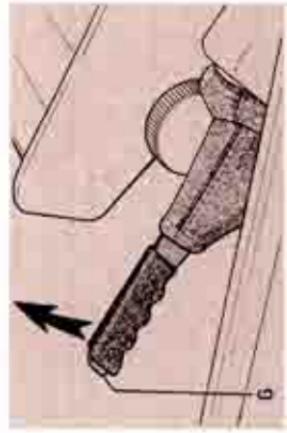
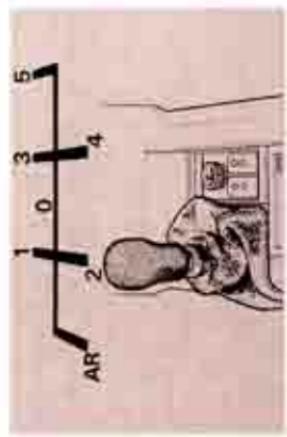
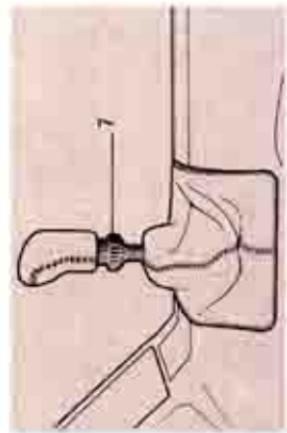
De strengengordels zijn slechts geschikt voor personen tussen 6 jaar.

Kleine kinderen pleuren op de achterbank in een kinderstoel of een tulipe dat aan de veiligheidsschalen voldoet. Uw Renault-dealer kan u hierover adviseren.

LA CONDUCCION

DRIVING

HET RIJDEN



CONTACTEUR ANTIVOL

1 Position «Stop et Antivol» St.

Pour verrouiller, retirer la clé et tourner le volant jusqu'au déclic du blocage de la direction. Pour déverrouiller, manœuvrez légèrement clé et volant.

2 Position «Accessoires» A.

Contact coupé, les accessoires éventuels (radio...) continuent de fonctionner.

3 Position «Garage» G.

Moteur arrêté et clé retirée, la direction reste libre.

4 Position «Marche» M.

Le contact est mis, vous êtes prêt à démarrer.

5 Position «Démarrage» D.

Si le moteur ne part pas, il faut ramener la clé en arrière avant d'actionner à nouveau le démarreur. Lâcher la clé dès que le moteur part.

CONTACTOR ANTIRROBO

1 Posición «Stop y Antirrobo» St.

Para bloquear, la dirección, retire la llave y gire el volante hasta que oiga el chasquido del bloqueo de la dirección. Para desbloquearla, maniobre ligeramente llave y volante.

2 Posición «Accesorios» A.

Sin contacto funcionan algunos accesorios, por ejemplo radio, etc.

3 Posición «Garaje» G.

Motor parado y llave retirada, la dirección queda libre.

4 Posición «Marcha» M.

El contacto está puesto, está preparado para arrancar.

5 Posición «Arranque» D.

Si el motor no arranca, es necesario girar la llave hacia atrás completamente antes de accionar nuevamente el motor de arranque. Suelte la llave tan pronto como el motor arranque.

IGNITION-STARTER AND ANTI-THEFT SWITCH

1 «Stop» position (St.)

Anti-theft lock applied. To lock, remove key and turn steering wheel slightly until latch engages in steering column. To unlock, turn key and steering wheel slightly.

2 «Accessories» position (A)

The ignition is switched off. Any accessories fitted will still have a current supply (for example radio).

3 «Garage» position (G)

With the engine switched off and the key removed, the steering wheel may still be turned.

4 «Running» position (M)

The ignition is switched on and the engine may be started.

5 «Starting» position (D)

If the engine fails to start at the first attempt, the key must be turned back before the starter can be activated again. Release the key as soon as the engine starts.

ARRANQUE DEL MOTOR

- con starter automático (V6GT)
- Motor frío
- Accione el arranque.

STARTING THE ENGINE

- with an automatic choke (V6GT)
- Cold engine
- Activate the starter.

STARTEN VAN DE MOTOR

- motor met automatische choke (V6GT)
- Koude motor
- Start vervolgens de motor.

KONTAKTSLOT - STEURSLOT

1 Steurslotstand Sc

Als u de sleutel uit het slot trekt en het stuur draait, hoort u een klik : de stuurrichting is nu vergrendeld. Bij het vrijmaken draait u het stuur iets heen en weer.

2 Accessoires stand A

Accessoires staat af, maar de accessoires, bijvoorbeeld de radio, kunnen worden gebruikt.

3 Garagestand G

Het kontakt staat af, de sleutel kan worden meegenomen de stuurlijsting wordt niet vergrendeld.

STARTEN VAN DE MOTOR

- motor met automatische choke (V6GT)
- Koude motor
- Start vervolgens de motor.

Moteur tiède

-Enfoncer la pédale d'accélérateur à fond et relâcher.

-Appuyer progressivement sur l'accélérateur tout en actionnant le démarreur.

Moteur chaud

-Appuyer à fond sur l'accélérateur tout en actionnant le démarreur.

-En cas d'excès d'essence (moteur neuf), maintenir le démarreur jusqu'à la mise en route.

* avec injection (V6 turbo)

Moteur froid ou chaud

Actionnez le démarreur.

Les moteurs turbo demandent certaines précautions d'utilisation pour permettre une bonne lubrification du turbo.

À la mise en route du moteur, maintenez le régime au ralenti quelques secondes avant de monter en régime.

Pour arrêter le moteur, attendez qu'il soit stabilisé au régime de ralenti avant de couper le contact.

ARRET DU MOTEUR

Moteur au ralenti, ramenez la clé en position «Garage» ou «Stop».

FREIN A MAIN

Pour freiner : tirez le levier vers le haut.

Pour desserrer : tirez sur le levier en appuyant sur le bouton 6 puis bassez le levier à fond.

Si le témoin lumineux rouge dans le tableau de bord reste allumé lorsque vous touchez votre frein à main n'est pas desserré à fond.

LEVER DE VITESSES

Pour passer la marche arrière, soulevez avec les doigts l'anneau 7 en contact avec la boule et manœuvrez le levier.

Les feux de recul s'allument dès l'enclenchement de la marche arrière (contact mis).

Motor tibio

-Pise a fondo y suelte el pedal acelerador.

-Presione progresivamente el acelerador accionando el arranque.

Motor caliente

-Pise a fondo el acelerador accionando el arranque.

En caso de exceso de gasolina (motor antiguo), mantenga el acelerador a fondo y accione el arranque hasta que arranque.

* con inyección (V6 turbo)

Motor frío o caliente

Actione el motor de arranque.

Los motores turbo alimentados exigen ciertas precauciones de utilización para permitir una buena lubricación del turbo.

Al arrancar, manténgalo a ralenti algunos segundos antes de subir de régimen.

Al parar el motor, espere que se haya estabilizado el régimen de ralenti antes de cortar el contacto.

PARO DEL MOTOR

Ponga la llave en posición «garaje» o «stop».

FREN DE MANO

Para frenar : tire de la palanca hacia arriba para aflojar ; tirar de la palanca apoyando sobre el botón 6 y bajar luego la palanca a fondo.

Si el testigo luminoso del cuadro queda encendido cuando el vehículo circula, su freno de mano no ha sido aflojado a fondo.

PALANCA DE VELOCIDADES

Para introducir la marcha atrás, levante con los dedos el anillo 7, hasta tocar la empuñadura y a continuación maniobre la palanca, sin soltar el anillo.

Las luces de marcha atrás se encienden automáticamente (contacto puesto).

Slightly warm engine

-Set the automatic choke. To do this, press the accelerator pedal down once and allow it to return.

-Press the accelerator gradually at the same time as activating the starter.

Hot engine

-Press the accelerator hard down while activating the starter.

If the engine is over-rich (too much fuel), press the accelerator pedal right down, keep it there and activate the starter until the engine starts.

* with fuel injection (V6 turbo)

Engine hot or cold

Activate the starter.

Certain precautions are necessary to ensure good turbo lubrication when starting and switching off a turbocharged engine.

When starting, wait at least 20 seconds to allow the oil to circulate in the turbocharger before pressing the accelerator.

Never switch off unless the engine is idling.

STOPPING THE ENGINE

With the engine idling, turn the key back to the «Garage» or «Stop» position.

HANDBRAKE

To apply, pull the lever up.

To release, pull the lever whilst pressing button 6, and then fully lower the lever.

Your handbrake is not fully released if the red warning light remains illuminated while you are driving.

GEAR LEVER

To select reverse, lift ring 7 up into contact with the knob then move the gear lever.

The reversing lights will illuminate as soon as reverse is selected (ignition switched on).

Half warm motor

-Schakel de choke in door het gaspedaal in te drukken en weer los te laten.

-Druk bij het starten het gaspedaal geleidelijk in.

Warm motor

-Druk het gaspedaal helemaal in en start de motor.

-Als de motor door teveel benzine niet wil aanslaan (verzopen is), moet u onder het starten het gaspedaal ingedrukt houden tot de motor aanslaat.

* motor met benzine inspuiting (V6 turbo)

Koude of warme motor.

Bij een turbo-motor moet u, in het belang van de smering van de turbo, *naar het volgende denken:*

-Laat na het starten de motor een paar sekonden stationair draaien voordat u het toerental verhoogt.

-Laat, voordat u het contact afsnijdt, de motor even stationair draaien.

STILZETTEN VAN DE MOTOR

Laat de motor stationair draaien en draai de kontakskleutel terug in de stand «Garage» of «Stuurslot».

HANDREM

Om de handrem vast te zetten trekt u de handgreep naar boven.

Hij herlontent trekt u de handgreep iets omhoog waarna u de knop 6 indrukt en de handgreep helemaal omhoog drijft.

Zolang de handrem niet gelicht is vrij gezet blijft een rood controlelampje op het instrumentpaneel branden.

VERSNELLINGSHANDEL

Om de achteruitversnelling in te schakelen, moet u met twee vingers de ring 7 tegen de knop aan trekken en het handel verplaatsen.

De achteruitrijlampen gaan branden als het kontakt aanslaat en de achteruitversnelling wordt ingeschakeld.

LA CONDUCCION

HET RIJDEN

DRIVING

SYSTEME ANTIBLOQUEAGE DES ROUTES (ABS)

Lors d'un freinage intensif, maîtriser la distance d'arrêt et conserver le contrôle de votre véhicule sont les deux objectifs essentiels. Et pourtant en fonction de la nature des sols, des conditions atmosphériques et de vos réactions, les dangers de perte d'adhérence existent. Pour les combattre vous disposez du système d'antibloquage des roues (ABS).

L'ABS se compose de :

- un capteur de vitesse de rotation par roue,
- un calculateur électronique comportant un dispositif d'autocontrôle,
- un groupe hydraulique comportant une valve de régulation de pression pour chaque roue et une pompe hydraulique,
- un voyant de contrôle au tableau de bord.

Un freinage trop énergique entraîne un risque de blocage des roues : la vitesse de rotation de celles-ci diminue alors très rapidement. Cette information fournie par le capteur de chaque roue est immédiatement transmise au calculateur qui commande alors la valve de régulation correspondante, afin de régler la pression de freinage jusqu'à ce que le risque de blocage soit évité. Au cours d'un freinage, étant en action le dispositif d'antibloquage et en fonction de l'état de la chaussée, ce cycle de régulation se répète de 4 à 10 fois par seconde.

SISTEMA ANTI-BLOQUEO DE RUEDAS (A.B.S.)

Sus dos objetivos esenciales son dominar la distancia recorrida y conservar el control del vehículo. Se conoce que, en función del firme, condiciones atmosféricas y sus propias reacciones los peligro de pérdida de adherencia existe. Para combatirlos, usted dispone del sistema anti-bloqueo de ruedas (ABS).

El ABS se compone de :

- Un capitol de velocidad de rotación por cada rueda.
- Un calculador electrónico con un dispositivo de autocontrol.
- Un grupo hidráulico con una válvula de regulación de presión para cada rueda y una bomba hidráulica.
- Un testigo de control en el cuadro de instrumentos.

When the brakes are applied too sharply there is a risk of the wheels locking as the speed at which they turn decreases very rapidly. This data, supplied by the sensor on each wheel, is immediately transmitted to the computer which then sends a signal to the corresponding regulating valve to adjust the braking pressure until the risk of locking the wheels is past. When the brakes are applied in such a way that the anti-lock system comes into operation, and depending on the road surface, this regulating cycle will be repeated at 4 to 10 times per second.

ANTI-LOCK BRAKING SYSTEM

When braking sharply the two essential aims are to reduce the stopping distance and keep your vehicle under control but there is still the danger of loss of adherence when braking depending on the nature of the ground, weather conditions and your reactions. The anti-lock braking system has been designed to combat this danger.

This system consists of :

- a rotational speed sensor for each wheel,
- a computer incorporating a self-testing device,
- a hydraulic unit comprising a pressure regulating valve for each wheel and a hydraulic pump,
- a warning light on the instrument panel.

When the brakes are applied too sharply there is a risk of the wheels locking as the speed at which they turn decreases very rapidly. This data, supplied by the sensor on each wheel, is immediately transmitted to the computer which then sends a signal to the corresponding regulating valve to adjust the braking pressure until the risk of locking the wheels is past. When the brakes are applied in such a way that the anti-lock system comes into operation, and depending on the road surface, this regulating cycle will be repeated between 4 and 10 times per second.

ANTI-BLOKEERSSTELLEIN VAN DE WIelen

Bij zeer krachtig remmen denkt de bestuurder slechts aan twee belangrijke zaken : het bereiken van een zo kort mogelijke remweg en daarbij zijn auto onder controle houden. Door de steeds wisselende gesteldheid van het wegdek, de wisselende weersomstandigheden en afhankelijk van de reukels van de bestuurder bestaat altijd de mogelijkheid dat de krachtig wordt geraakt waardoor de wielen blokkeren, de remweg langer wordt en de auto onbestuurbaar wordt. Met een anti-blokkersysteem van de wielen kan dit worden voorkomen.

Dit anti-blokkersysteem bestaat uit :

- 8 lader met een optname element voor de draaihoek,
- een elektronische rekenenheid die zich zelf kan controleren,
- een hydraulische besturingseenheid met een hydraulische pomp en voor ieder wiel een elektro-schuit voor het regelen van de remdruk bij ieder wiel,
- een waarschuwingsslampje op het instrumentenpaneel.

Bij te krachtig remmen blokkert één wiel de draaistellheid van dat wiel neemt dan snel af. Deze informatie wordt door het optname element direct aan de rekenenheid doorgegeven ; deze geeft onmiddellijk opdrachten om remdruk in de betreffende wielen cilinder te verminderen tot een waarde waarbij het gevaren voor blokkeren niet meer bestaat.

Als doel staat vast dat het wegdek veel of niet wielen kunnen blokkeren wanneer deze regelcyclus 4 tot 10 maal per seconde doorlopen

Ce dispositif de régulation de freinage évite le blocage d'une roue et vous permet au-delà de 7 km/h environ, en toutes circonstances de freinage, de conserver la maîtrise de la trajectoire de votre véhicule tout en optimisant les distances d'arrêt quand l'adhérence d'une ou de plusieurs roues devient précaire, sur des sols variés (chaussée mouillée, sol glissant, revêtement hétérogène,...). Si l'optimisation des distances et des trajectoires d'arrêt, ce dispositif ne dégage pas d'autant votre responsabilité dans le cas de :

- non respect de distance de sécurité;

- dépassement des vitesses limites notamment en virage;

- risque d'aquaplaning.

Il en découle une conduite défensive dans la mesure où, dans tous les cas, freiner efficacement sur des routes à adhérence faible, inégale ou dans une situation délicate ne pose plus de difficultés. Cependant, le fait de disposer de plus de sécurité ne doit pas vous inciter à prendre de plus grands risques.

La conduite
Depuis que la vitesse de votre véhicule atteint 7 km/h environ, le dispositif ABS s'auto-controle et est prêt à intervenir (émotion éteint). Le dispositif d'auto-controle s'assure : avant le départ et, en permanence sur route, du bon fonctionnement des éléments du dispositif. En cas de défaillance de l'un d'eux, le démontage du tableau de bord s'active. Le système de freinage est alors assuré normalement, comme sur une voiture non équipée d'un système d'antibloquage de roues, et ce sans aucune autre réserve. L'intervention du système de régulation ne requiert que quelques dixièmes de seconde.

La conducción
Desde que la velocidad del vehículo alcanza unos 7 km/h, el dispositivo ABS se autocontrola y está dispuesto a intervenir (testigo apagado). El dispositivo de autocontrol se asegura, antes de partir y sobre la ruta, del buen funcionamiento de los elementos del dispositivo. En caso de avería de uno de ellos, el testigo del cuadro se ilumina. El sistema operating properly. If one of these components fails, the warning light on the dashboard will come on. Braking then occurs entirely normally, as on a vehicle not equipped with the wheel anti-lock system.

Driving
As soon as your vehicle reaches a speed of approximately 4 mph (7 km/h), the anti-lock braking system self-tests and is ready to come into operation (warning light off). Before setting off, and all the time you are travelling, this system ensures that the various components in the system are operating properly. If one of these components fails, the warning light on the dashboard will come on. Braking then occurs entirely normally, as on a vehicle not equipped with the wheel anti-lock system.

El dispositivo de regulación de frenado evita el bloqueo de una rueda y le permite por encima de 7 km/h, en cualquier circunstancia de frenado, conservar la maestría de la trayectoria de su vehículo, optimizando las distancias de parada cuando la adherencia de una o más ruedas es precaria por firmes variados (calzada mojada, suelo deslizante, pavimento heterogéneo...). Aunque permite optimizar las distancias y trayectorias de parada, este dispositivo no elimina su responsabilidad en el caso de :

- No respetar la distancia de seguridad.

- Sobrepasar los límites de velocidad, sobre todo en curva.

- Riesgo de aqua-planing.

Del sistema, se deriva una conducción relajada en la medida en que el frenado será eficaz ; en firmes de baja adherencia, desigual o en situaciones delicadas no existen excesivas dificultades. No obstante, el hecho de disponer de mayor seguridad no debe instarle a correr mayores riesgos.

This braking control system prevents any of the wheels locking and, above a speed of approximately 4 mph (7 km/h), under any braking circumstances, allows you to control your vehicle's travel whilst, at the same time, allowing you to assess the stopping distances when the adhesion of one or more wheels becomes doubtful, on various types of road surface (wet roads, slippery or uneven road surface). Although this system allows you to make maximum use of stopping distances, you are still responsible for ensuring that :

- you keep a safe distance behind the vehicle in front;

- you keep to the correct speed, particularly when cornering;

-you avoid the risk of aqua-planing.

This system allows you to drive in a more relaxed way in so far as it will enable you to brake efficiently on roads with low adhesion or which are uneven. However, the fact that the vehicle's safety has been increased should not encourage you to take risks.

Door deze regeling van de remruk kunt u vanaf een snelheid van ongeveer 7 km/uur onder alle omstandigheden uw auto blijven beheersen en een zo kort mogelijk remweg realiseren ook als bijvoorbeeld meer welen de grip op het wegdek sterk wisselt (nat wegdek, modder of natte bladeren, kiezels of split...).

Ook al kunt u met dit systeem een optimale kontrole remweg bereiken, toch blijft u zelf verantwoordelijk voor het aanhouden van de juiste afstand tot de voor u rijdende auto.

de snelheid waarmee u rijdt, vooral in bochten, de gevolgen van eventuele aquaplaning.

U kunt echter opzettelijk rijden omdat krachtig remmen nu geen probleem meer voor u is op wegen die ongelijk zijn, die weinig grip bieden of als u in een moeilijke situatie verkeert. Laat deze grotere veiligheid u echter niet verleiden tot het nemen van grotere risico's.

Het rijden met het anti-blokkeersysteem
Zodra de auto sneller dan 7 km/uur rijdt, controleert het antiblokkeersysteem zichzelf en staat het klaar om in te grepen : het waarschuwingslampje gaat nu uit. Het ingebouwde kontrolesysteem bewaakt onder het rijden voortdurend alle onderdelen van het antiblokkeersysteem. Bij een storing aan een van de onderdelen gaat het waarschuwingslampje op het instrumentenpaneel branden. Het remstelsel werkt dan als een normaal remstelsel, zonder anti-blokkeersysteem, zonder dat er verdere enige beperking is.

LA CONDUITE

DRIVING

HEI RIJDEN

Chaque mise en œuvre se manifeste par une pulsation plus ou moins importante de la pédale de frein accompagnée de bruits caractéristiques du fait de la modulation des pressions de freinage entre la pompe hydraulique et la valve de régulation de chaque roue, et par un crissement éventuel des pneumatiques.

Ces manifestations sensitives vous préviendront que vous êtes à la limite de l'adhérence entre les pneus et le sol (présence de verglas...) et vous permettront d'adapter votre conduite en fonction de l'état de la route.

En cas de circulation sur neige fraîche ou sur gavillons (en couches suffisantes) il peut se faire que la distance de freinage soit légèrement plus longue que si les roues se bloquaient en chassant la neige; cet inconvénient est malgré tout compensé par une meilleure maîtrise du véhicule. L'intervention de la régulation du freinage se termine lorsque la vitesse de votre véhicule devient inférieure à 7 km/h environ, soit en fin de phase de freinage. Les roues peuvent avoir théoriquement tendance au blocage ce qui en pratique ne présente pas de risque.

La intervención del sistema de regulación no precisa más que algunas décimas de segundo. Cada actuación del sistema se manifiesta por una pulsación más o menos importante del pedal de freno, acompañada de un ruido característico motivado por la modulación de las presiones de frenado entre la bomba hidráulica y la válvula de regulación de cada rueda, y por un ruido de eventual de los neumáticos.

Estas manifestaciones sensativas les previenden que está al límite de adherencia entre las ruedas y el suelo (presencia de escarcha, etc.) y le permitirán adoptar la conducción en función del estado del pavimento.

En caso de circular por nieve fresca o sobre gravillas (en capas suficientes), puede resultar que la distancia de frenado sea ligeramente más elevada que si las ruedas se bloquean y aplastan la nieve; este inconveniente es, a pesar de ello, compensado por un mejor dominio del vehículo. La intervención de la regulación del frenado cesa cuando la velocidad del vehículo baja de 7 km/h, es decir, al final de la fase de frenado las ruedas pueden tener teóricamente tendencia al bloqueo, lo que en la práctica no presenta ningún riesgo.

La modulation de freinage assurée par l'ABS est indépendante de l'effort appliquée à la pédale de frein. En cas d'urgence, appliquez une pression continue sur la pédale de frein : il n'est pas nécessaire d'agir sur la pédale de frein pour pressions successives.

It only takes a few tenths of a second for the regulating system to be activated. When the system has been activated you will feel a certain degree of pulsation at the brake pedal accompanied by characteristic noises owing to the modulation in braking pressure between the hydraulic pump and the regulating valve on each wheel; and possibly a degree of tyre squeal.

These sensitive signs will warn you that the adhesion between the tyres and the ground has reached its limit (presence of ice,...) and enable you to adapt your driving style to suit the road conditions.

If you are driving on fresh snow or gravel (in thick layers), it may be that the braking distance is slightly longer than if the wheels locked and dispersed the snow, but this disadvantage is still compensated for by the fact that the vehicle can be better controlled. The braking regulation system stops operating when your vehicle speed has dropped to below approximately 4 mph (7 km/h) or at the end of the braking phase. Although in theory the wheels might tend to lock, in practice there is no risk of this happening.

*The braking modulations ensured by the anti-lock braking system are independent of the stress applied to the brake pedal.
In an emergency, apply continuous pressure to the brake pedal – there is no need to pump it progressively.*

Het anti-blokkeersysteem registreert de remdruk enkelklied van seconden. Als het systeem de remdruk voor u regel voelt u een trilling in het rempedaal en hoort u een brommend geluid als de elektro-schuiven en de hydraulische pomp de druk in een of meer remcilinders verminderen zodat dat wiel kan blijven draaien. U kunt ook eventueel de handen horen piepen op het wegdek.

Diese signalen geben u aan dat die greifwurde voor de grif zwischen den Händen und dem Wegdek bereikt ist. Hierdurch kann die Radschnellheit am Hinterende durchsetzen, und Sie können Ihre Radschnellheit an die Stütze von der Straße anpassen.

In ons gevallen merken we op een dikke laag grint (gravel) kan de remwiel iets langer zijn dan wanneer met geblokkeerde wielen de sneeuw wordt weggeschoven, dit wordt echter grotel goedcompenseerd doordat u uw auto steeds kunt blijven besturen. Het anti-blokkeersysteem werkt alleen bij een snelheid boven 7 km/uur: als de auto dus bijna tot stilstand komt kunnen de wielen blokkeren. Doordat de lange snelheid kan dit echter geen gevaar meer opleveren.

Her anti-blokkeersysteem registreert de remdruk enkelklied van krucht waarmee op het rempedaal wordt gedraaid. Bij krachtig remmen kunt u das her rempedaal ingedrukt houden en is het niet nodig = pompend u te remmen.

CONSEILS ANTI POLLUTION

RENAULT Alpine participe activement à la réduction d'émission de gaz polluants et aux économies d'énergie.

Par sa conception, ses réglages d'origine, sa consommation modérée, votre RENAULT Alpine est conforme aux normes antipollution en vigueur. Mais la technique ne peut pas tout. Le niveau d'émission de gaz polluants et de consommation de votre voiture dépendent aussi de vous. Veillez à son entretien, à votre conduite et à son utilisation.

Entretien

Faites effectuer chez votre représentant Renault les réglages et contrôles de votre véhicule conformément aux instructions contenues dans votre carnet d'entretien.

Il dispose de tous les moyens matériels permettant de garantir les réglages d'origine de votre véhicule.

N'oubliez jamais que l'émission de gaz polluants est directement liée à la consommation de carburant.

Réglages moteur

Allumage : votre véhicule est équipé d'un allumage électronique intégral qui ne nécessite aucun réglage.

bougies : état et écartement des contacts ralentis doivent être réglés à la vitesse prescrite et respecter le pourcentage de CO. Vérifiez caractéristiques moteurs (un moteur Rénové aux caractéristiques moteurs (un moteur qui tourne trop vite consomme davantage).

filtre à air : une cartouche encrasée diminue le rendement. Il faut la remplacer.

CONSEJOS ANTIPOJICIÓN

RENAULT Alpine participa activamente en la reducción de emisión de gases contaminantes y en economizar la energía.

Por su concepción, sus regulaciones de origen, su consumo moderado, su RENAULT Alpine cumple las normas antipolución en vigor. Pero la técnica no lo es todo. El nivel de emisión de gases contaminantes y el consumo de su vehículo dependen también de usted. Vigile el mantenimiento, su conducción y utilización.

Mantenimiento

Haga que su representante Renault efectúe los regulajes y controles de su vehículo, conforme a las instrucciones contenidas en su carnet de mantenimiento.

El dispone de todos los medios materiales que permiten garantizar los regulajes de origen de su vehículo.

No olvide nunca que la emisión de gases contaminantes está directamente ligada al consumo de combustible.

Regulaje del motor

Allumage : su vehículo está equipado de un encendido electrónico integral que no necesita ningún regulaje.

bujías : el estado y el espacio entre los contactos deben ser regulados a la velocidad prescrita y respetar el porcentaje de CO. Véase características de los motores (un motor que gira demasiado deprisa consume más).

Filtro de aire : un cartucho sucio disminuye el rendimiento. Es necesario sustituirlo.

ANTI-POLLUTION RECOMMENDATIONS

RENAULT are taking active measures to reduce the emission of pollutant exhaust gases and to save energy.

By virtue of its design, initial regulations and average fuel consumption, your RENAULT conforms to current anti-pollution standards. But technology alone is not enough. Your vehicle's fuel consumption and the emission of pollutant gases also depends on you. Make sure that your vehicle is properly maintained, wisely used and carefully driven.

Maintenance

Take your vehicle to your Renault Dealer for the necessary adjustments and checks in accordance with the instructions in the vehicle's "Maintenance and Warranty" booklet.

Your Renault Dealer has all the right equipment for tuning your vehicle to the original standard.

Always remember that the emission of pollutant exhaust gases depends directly on fuel consumption.

Engine adjustments

Ignition : your vehicle is equipped with integral electronic ignition which requires no adjustments.

Spark plugs : points' condition and gap.

Idling speed : this must be set to the specified value and to the correct CO percentage; see "engine specification" (more fuel is used when the idling speed is high).

Air filter : a choked element reduces efficiency and must be changed.

TIPS VOOR ZUINIG RIJDEN

Ondanks zijn indrukwekkende prestaties kan uw Renault Alpine beschermen zijn in zijn brandstofverbruik.

Maar bij het ontwerpen van een auto kan men niet alle factoren bepalen. Het verbruik van uw auto zal ook afhangen van het onderhoud, uw rijstijl en van de gebruiksomstandigheden.

Onderhoud

Bepaalde instellingen en controles van het diagnose-onderhoud hebben direct invloed op het brandstofverbruik.

Afstellingen van de motor

Ontsteking : de integraal elektronische ontsteking behoeft geen onderhoud.

Stationair toerental : dit moet op de voorgeschreven waarde zijn afgesteld. Zie de technische gegevens van de motor. Een te snel draaiende motor verbruikt te veel brandstof.

Luchtfilter : een vervuld luchtfilter verhoogt het verbruik, laat het vervangen.

LA CONDUITE

DRIVING

HET RIJDEN

MODELE A CONVERTISSEUR CATALYTIQUE

(Version V6 Turbo - D502)

Ce nouveau modèle dérive de la RENAULT Alpine D 501 répond aux normes antipollution de plus en plus rigoureuses particulières à certains pays.

Ce véhicule se caractérise par :

- l'injection électronique RENIX, régulée par sonde à oxygène,

- l'échappement pur convertisseur catalytique.

Les évolutions permettent une dépollution maximum des gaz d'échappement.

Il est important de noter que le non respect des normes antipollution peut conduire le propriétaire du véhicule sous le coup de la loi. De plus, le remplacement des pièces du moteur, du système d'alimentation et de l'échangeur, par des pièces autres que celles d'origine préconisées par le constructeur peut modifier la conformité de votre véhicule aux normes antipollution.

MODEL WITH CATALYTIC CONVERTER

(V6 Turbo - D502 version)

This new model, derived from the Renault GTA D501, complies with the increasingly strict anti-pollution regulations which apply in certain countries.

This vehicle is characterised by :

- Renault electronic injection regulated by an oxygen sensor ;

- exhaust through a catalytic converter ;

- the need to use unleaded petrol.

These developments enable the maximum amount of pollutants to be removed from the exhaust gases. It is important to note that disregard of the anti-pollution regulations may result in the owner facing charges under the law. In addition, the replacement of parts of the engine, fuel supply system and exhaust system by parts other than the original parts, recommended by the manufacturer may modify your vehicle in such a way that it no longer conforms to the anti-pollution regulations.

MODEL MET KATALYSATOR

(V6 Turbo - D502)

Dit model, dat is afgeleid van het type D501, voldoet aan de strengere eisen op het gebied van luchtpuurveringing. Dit type is uitsluitend in-

- de atmosfeer en op het gebied van luchtpuurveringing.

- Renault elektronische benzine inspuiting in combinatie met een Lambda sonde.

- een katalysator in het uitlaatstelsel.

- een verplicht loodvrije benzine te tanken in dit type.

- een Lambdasonde.

Op deze manier worden zo schoon mogelijke uitlaatgassen verkregen.

Wij wijzen u erop dat het niet opvalt van de uitlaat van uw katalysator, omdat deze overschaduwd kan staan door de wet op de luchtpuurveringing. Ook kan uw auto dus onderdelen van de motor, het brandstofstelsel of de uitlaat worden veroorzaakt door onderdelen die niet zijn voorgeschreven voor het betreffende type - gaan afwijken van de specificaties die zijn vastgelegd voor auto's met schone motoren.

DE KATALYSATOR

De RENAULT ALPINE type D502 is uitgerust met een katalysator. Onder bepaalde omstandigheden, zoals :

- minder dan 7 liter brandstof in de tank,

- een defecte ontsteking of losse bougewikkel waardoor de ontstekings overslaat, en de motor niet starten tijd;

- het gebruik van beschadigende benzine,

- vermindergewelds van de motor,

- kan de katalysator oversverhit en defect raken. Indien u een van de hierboven genoemde situaties ontstaat, moet u dien al uw auto & spoedig mogelijk daar uw Renault dealer te laten herstellen. Doe u in te vorderen de kosten voor gerechteigden onderhoudsbeurten uit te halen wanneer u komt te derficiënte situaties voorkomt.

Deze incidenten kunnen worden voorkomen door :

- de tank vol te houden,

- de benzine niet te gebruiken,

- de motor regelmatig te onderhouden en te inspecteren.

Deze incidenten kunnen worden voorkomen door :

- de tank vol te houden,

- de benzine niet te gebruiken,

- de motor regelmatig te onderhouden en te inspecteren.

CATALYTIC CHAMBER

This is fitted to the Renault Alpine V6 Turbo (D502).

Certain operating conditions of your vehicle, such as :

- having less than 7 litres of unleaded petrol in the fuel tank,

- engine misfire and stutters when driving owing to incorrect ignition or spark plug drift ;

- using leaded petrol,

- loss of power, may cause the catalytic converter to overheat, thereby reducing the converter's efficiency and even destroying it. If you notice any of the above operating incidents, have the necessary repairs carried out as soon as possible by your Renault Dealer.

These incidents can be avoided by taking your vehicle regularly to your Renault Dealer, in accordance with the intervals set down in your *« Warranty and Maintenance Guide »*.

POT CATALYTIQUE

Il équipe les Renault Alpine V6 turbo (D502)

Des conditions de fonctionnement de votre véhicule telles que :

- Quantité d'essence sans plomb dans le réservoir, inférieur à 7 litres,

- Allumage défectueux ou boutille débranchée se traduisant par des râles d'allumage et des «coupes» au cours de la conduite,

- Utilisation d'essence au plomb,

- Perte de puissance,

- Peut provoquer un échauffement excessif du convertisseur catalytique et de ce fait en diminuer l'efficacité, voir amener sa destruction. Si c'est le cas, consultez les anomalies de fonctionnement ci-dessus, faites effectuer par votre Réprésentant Renault les réparations nécessaires dès que possible.

En présentant régulièrement votre voiture à votre Réprésentant Renault suivant les périodes précisées dans votre livret *« Garantie - Guide d'entretien »*, vous éviterez ces incidents.

Né stationnez pas et ne faites pas tourner le moteur dans des endroits où des substances ou des matériaux combustibles tels que l'herbe ou des feuilles peuvent venir en contact avec un système d'échappement chaud. Dans certaines conditions de vent et de climat, ces matériaux ou substances pourraient être enflammés par un système d'échappement chaud.

QUALITÉ DE CARBURANT

Les moteurs des Renault Alpine V6 turbo (D502) sont conçus de manière à utiliser uniquement de l'essence sans plomb pour un fonctionnement correct du moteur et du système de dépollution.

L'utilisation d'essence au plomb tétraéthyle endommagerait les dispositifs de dépollution et pourrait aboutir à une perte de garantie.

PNEUMATIQUES

Important

Si vous remplacez les pneumatiques qui équipent d'origine votre véhicule par des pneumatiques de dimensions différentes, cela peut modifier la conformité de votre véhicule aux normes antipollution. Prenez conseil auprès de votre Représentant Renault.

BATTERIE DÉCHARGEÉE

Le moteur des voitures équipées d'un pot catalytique ne doit pas être démarré en tirant ou en poussant le véhicule. Il s'entrouvrira la destruction du système antipollution. Dans ce cas procurez-vous les câbles électriques prévus à cet effet (chez votre Représentant Renault), et empruntez un peu d'énergie en reliant les bornes de votre batterie à celle d'une autre voiture.

Attention :

- borne + à borne + - et
- borne - à borne -

Actionnez le démarreur. Déposez les câbles dès le départ du moteur.

Do not park or run the engine in locations where inflammable substances or materials such as grass or leaves can come into contact with the hot exhaust system. Under certain wind and climatic conditions, these materials or substances may be ignited by a hot exhaust system.

FUEL GRADE

The engines in the Renault Alpine V6 Turbo (D502) have been designed to use unleaded petrol exclusively in order that the engine and depollution system function correctly. The use of lead tetraethyl petrol would damage the depollution devices and may lead to a loss of warranty.

TYRES

Important

If you replace the tyres which were originally fitted to your vehicle by tyres of different dimensions, your vehicle may no longer conform to antipollution regulations. Consult your Renault Dealer.

DISCHARGED BATTERY

The engine on vehicles fitted with a catalytic converter must not be started by obtaining a push or tow since the anti-pollution system will be severely damaged. If the battery is discharged, obtain special jump leads for this purpose from your Renault Dealer and start your vehicle's engine using current from another vehicle's battery by connecting the battery terminals.

Attention :

- + terminal to + terminal and
- - terminal to - terminal.

Activate the starter. Remove the cables as soon as the engine starts.

ONGELODE BENZINE

De motor van de RENAULT ALPINE type D502 is ontworpen voor het gebruik van onleidende ongeloede benzine. Instellen er hoochontvlammende benzine gekenmerkt door een brand veiligheidsteken op de fles of doos. Kunnen er schade ontstaan dan niet door de fabrieksgarantie geldt dit niet.

BANDENMAAT

Belangrijk

Het montage van een afwijkende bandenmaat kunt u in strijd komen met de bepalingen in de wet op de luchtvervuiling. Raadpleeg uw Renault dealer.

ALS DE AKKU ONTLADEN IS

Een auto met een katalysator mag niet worden aangesloten op een geluid. Hierdoor raakt de katalysator defect. Gebruik start-hulpkabels (werkingsaan bij uw Renault dealer) om de motor te starten met behulp van de akku van een andere auto.

Let op :

- + polen van de akku's op elkaar aan, daarna de polen. Start de motor en verwijder de start-hulpkabels.

Activate the starter. Remove the cables as soon as the engine starts.

*Indien de auto niet - of niet meer draaibare motorstaan - op een plaats waar de uitlaat zich bevindt beschuift materiaal zoals gras of droge bladeren bewerkt. Onder oogstende omstandigheden (droogte, harde wind) kan brand ontstaan die bijna uitgaan kan waardoor de grond kan gaan branden.

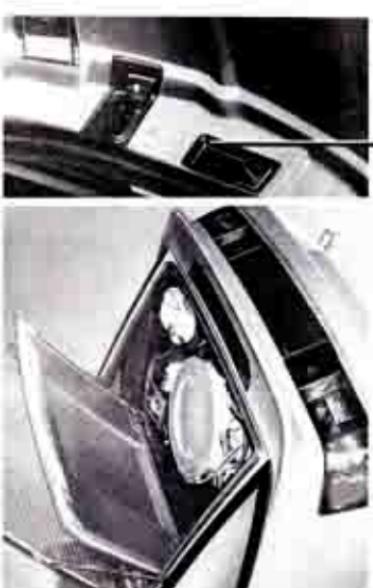
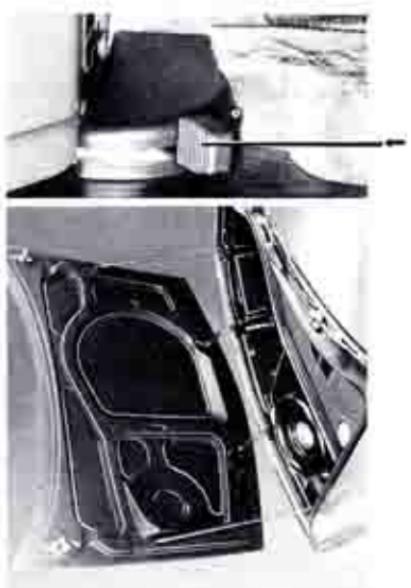
UW COMFORT



YOUR COMFORT



SU CONFORT



VOTRE CONFORT

OUVERTURE CAPOT AVANT

Accès au coffre à bagages

Déverrouillage : tirez la manette 1
Verrouillage : poussez la manette 1

OUVERTURE DE LA LUNETTE ARRIÈRE

Accès au compartiment moteur

Pour ouvrir la lunette arrière, tirez sur la commande 2 située sur le montant de porte gauche en dessous de la gâche pour fermer, appuyez à la fois sur les deux pastilles des verrous avec les paumes des mains.

VIDE-POCHE

Les vide-poches sont situés dans les portières et sur la console centrale rep 3 et 4.

BOÎTE A GANTS

Utilisez la clé pour l'ouverture 5

RANGEMENT DES BAGAGES

- Dans le coffre avant

À l'emplacement des places arrière le ou les dossiers des sièges arrière rabattus vous offrent un emplacement idéal pour vos bagages. Déverrouillez le dossier à l'aide de la manette 6.

RELOJ

L'affichage de l'heure est obtenu contact mis. Pour la mise à l'heure pressez la touche : H : pour les heures MIN : pour les minutes.

Note : Version avec radio Renault. Pour l'affichage de l'heure et l'utilisation de la radio, reporter vous à la notice spécifique à la radio Renault.

APERTURA CAPO DELANTERO

Acceso al cofre de equipajes

Desbloqueo : tire de la manilla 1
Bloqueado : empuje la manilla 1

APERTURA DE LA LUNETA TRASERA

Acceso al compartimento motor

Para abrir la luneta trasera, tire del mando 2 situado en el montante de puerta izquierdo bajo el resbalón.

Para cerrar, apoye a la vez sobre las dos pastillas de los cerrojos con las palmas de las manos.

PORTAOBJETOS

Las guanteras están situadas en las portezuelas y en la consola central. Marcos 3 y 4.

GUANTERA

Utilice la llave para la apertura 5

ALOJAMIENTO DE EQUIPAJES

- En el maletero delantero.

En el lugar de las plazas traseras, abatiendo el respaldo de los asientos traseros, se ofrece un emplazamiento ideal para sus equipajes. Desenganche el respaldo por medio de la palanca 6.

CLOCK

La visualización de la hora se obtiene con el contacto puesto. Para ponerlo en hora presione la tecla : H : para las horas MIN : para los minutos.

Note : Version with Renault radio. Refer to the special Renault radio handbook for details of the time display and how to use the radio.

OPENING THE BONNET FOR ACCESS TO LUGGAGE COMPARTMENT

Unlocking : pull lever 1
Locking : push lever 1

To open, pull lever 1 onto the front door pillar above the striker plate to open the rear screen.

To close, simultaneously press the two buttons of the lock with the palms of the hands.

ODDMENT TRAYS

The oddment trays are located in the doors and on the centre console (Items 3 and 4).

GLOVE COMPARTMENT

Use the key to open lid 5.

STOWING LUGGAGE

Luggage may be stowed

- In the front luggage compartment
- Or in the rear of the passenger compartment. Folding down the back (5) of the rear seat (6) provides you with an ideal space for stowing your luggage.

Release the seatback by moving lever 6.

KLOKJE

De tijd wordt aangegeven zodra het contact aanslaat. Voor het op tijd zetten drukt u op H voor de uren MIN voor de minuten.

N.B. : uitvoering met Renault radio. Voor het gebruik van het klokje en van de radio wordt verwacht dat u de speciale instructieboekje voor de Renault radio.

OPENEN VAN DE KAP VAN DE BAGAGE-RUIMTE

Kap openmaken : trek aan de knop 1
Kap sluiten : druk op de knop 1

In de bagageruimte zijn in de portieren en bij 3 en 4 in de middenconsole aangebracht.

OPBERGVAKJES

Op de vingers zijn in de portieren en bij 3 en 4 in de middenconsole aangebracht.

HANDSCHOENENKASTJE

Gebruik de sleutel voor het slot 5.

OPBERGEN VAN BAGAGE

In de bagageruimte

- Op de voor voren geklapte rugleuning (6) van de achterstoel (5) drukt u de ontstapknop 6 omgedraaid en maar voor klap.

De tijd wordt aangegeven zodra het contact aanslaat. Voor het op tijd zetten drukt u op H voor de uren MIN voor de minuten.

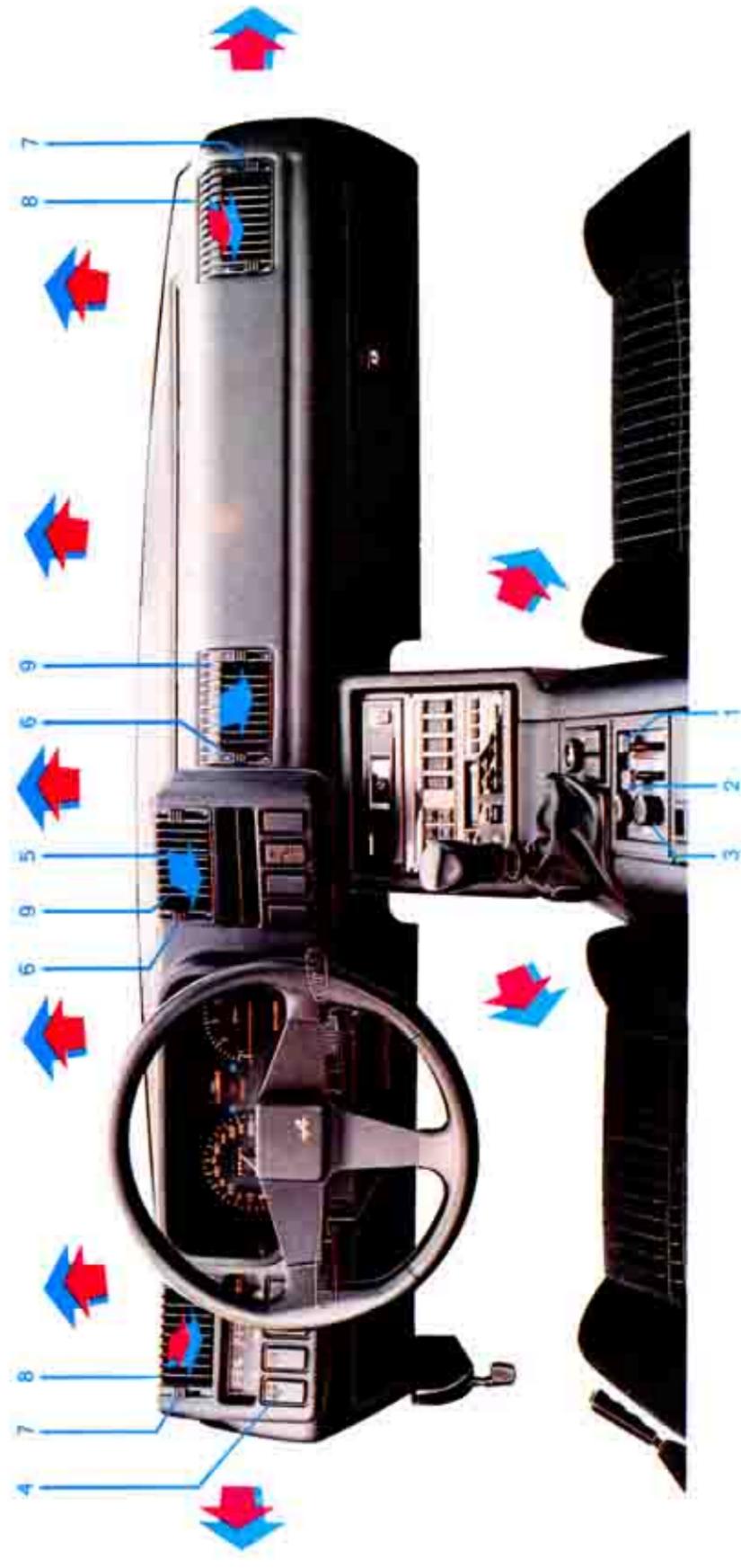
N.B. : uitvoering met Renault radio. Voor het gebruik van het klokje en van de radio wordt verwacht dat u de speciale instructieboekje voor de Renault radio.

U/W COMFORT

YOUR COMFORT

SU CONTOUR

VOTRE CONFORT



CHAUFFAGE-DESÉMBUAGE-VENTILATION

Pour le chauffage, le dégivrage, le désembuage, la ventilation et la réfrigération, vous disposez des commandes suivantes:

- 1 Manette de réglage de température.
- 2 Manette commandant le débit et la répartition d'air (chauffage, dégivrage, désembuage).
- 3 Commande du débit de l'air.
- 4 Interrupteur du désembuage-dégivrage de lunette arrière.
- 5 Témoin de désembuage-dégivrage de lunette arrière.
- 6 Manette commandant l'ouverture des aérateurs centraux.
- 7 Manette commandant l'ouverture des aérateurs latéraux.
- 8 Aérateurs latéraux.
- 9 Aérateurs centraux.

CALEFACCIÓN-DESEMPAÑADO-VENTILACIÓN

Para la calefacción, el deshielo, el desempañado, la ventilación y la refrigeración, dispone Vd. de los siguientes mandos:

- 1 Palanca de regulación de temperatura.
- 2 Palanca que manda el caudal y la repartición de aire (calefacción, deshielo, desempañado).
- 3 Mando del caudal de aire.
- 4 Interruptor de desempañado-deshielo-luneta arriera.
- 5 Testigo de desempañado-deshielo de la luneta trasera.
- 6 Palanca de mando de la apertura de los aéreadores centrales.
- 7 Palanca de mando de la apertura de los aéreadores laterales.
- 8 Aéreadores laterales.
- 9 Aéreadores centrales.

HEATING-DEMISTING-VENTILATING

The following controls are available for heating, defrosting, demisting and ventilating:

- 1 Heiz control.
- 2 Air distribution sliding knob (heating- defrosting, demisting).
- 3 Airflow control knob.
- 4 Rear screen defroster-demister switch.
- 5 Rear screen defroster-demister "on" warning light.
- 6 Centre ventilators opening knob.
- 7 Side ventilator opening knob.
- 8 Side ventilators.
- 9 Centre ventilators.

VERWARMING, ONTWASMING, VENTILAATIE EN ONTDODING

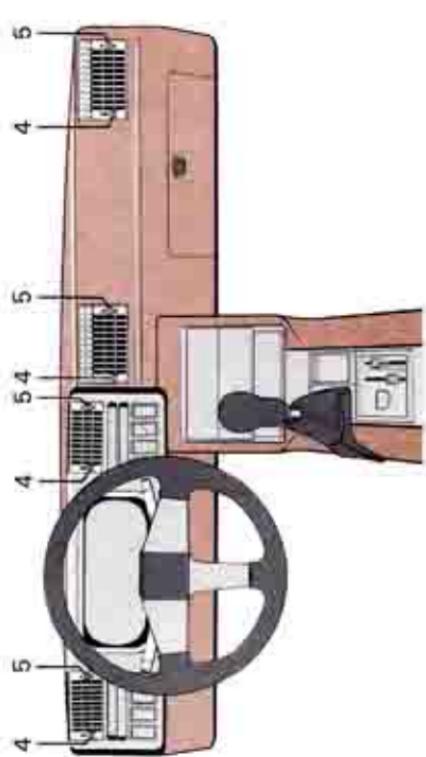
De volgende bedieningsorganen gebruikt u voor de verwarming, de ontwassing, de ventilatie en voor het ontdoen van de voorruit.

- 1 Temperatuurregelschijf.
- 2 Regelschijf voor de hoeveelheid en de verdeling van de lucht (verwarming, voorruitverwarming en ontwassing).
- 3 Regelknop voor de hoeveelheid lucht.
- 4 Schakelaar voor de achterruitverwarming.
- 5 Kontrolampje voor de achterruitverwarming.
- 6 Knop voor het openen van de middelste ventilatieroosters.
- 7 Knop voor het openen van de roosters aan de zijkant.
- 8 Uitstroomopeningen aan de zijkant.
- 9 Uitstroomopeningen in het midden.

VOTRE CONFORT

YOUR COMFORT

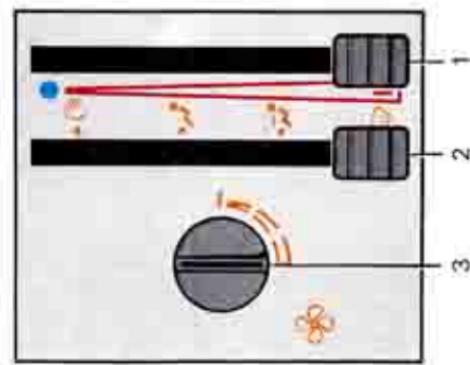
UW COMFORT



DESÉPANADO DESHIELO DE PARABRISAS

- Desde el arranque del motor
 - Lleve el mando de calefacción 1 hacia atrás
 - Coloque el mando 2, asimismo hacia atrás
 - Gire el botón 3 a fondo para un desempañado máximo.
- (Posición intermedia con grandes fríos)

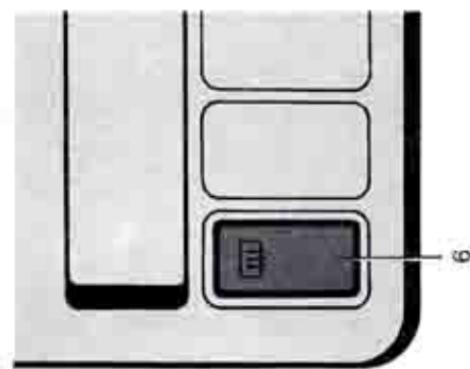
- El ventilador gira a velocidad reducida, constante, en cuanto se pone el contacto.



DÉGIVRAGE-DESEMBUAGÉ DU PARÉ- BRISE

- Dès la mise en route du moteur
 - Manoeuvrez la manette de chauffage 1 vers l'arrière.
 - Placez la manette 2 également vers l'arrière
 - Tournez le bouton 3 à fond pour un désembrayage maximum.
- (Position intermédiaire par grand froid)

- Le ventilateur de chauffage tourne à une vitesse mini en permanence dès la mise du contact.



ONTWASEMEN VOORRIJKT

- Direct na het starten van de motor drukt u de temperatuurregelschijf 1 naar achteren.
 - Druk ook de schijf 2 naar achteren en draai de schakelaar 3 van de ventilatormotor in de uiterste stand voor een maximale luchttoerental.
- (Tussenstand bij koude kou)

- De ventilatortoerental blijft permanent tegen een mini snelheid zodra men de motor aanzet.

DEGIVRAGE-DESEMBRUEUR DES VITRES LATÉRALES

- Les manettes 1 - 2 et 3 restent dans les positions précédemment décrites.
- Ouvrez les volets aérateurs en manœuvrant les curseurs 4 vers le milieu en face de repères blancs.
- Basculez les diffuseurs vers les vitres latérales.

DESEMPAÑADO-DESHIELO DE LOS CRISTALES LATERALES

- Las palancas 1, 2 y 3 quedan en las posiciones descritas anteriormente.
- Abrir los arietadores manejando los cursones 4 hacia el medio en frente de las marcas blancas.
- Bascular los difusores hacia las ventanillas laterales.

DEGIVRAGE-DESEMBRUEUR DE LA VITRE ARRIÈRE

- Appuyez sur le contacteur 6, le témoin s'allume au tableau [III] de bord.

DESEMPAÑADO-DESHIELO DE LA LUNETA TRASERA

- Prestone sobre el contactor 6 el testigo [III] se enciende en el cuadro de instrumentos.

DEFROSTING - DEMISTING THE REAR SCREEN

- Press the switch 6. The warning light [III] will illuminate on the instrument panel.

ACHTERRUITVERWARMING

- Druk schakelaar 6 in op het instrumentenpaneel zodat hij brandt.

N'utilisez pas le désembrauge plus longtemps qu'il est nécessaire, et seulement lorsque le moteur tourne, pour ne pas décharger la batterie.

Lors du nettoyage de la face intérieure de la vitre arrière, opérez avec précaution pour ne pas détirer les résistances du circuit chauffant. Evitez leur aussi, tout contact avec des objets.

No utilice el desempañado más de lo necesario y únicamente con el motor en marcha, a fin de no descargarse la batería.

Cuando llimpie la cara interna de la luneta trasera, hágalo con precaución para no dañar las resistencias del circuito de desempañado. Asimismo evite el contacto de los objetos con dichas resistencias.

DEFROSTING - DEMISTING THE SIDE WINDOWS

- Leave sliding knobs 1, 2 and knob 3 in their previous settings.
- Open the ventilators by sliding knob 4 to the centre in line with marks.
- Swivel the diffusers towards the side windows.

ONTWAASSEN - ONTDODIEN VAN DE ZIJRUITEN

- De knoppen 1, 2 en 3 blijven in de stand die links wordt beschreven.
- Zet de uitstroombewegingen in het midden open door de knop 4 in het midden te plaatsen bij de twee witte merktekens.
- Kantel de uitstroomopeningen naar de zijruit.

Never use the screen demister longer than necessary. Use it only when the engine is running to prevent excessive drain of the battery. Take care not to damage the heater elements when cleaning the inside of the rear screen and keep all objects well away from the glass.

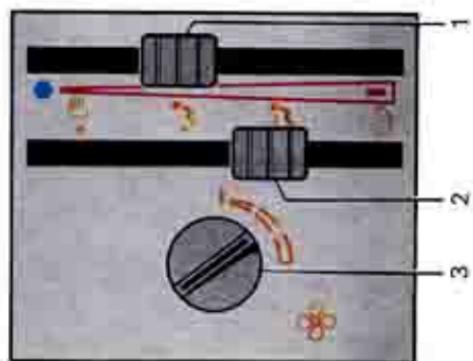
Gebrauk de achterruitverwarming alleen zolang als de motor is en alleen als de motor draait om de accu niet te snel te beladen. Maak om de buitenkant van de achterruit voorzichtig schoon om de draden van de verwarming niet te beschadigen. Vermijd hier kantelen met de verstuuring.

VOTRE CONFORT

YOUR COMFORT

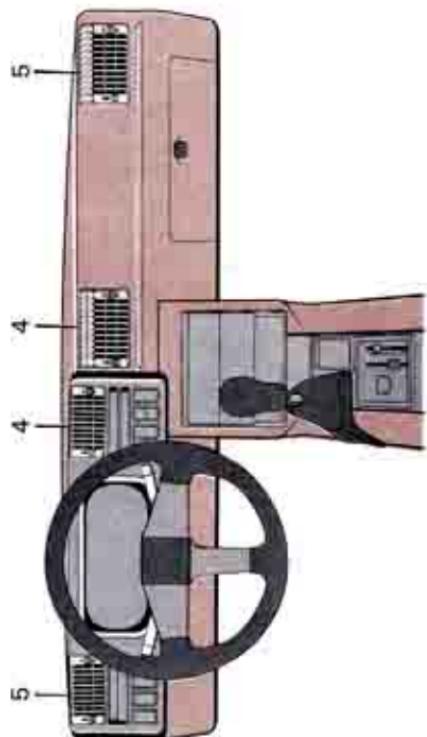
UW COMFORT[®]

(A)



CHAUFFAGE (croquis A)

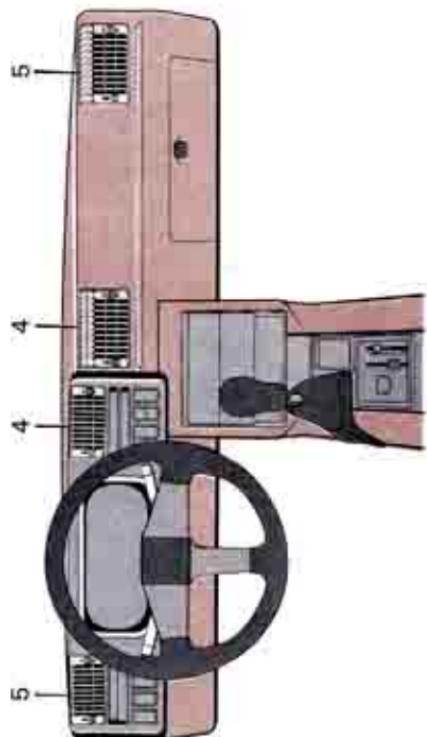
- Quand le désembuage est assuré (voir description).
- Faites venir la manette 1 pour obtenir la température désirée.
- Positionnez la commande 3 selon le débit d'air souhaité en fonction de la vitesse du véhicule.



CALEFACCIÓN (croquis A)

- Cuando se haya conseguido el desempañado (ver pág. anterior).
- Corra la palanca 1 para obtener la temperatura deseada.
- Posicione el mando 3 (en posición 1, 2 ó 3) en función de la velocidad del vehículo.

(B)



HEATING

- Once the demisting is satisfactory (see description).
- Slide knob 1 down to obtain the temperature required.
- Turn knob 3 to suit vehicle speed (position 1, 2 or 3).

VERVARMING (figuur A)

- Als de ramen schoon zijn (zie de voorgaande bladzijde) regelt u de gewenste temperatuur met de knop 1.
- Door de knop 3 in de standen 1, 2 of 3 te draaien regelt u de hoeveelheid hitte stromende lucht afhankelijk van de rijnsnelheid.

- Dirigez l'air à l'aide de la manette 2.
- Position vers le pare-brise
- Position vers les pieds.
- Position vers les vitres latérales
- Position vers les trois directions

VENTILATION AIR FRAIS (croquis B)

- Pour recevoir de l'air frais, vous disposez d'aératrices.
- Les aératrices centraux 4 diffusent de l'air frais (extérieur).
- Placer la manette 2 vers l'avant •
- La manette 1 doit être au repère ● pour augmenter les aératrices de vitres latérales 5.
- Réglez la vitesse d'arrivée de l'air par le bouton 3.

- Dirigir el aire con ayuda de la palanca 2.
- Posición hacia el parabrisas
- Posición hacia los pies y a las plazas traseras.
- Posición hacia los cristales laterales
- Posición hacia las tres direcciones

VENTILACIÓN AIRE FRESCO (croquis B)

- Para recibir aire fresco, Vd. dispone de aires-aire.
- Los aires-aire centrales 4 emiten aire fresco (exterior).
- Coloque el maneto 2 hacia adelante •
- Para aumentar los aires-aire de cristales laterales 5.
- La palanca 1 debe estar situada en la marca ●.
- Regule la velocidad de llegada de aire mediante el maneto 3.

- Direct the airflow by sliding knob 2.
- Position for the windscreen
- Position for the feet
- Position for the side windows
- Position for all three directions

FRESH AIR VENTILATION (fig. B)

- Ventilators are provided for fresh air.
- The centre ventilators 4 distribute fresh air from outside.
- Slide knob 2 forward to send air to the side window ventilators 5. •
- Knob 1 must be on the ● symbol.
- Adjust the amount of airflow by turning knob 3.

- Met de schuif 2 regelt u de verdeling van de lucht.
- Stand naar de voorruit.
- Stand naar de voeten.
- Stand naar de zijruiten.
- Stand in de drie bovengenoemde richtingen.

VENTILATIE MET FRISCHE LUCHT (figuur B)

- Via de roosters kunt u frisse lucht binnen halen.
- De roosters 4 in het midden leveren frisse buitenlucht.
- Als u de schuif 2 naar voren drukt bij •
- Als u de schuif 2 naar achteren drukt bij •
- De knop 1 moet altijd bij ● staan.
- U kunt de hoeveelheid lucht regelen met de schakelaar 3.

VENTILACIÓN MIXTA

- Vd. puede recibir aire fresco por los aires-aire centrales y aire caliente a los pies regulando la temperatura con ayuda de la palanca 1.

MIXED VENTILATION

- In Spring and Autumn, it is possible to receive fresh air via the centre ventilators at the same time as warm air for the feet by sliding knob 1 to adjust the temperature.

VERWARMING MET VENTILATIE

- Het is mogelijk om via de middelste ventilatie openingen frisse lucht toe te laten en verwarmende lucht bij de voeten.
- De temperatuur van de lucht regelt u met de schuif 1.

VENTILADOR

- Este mandado por el botón 3. Permite un caudal de aire durante el desembarcadero, calefacción, ventilación. Este caudal de aire es progresivo y puede ser regulado (3 posiciones).

FAN

- This is controlled by knob 3. The airflow for demisting-heating and ventilating may be progressively controlled (3 positions).

VENTILATEURMOTOR

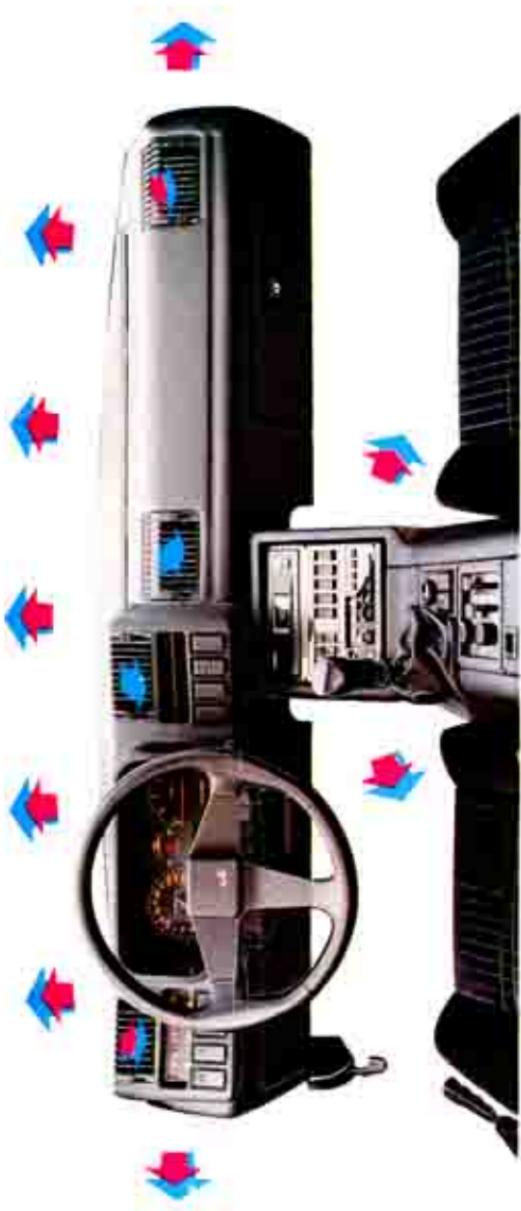
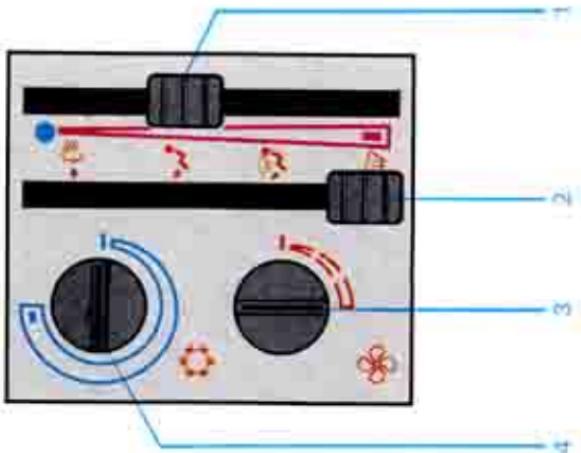
- Dit wordt met de schakelaar 3 bediend. Hiermee kunt u de hoeveelheid lucht voor verwarming, ventilatie en vooruitontwärmung progressief maar wens regelen (3standen).

**YOUR COMFORT
AIR CONDITIONING***

**YOUR COMFORT
AIR CONDITIONING***

**SU CONFORT
AIRE ACONDICIONADO ***

**VOTRE CONFORT
AIR CONDITIONNÉ ***



CHAUFFAGE-DESEMBUAGE-VENTILATION POUR VÉHICULES ÉQUIPÉS DU CONDI- TIONNEMENT D'AIR

- Toutes les vitres doivent être fermées.
- Les fonctions décrites précédemment restent valables pour l'air conditionné.
- Pour régler le débit d'air réfrigéré, tournez le bouton 3 (voir fonctionnement ventilateur).
- Pour régler le niveau de température de l'air réfrigéré, tournez le bouton 4 pour obtenir une température plus basse.
- L'air réfrigéré est distribué dans l'habitacle de la voiture par les mêmes orifices que le chauffage/ventilation.

DESEMBUJAGE

- Procédez comme indiqué en page 46 et vous pouvez lorsque la température est comprise entre 5°C et 15°C utiliser le conditionnement d'air.

Pour obtenir un désembuage rapide avec de l'air chaud deshumidifié.

- Placez la manette 2 en face
- Régler le bouton 3 sur le débit maximum.
- Régler le bouton 4 sur une position moyenne (environ 180°).

Après un stationnement sous le soleil.
- Pour améliorer la rapidité d'action du conditionnement d'air, les vitres doivent être ouvertes quelques instants avant l'utilisation pour évacuer le maximum d'air chaud.

CALEFACCIÓN-DESEMPAÑADO VENTILA- CION PARA VEHÍCULOS EQUIPADOS DE AIRE ACONDICIONADO

- Todos los cristales deben estar cerrados.
- Sus funciones descritas anteriormente son válidas para el aire acondicionado.
- Para regular el caudal de aire refrigerado, gire el mando 3 (ver funcionamiento ventilador).
- Para regular el nivel de temperatura del aire refrigerado, gire el mando 4 para bajar la temperatura.
- El aire refrigerado es distribuido en el habitáculo, por los mismos orificios que la calefacción/ventilación.

DESEMPAÑADO

- Proceda como se indica en la pág. 46 y Ud. puede cuando la temperatura esté comprendida entre 5°C y 15°C utilizar la climatización.

Para obtener aire caliente deshumidificado.

- Coloque el mando 2 en medio
- Regular el botón 3 para un caudal máximo.
- Regular el botón 4 en una posición media.

Después de un estacionamiento al sol.
- Para mejorar la rapidez de acción del aire acondicionado, los cristales deben estar abiertos un momento antes de su utilización para evacuar el máximo de aire caliente.

HEATING-DEMISTING-VENTILATING ON A CAR FITTED WITH AIR CONDITIONING

- All the windows must be closed for the air conditioning system to be effective.
- The functions described on the previous pages are valid for air conditioning.
- Turn knob 3 to adjust the flow of cooler air (see fan operation on page 49).
- Turn knob 4 clockwise to obtain colder air.
- Cooler air is distributed inside the car using the same apertures as for heating and ventilating.

DEMISTING

- Follow the procedure given on page 46. The heating system may be used when the temperature lies between 5°C and 15°C.

To obtain humidity-free warm air.

- Slide knob 1 to the required position.
- Slide knob 2 up to symbol
- Turn knob 3 to give maximum airflow.
- Turn knob 4 to the medium setting (about 180°).

After the car has been parked in the hot sun.
-Open all the windows for a few moments before driving away; this will give the air conditioning system a chance to function more quickly.

VERWARMING, ONTWASSEMING, VENTILA- TIE EN ONTDODING BIJ AIRCONDITIO- NING

- Bij gebruik van de airconditioning moeten alle ramen gesloten zijn.
- De verwarming en ventilatie wordt bediend zoals op de voorgaande bladzijden is beschreven.
- Met knop 3 kunt u de hoeveelheid gekoelde lucht regelen, zie werking ventilator.
- Knop 4 is voor de temperatuurregeling; hoe verder u deze knop draait, des te lager wordt de temperatuur.
- De airconditioning maakt gebruik van dezelfde uitstroombewegingen als de verwarming en ventilatie.

ONTWASSEMEN VAN DE VOORUIT

- Handel zoals is aangegeven op blz. 30. Zodra de temperatuur van de lucht tussen 5°C en 15°C is kunt u de airconditioning gebruiken.

Om de voorruit snel met verwarmde en droge lucht te ontwassen:

- Plaats u de schuifknop 2 bij
- Draait u de schakelaar 3 in de onderste stand.
- Draait u schakelaar 4 in de midden stand (ongeveer 180°).

Als uw auto lange tijd in de zon gestaan heeft moet u de ramen even open zodat de meeste warmte snel afgevoerd wordt.

* suivant version.

* según versión.

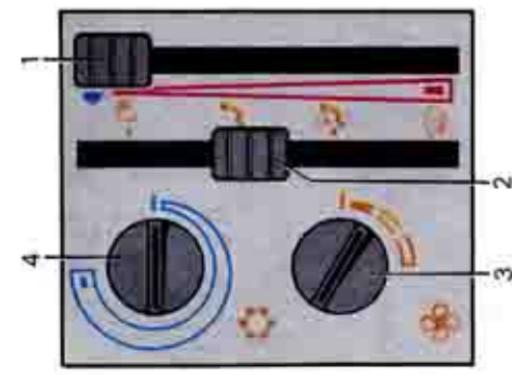
*depending on version.

*

VOTRE CONFORT
AIR CONDITIONNÉ*

YOUR COMFORT
AIR CONDITIONING*

UW COMFORT
AIRCONDITIONING*

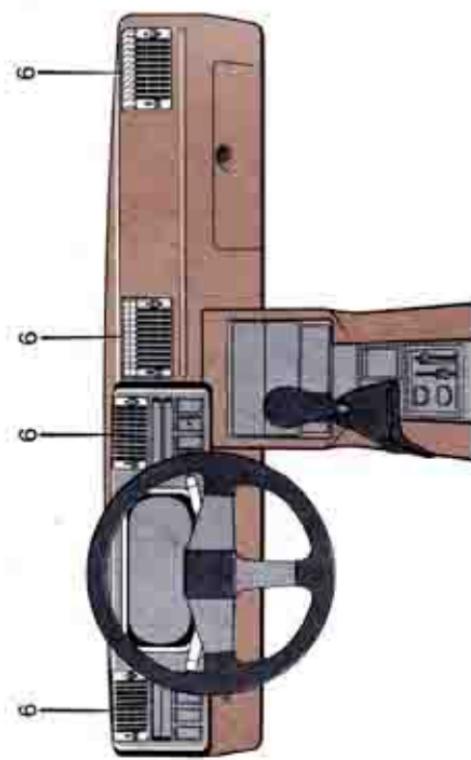


DEGIVRAGE-DESEMBUAGE DE LA VITRE
ARRIÈRE

- Appuyez sur le contacteur 5, le témoin s'allume au tableau de bord.
- Procédez comme indiqué en page 48.

CHAUFFAGE

- Procédez comme indiqué en page 48.



DESHELADO-DESEMPAÑADO DE LA LUNETA TRASERA

- Apoye sobre el contacto 5, el resto se enciende en el cuadro de instrumentos.
- Proceda como se indica en la pag. 48.

CALEFACCIÓN

- Procéde como se indica en la pag. 48.



DEFROSTING-DEMISTING
SCREEN

- Presse switch 5, the warning light will illuminate on the instrument panel.

HEATING

- Follow the procedure given on page 48.

ACHTERUIT VERWARMING

- Als u schakelaar 5 indrukt zet de achteruit verwarming aan, het kontrollampje gaat dan branden.

VERWARMING

- De verwarming wordt bedienend zoals op blz. 48 is beschreven.

VENTILATEUR

- Il est commandé par le bouton 3. Le débit de l'air est progressif (3 positions).
- Réglez le débit de l'air lors du désembuage, chauffage, ventilation et conditionnement d'air.

VENTILATION AVEC CLIMATISATION

- Dé la mise en route du moteur.
- Placez la manette 1 en face du repère ●.
- Réglez le débit d'air par le bouton 3, position 1 minimum.
- Réglez la température en agissant sur le bouton 4.
- Répartissez l'air réfrigéré à l'aide de la manette 2.

Pour obtenir le maximum de débit aux aérateurs :

- Ouvrez les aérateurs 6.

Attention : Ne pas ouvrir le circuit, le gaz et le liquide frigorigènes sont dangereux pour les yeux.

VENTILADOR.

- Se manda por el mando 3. El caudal de aire es progresivo.
- Regule el caudal de aire en el momento del desempañado, calefacción, ventilación y acondicionamiento de aire.

VENTILACIÓN CON CLIMATIZACIÓN

- Una vez puesto en marcha el motor.
- Coloque la palanca 1 enfrente del símbolo ●.
- Regule el caudal de aire mediante el mando 3 posición 1 mínimo.
- Regule la temperatura actuando sobre el mando 4.
- Reparta el aire refrigerado con ayuda de la palanca 2.

Para obtener el máximo caudal en los aireadores:

- Abra los aireadores 6.

Cuidado : No abra el circuito, el gas y el líquido de refrigeración resultan peligrosos para los ojos.

FAN

- The fan is controlled by knob 3.
- The flow of air is progressive. The flow of air can be progressive.
- Adjust the airflow for demisting, heating, ventilating and air conditioning.

VENTILATION WITH AIR CONDITIONING

- As soon as the engine is running.
- Slide knob 1 up opposite symbol ●.
- Adjust the airflow by turning knob 3 back to the minimum setting 1.
- Turn knob 4 to adjust the temperature.
- Distribute the cooled air by sliding knob 2.

Maximum ventilator airflow.

- Open ventilators 6.

Never attempt to disconnect unions and pipes on the air conditioning system. The refrigerant gas and liquid can damage the eyes.

VENTILATEURMOTOR

- De motor wordt niet door de motor aangedreven. De hoeveelheid lucht kan progressief worden geregeld.
- Bij gebruik van de airconditioning ventileert u de lucht op dezelfde wijze als bij het ontwaarmen van de voorruit en het gebruik van de verwarming.

VERWARMING MET VENTILATIE

- Na het starten van de motor drukt u de schuif 1 maar achteraan bij het ● teken.
- Laat de ventilatormotor met lang toeren draaien, zet de knop 3 in stand 1.
- Met knop 4 kunt u nu de temperatuur van de lucht regelen.
- Deze lucht kunt u met de schuif 2 verspreiden.

Voer het verlagen van de maximum openstelling bij de ventilatieroosters.

- Plaats de schuif 2 bij het merkteken +.

Let op : Maak nooit de slangen van de airconditioning los. Het gas en de vloeistof in het systeem zijn gevaarlijk voor de ogen.

FAN

* suivant version.

FAN

* según versión.

FAN

* depending on version

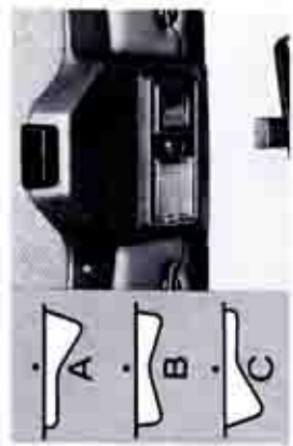
FAN

* Afhankelijk van de uitrusting

SU CONFORT

YOUR COMFORT

UW COMFORT



LEVÉ-VITRE ELECTRIQUE 1 et 2

La montée et la descente des vitres avant sont commandées par deux interrupteurs : vitre gauche : interrupteur gauche, vitre droite : interrupteur droit. Les vitres ne peuvent fonctionner que contact mis.

ELEVALUNAS ELÉCTRICO 1 y 2

El ascenso y descenso de las lunas delanteras se consiguen por dos interruptores : luna izquierda : interruptor izquierdo, luna derecha : interruptor derecho. El elevalunas funciona con el contacto puesto.

ELECTRIC WINDOW SWITCHES 1 AND 2

Two switches control the opening and closing of the windows :
L.H. window left hand switch,
R.H. window right hand switch.
The ignition must be switched on.

ELETTRISCH BEDIENDE RUITEN 1 EN 2

Met twee schakelaars kunt u de voorruitvensters ophogen en omlaag laten bewegen. Linkerruit : linkerschakelaar. Rechterruit : rechterschakelaar. De ruiten kunnen alleen geopend en gesloten worden als het contact aan staat.

CIGAR LIGHTER

Press in cigar lighter 3. It will spring back with a click when ready. Pull it out to use. Replace it without pushing it all the way in. The ignition must be switched on.

ASHTRAYS

Two ashtrays are fitted to the console on this vehicle :
- front ashtray 4
- rear ashtray 5

INTERIOR LIGHT

A. The interior light remains illuminated for 15 seconds.
B. It illuminates when a door is opened.
C. It illuminates permanently.

ALLUME-CIGARES

Enfoncez l'allume-cigares 3. Il revient de lui-même avec un petit déclic, dès qu'il est incandescent. Tirez-le. Après usage, replacez-le sans l'enfoncer à fond.

ENCENDEDOR

Introduzca el encendedor. Volverá a su posición normal por sí mismo, con un ligero chasquido, cuando esté incandescente. Síquelo, una vez utilizado, volviendo a colocarlo en su alojamiento sin empujarlo a fondo.

CENICEROS

El vehículo está equipado con dos cenizeros situados sobre la consola
- cenicero delantero 4
- cenicero trasero 5

PLAFONNIER

A. El plafonier se ilumina 15 segundos.
B. Il ilumina por la apertura de las puertas.
C. Iluminación permanente.

AANSTEKER

Wilt u roken ? Druk de aansteker 3 in de houder, hij springt met een klik terug zodra u hem kunt gebruiken. Na gebruik steekt u hem weer in de houder zonder hem er helemaal uit te drukken.

ASHTRAYS

Uw auto is voorzien van 2 asbakken in de middelconsole :
- asbak 4 voorin
- asbak 5 achterin

BINNENVERLICHTING

A. De binnenvervluchting gaat 15 sec. branden.
B. De verlichting gaat branden bij het openen van de portieren.
C. De verlichting brandt constant.

RENAULT Alpine préconise elf

| | | |
|--|---|--|
| | Moteur | Elf Presti 15 W 40 Elf Presti 20 W 50 |
| Audessous de - 10° C - 15° C - 25° C | Elf Presti 15 W 40 Elf Presti 10 W 30 Elf Presti 5 W 20 | |
| Boîtes de vitesses mécanique | Tranself TRX 80 W | |

RENAULT Alpine recommande elf

| | | |
|---|---|--|
| | Motor | Elf Presti 15 W 40 Elf Presti 20 W 50 |
| Por debajo de - 10° C - 15° C - 25° C | Elf Presti 15 W 40 Elf Presti 10 W 30 Elf Presti 5 W 20 | |
| Caja de velocidades mecánica | Tranself TRX 80 W | |

USED ENGINE OILS

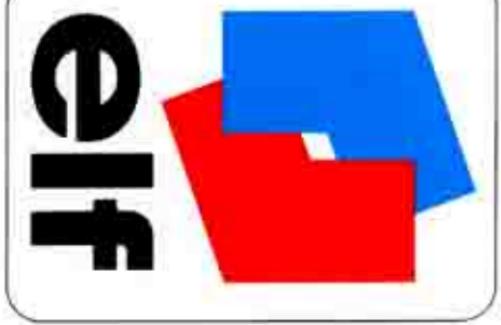
WARNING

- Prolonged and repeated contact may cause serious skin disorders, including dermatitis and cancer.
- Avoid excessive contact, wash thoroughly after contact.
- Keep out of reach of children.

PROTECT THE ENVIRONMENT - It is illegal to pollute drains, water courses or soil. Use authorised waste disposal facilities, including civic amenity sites and garages providing facilities for receipt of used oil. If in doubt, contact your local

RENAULT Alpine beweert aan elf

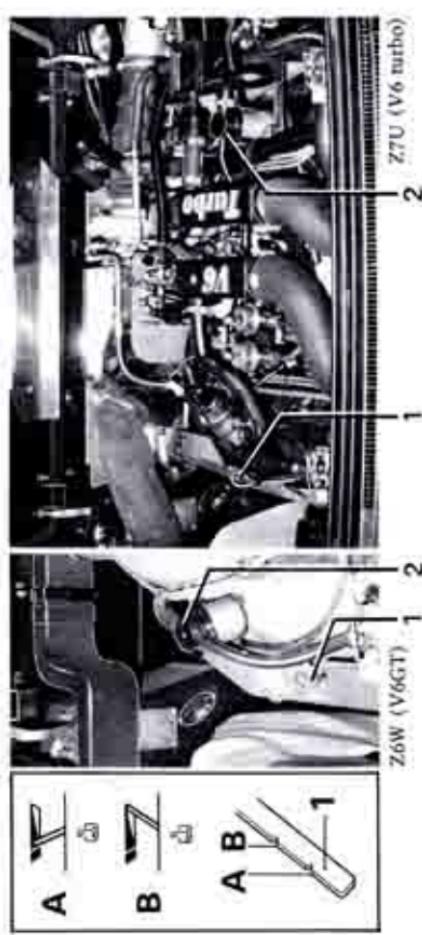
| | | |
|---------------------------------------|---|--|
| | Motor | Elf Presti 15 W 40 Elf Presti 20 W 50 |
| Beneden - 10° C - 15° C - 25° C | Elf Presti 15 W 40 Elf Presti 10 W 30 Elf Presti 5 W 20 | |
| Handschakelde versnellingsbak | Tranself TRX 80 W | |



CONSERVACION

MAINTENANCE

ONDERHOUD



NIVEAU HUILE MOTEUR

Périodicité : Contrôlez-le environ tous les 1 000 km, et en tout cas, avant chaque grand voyage.

Niveau : Moteur froid ou après un long arrêt, il se mesure à l'aide de la jauge 1 et ne doit jamais descendre en dessous du «min». (Pour les véhicules neufs, pendant la période de rodage, le moteur est rempli au niveau moyen). Sur l'indicateur de niveau d'huile au tableau de bord, les positions mini A ou maxi B de l'aiguille correspondent aux niveaux mini ou maxi de la jauge.

Rémpissage : bouchon 2. Rétablir le niveau avec le même huile que la vidange précédente.

Ne pas dépasser le repère «max».

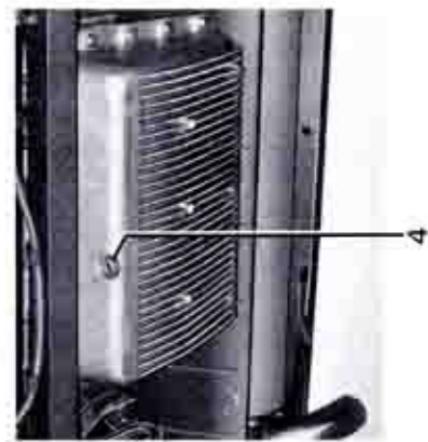
NIVEL ACEITE MOTOR

Periodicidad : Controle el nivel, aproximadamente cada 1.000 km, y en todo caso antes de emprender un viaje largo.

Nivel : En el motor frío o después de una larga parada, se mide con la ayuda de la varilla 1, no debe descender por debajo del «min». (para vehículos nuevos, durante el período de rodaje, el nivel se sitúa en la zona media). En el indicador del nivel de aceite, situado en el cuadro de instrumentos, las posiciones mini A o maxi B de la aguja corresponden a los niveles mini o maxi de la varilla.

Rellenado : tapón 2. Restablecer el nivel con el mismo aceite del cambio precedente.

No sobrepase la marca «max».

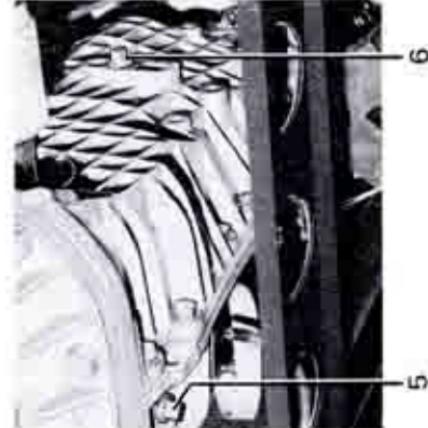


ENGINE OIL LEVEL

Checking frequency : Every 500 miles (1,000 km) and certainly before any long journey.

Oil level : Use dipstick 1. When the engine is cold or after a long stop the oil level should never be below the «MIN» mark on the dipstick. (New vehicles are filled up to the halfway mark during the running-in period). The «MIN» A and «MAX» B positions of the engine oil level indicator needle, correspond to the «MIN» and «MAX» notches on the dipstick.

Topping-up : Remove oil filler cap 2. Use the same make and grade of oil as was used during the last oil change. Do not fill beyond the «MAX» mark.



PEIL VAN DE MOTOROLIE

Controleer het oliepeil voortreffelijker elke 1.000 km en in ieder geval voor elke grote tocht.

Oliepeil : Het oliepeil moet bij koude motor of nadat deze periode rijden heeft stilgestaan niet lager dan de «min» lijn blijven. Gecontroleerd moet worden onder het «min» merkteken dat er nog niet volstaan is. Bij nieuwe motoren is het eerder voor de eerste gebruikstijd tot aan het gevuldde peil mogelijk. De standen min A en maxi B van de oliepeilstok op het instrumentpaneel komen overeen met de peilstok en maxi op de peilstok.

Bijvullen : gebruik voor het bijvullen via de vuldop 2 olie van hetzelfde merk als die vorige vervanging. Laat de olie niet hoger lopen dan het «max» merkteken.

USED Engine Oils (see page 55)

Après avoir parcouru les 10 000 premiers km, si les apports d'huile dépassent 1 litre pour 1 000 km, signalez-le à votre Agent Renault.

VIDANGE MOTEUR

Bouchon de vidange 4.

La première vidange doit être faite entre 1 000 et 3 000 km, puis tous les 10 000 km.

Faites des vidanges plus rapprochées en cas d'utilisation particulière.

En aucun cas vous ne devez faire de rinçage de moteur.

Capacité : 6,5 litres (V6GT) - 7,1 litres (V6 turbo). Prévoir un complément de 0,5 litre à chaque changement du filtre à huile.

Filtre à huile

La cartouche du filtre doit être remplacée entre 1 000 et 3 000 km et ensuite tous les 20 000 km. (Voir document « GARANTIE »).

Qualité huile moteur

Utiliser de l'huile correspondant à la norme API SE.

En usage normal huile multigrade 15 W 40, 20 W 40 ou 20 W 50.

En dessous de -10°C huile multigrade 15 W 40, En dessous de -15°C huile multigrade 10 W 30, En dessous de -25°C huile multigrade 5 W 20.

VIDANGE BOITE MECANIQUE

Première vidange entre 1 000 et 3 000 km. Puis tous les 20 000 km.

Vidange par le bouchon 5, contrôle du niveau et remplissage par le bouchon 6.

Utilisez de l'huile TRX 80 W correspondant aux normes et exclusivement API GL5 ou MIL L. 2105 B ou C. Capacité : 3 litres.

Después de recorrer los primeros 10000 km., si las aportaciones de aceite para conservar el nivel son superiores a 1 litro cada 1.000 km., indique lo a su Agente Renault.

CAMBIO DE ACEITE MOTOR GASOLINA

Drain plug 4.

El vaciado se efectúa por el tapón 4 entre 1.000 y 3.000 km., concidiendo con el 1er Mantenimiento Control.

Segundo cambio. A los 10.000 km.

En caso de utilización especial, haga los cambios con mayor frecuencia.

Capacidad : 6,5 litros (V6GT) - 7,1 litros (V6 Turbo). Prever un complemento de 0,5 litros para cada cambio de filtro de aceite.

Filtro de aceite

El cartucho del filtro debe cambiarse en el 1er Mantenimiento Controles, entre 1.000 y 3.000 km. Posteriormente cada 20.000 km.

Calidad del aceite motor

Utilice aceite correspondiente a la norma API SE.

En utilización normal : aceite multigrado 15 W 40, 20 W 40 ó 20 W 50.

Per debajo de -10°C aceite multigrade 15 W 40, Per debajo de 15°C aceite multigrade 10 W 30, Per debajo de -25°C aceite multigrade 5 W 20.

VACIADO CAJA MECANICA

El primer vaciado debe hacerse entre 1.000 y 3.000 km., después cada 20.000 km.

Vaciar por el tapón 5 y llenar por el tapón 6. Utilice aceite TRX 80 W correspondiente a la norma API GL5 o MIL L.2105 B o C.

Capacidad : 3 litros.

GEARBOX - FINAL DRIVE

The first oil change should take place between 500 and 2 000 miles (1 000 and 3 000 km) and then once every 12 000 miles 20 000 km.

Remove drain plug 5. Fill up and checking the level, plug 6, is for filling up and checking the level.

Use TRX 80 W corresponding to API GL5 or MIL L.2105 B or C standard only.

Capacity : 3 litres

If oil consumption is more than 1 litre per 500 miles (1.000 km) after the first 6.000 miles (10.000 km) have been covered, advise your Renault Dealer.

Inhoud 6,5 liter (V6GT) - 7,1 liter (V6 Turbo). Vull 0,5 liter extra toe indien het oliefilter is vervangen.

VERVERSEN MOTOROLIE

Aftrapplug 4 voor de motorolie.

De olie wordt voor de eerste maal vervangen tussen 1.000 en 3.000 km. Bij elke motor zonder turbo wordt de olie daarna elke 10.000 km.

Rijzondere gebruiksomstandigheden kunnen het nodig maken dat de motorolie eerder wordt vervangen. De motor mag in geen geval worden doorgespoeld.

Inhoud 6,5 liter (V6GT) - 7,1 liter (V6 Turbo). Vull 0,5 liter extra toe indien het oliefilter is vervangen.

Oliefilter

Het oliefilter-element moet worden vervangen tussen 1.000 en 3.000 km. Daarna elke 20.000 km. bij de motor zonder turbo. (zie het garantiebewijs met het onderhoud).

Soort motorolie

Gebruik volgens de standaard die voldoet aan de norm API SE.

Bij normaal gebruik multigrade SAE 15 W 40, 20 W 40 of 20 W 50.

Beneden -10°C : 15 W 40 multigrade oil. Below -15°C : 10 W 30 multigrade oil. Below -25°C : 5 W 20 multigrade oil.

VERSELLINGSBAK-DIFFERENTIEEL

De olie wordt voor de eerste maal vervangen tussen 1.000 en 3.000 km., daarna elke 20.000 km.

De olie wordt via plug 5 afgestaopt, het vullen en controleren van het olieveld geschiedt via de plug 6.

Gebruik uitsluitend TRX 80 W olie die voldoet aan de normen API GL5 of MIL L.2105 B of C.

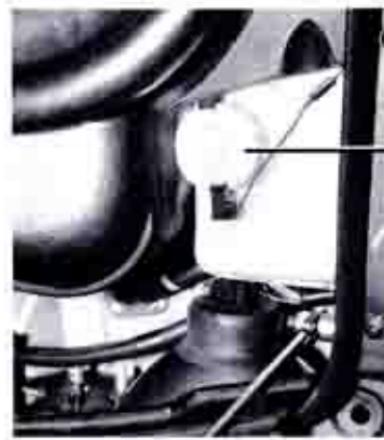
Inhoud : 3 liter

ENTRETIEN

MAINTENANCE

ONDERHOUD

CONSERVACION



1 NIVEAU LIQUIDE DE FREINS

Il est à contrôler souvent, et en tout cas chaque fois que vous sentez une différence, même légère de l'efficacité du freinage.

Niveau 1 : Il ne doit jamais descendre en dessous de la cote d'alerte « DANGER ». En cas de baisse anormale, faites vérifier l'étanchéité du circuit.

Rémpissage : Utiliser obligatoirement un liquide conforme aux normes SAE J 1703 f ou Dot 3 ou Dot 4.

Le remplacement du liquide est à effectuer tous les 50.000 kms.

BATTERIE

Batterie 12 V - 250 Ah
Type B.S.E. - sans entretien
En cas de baisse anormale d'un quelconque des niveaux de liquide, consulter immédiatement votre Agent Renault.



2 NIVEAU LIQUIDO DE FRENOS

Debe comprobarse a menudo y en todo caso cada vez que note alguna diferencia por pequeño que sea de la eficacia de frenado.

Nivel 1 : No debe descender nunca por debajo de la cota de atención « DANGER » (PELIGRO). En caso de un descenso anormal, haga verifico la estanquidad del circuito.

Rellenado : Utilice obligatoriamente un líquido conforme a las normas SAEJ 1703 f o DOT 3 o DOT 4.

El líquido debe cambiarse cada 50 000 km.

BATERIA

Batería 12 V - 250 Ah
Tipo B.S.E., sin mantenimiento
En caso de descenso anormal en cualquiera de los niveles de liquido, consulte inmediatamente a su Agente Renault.



3 NIVEAU DE REAVLOEISTOF

Controleer regelmatig het peil van de remvloeistof om zeker al in het vallen van een vermindering te kunnen opmerken.

Level 1 : Mag nooit lager dan de markering « DANGER », laten. Laat bij verlies van vloeistof de afdichting van het reservoir controleren.

Het bijvullen : Mag uitsluitend geschieden met remvloeistof die voldoet aan de normen SAE J 1703 f of Dot 3 of Dot 4.

De vervanging van de vloeistof moet alle 50 000 km uitgevoerd worden.

ACCU

Accu 12 V - 250 Ah/50 Ah
Type B.S.E., geen onderhoud.
Indien er een vermindering van de toestandschecken alhorende niet meer in een normaal te staan.

NIVEAU RESERVOIR LAVE-VITRE

Rémpissage : Le bouchon du réservoir 2 situé dans le compartiment avant.

Liquide : Eau plus produit lave-vitres (produit antigel en hiver).

Gicleurs : Pour orienter les sorties de lave-vitre, faites pivoter la petite sphère à l'aide d'une épingle.

NIVEAU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Il est à contrôler périodiquement (au moins tous les 1000 km).

Le circuit de refroidissement est prérempli avec un mélange eau déminéralisée - liquide de refroidissement, dans les proportions 50 % - 50 %, ce qui le protège contre le gel jusqu'à des températures voisines de - 40°C.

, contre la corrosion:

Cette concentration doit être continulement respectée. Les apports de complément doivent impérativement être effectués avec un liquide homologué par RENAULT.

Capacité: 15 litres.

Vérifiez le niveau du circuit à froid. Lorsque le moteur est froid, il faut que le niveau du liquide de refroidissement atteigne le repère de remplissage située dans le réservoir 3.

Minimum : 0,5 litre, soit environ 20 mm de hauteur de liquide.

Maximum : 1 litre, soit environ 35 mm de hauteur de liquide.

Attention : Quand le moteur est chaud, ouvrez le bouchon de fermeture avec beaucoup de précautions et laissez la pression s'échapper

Danger de brûlures.

NIVEL DEPÓSITO LAVACRISTALES

Rellenado : El tapón del depósito 2 situado en el compartimiento delantero.

Líquido : Agua + líquido lavacristales (en invierno, añadir anticongelante).

Sortidores : Para orientar los surtidores del lavacristales, haga pivotar la pequeña esfera mediante un alfiler.

NIVEL DEL LIQUIDO DE REFRIGERACION

Dete: controlarse periódicamente (al menos cada 1000 km).

El circuito de refrigeración contiene una mezcla de agua desmineralizada y líquido de refrigeración, en las proporciones 50 % - 50 %, lo que le protege

contra las heladas hasta temperaturas cercanas a - 40°C.

, contra la corrosión.

Esta concentración debe ser respetada permanentemente. Las aportaciones complementarias deben efectuarse intercaladamente con un líquido homologado por RENAULT.

Capacidad: 15 litros.

Verifique que el nivel del circuito en frío. Cuando el motor esté frío, el nivel de refrigerante tendrá que alcanzar la marca de llenado situada en el depósito 3.

Minimo : 0,5 litros, es decir, alrededor de 20 mm de altura de líquido.

Maximo : 1 litro, alrededor de 35 mm.

Atención : Cuando el motor esté caliente, abra la tapa con mucha cuidado y deje escapar la presión.

Peligro de quemaduras.

WINDSCREEN WASHER RESERVOIR LEVEL

Filling : Remove reservoir cap 2 in the front compartment.

Liquid : Water + special windscreen washer product (non-freezing type in winter).

Jets : Tilt each small sphere with a pin to alter the spray angle.

COOLANT LEVEL

This must be checked regularly (at least every 500 miles (1000 km)).

Initially the cooling system is filled with a 50 % - 50 % mixture of demineralised water and coolant protecting it:

- against freezing down to temperatures in the region of - 40°C.

, against corrosion.

The mixture must always be used in the above concentration. When topping up the fluid in the cooling system only use products approved by Renault.

Capacity: 15 litres.

Check the level when the coolant is cold. The level should reach the filling mark in reservoir 3.

Minimum : 0,5 litre, that is about 20 mm

of liquid.

Maximum : 1 litre, that is about 35 mm of liquid.

Warning : When the engine is hot, take care when removing the cap and release the pressure gradually. Avoid burning yourself.

Peligro de quemaduras.

PEIL VAN DE RUITESPROEFVLOEISTOF

Vullen : Het reservoir 2 is in de bagageruimte aan de voorzijde geplaatst.

Vloeistof : Water + een speciaal product voor ruitesproefers. In de winter voegt u ook speciale antivries toe.

Sproeiers : U kunt de richting van de straal afstellen door het bolletje van de sproeier met een speld te verdraaien.

PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF

Kontroleer regelmatig het peil van de koelvloeistof, ten minste één maal iedere 1000 km.

Het koelsysteem is gevuld met 50 % gedemineraliseerd water en 50 % koelvloeistof waardoor een bescherming verkregen wordt

- tegen bevriezing tot een temperatuur van - 40°C.

, tegen corrosie.

De mengverhouding van de vloeistoffen moet altijd worden aangehouden.

Gebruik alleen originele RENAULT koelvloeistof.

Inhoud : 15 liter.

Bij koude motor moet de koelvloeistof tot bij het vulmerkteken op het reservoir 3 staan.

Minimumpell is 0,5 liter, dit is een hoogte van 20 mm vloeistof.

Maximumpell is 1 liter, dit is een hoogte van 35 mm vloeistof.

Let op : Als de motor nog warm is, moet u de vuldop voorzichtig losmaken, zodat eerst de druk uit het koelsysteem kan ontsnappen.

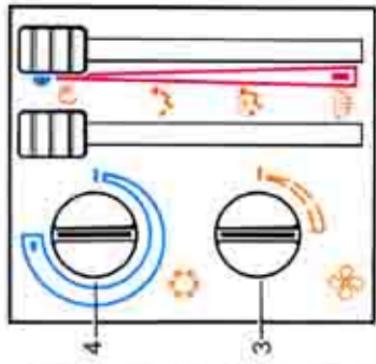
Gevaar voor brandwonden!

CONSERVACION

ONDERHOUD

MAINTENANCE

ENTRETIEN



2 ENTRETIEN DU CONDITIONNEUR

L'hiver, faites fonctionner périodiquement le conditionneur.

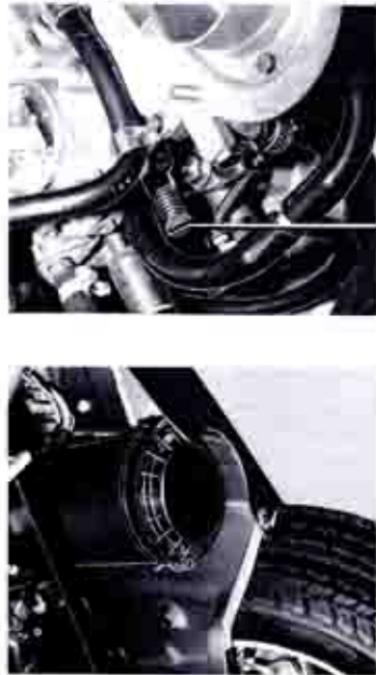
Dans les pays au climat chaud et humide, il y a risque de givrage de l'évaporateur, lorsque le bouton 4 est en position au maximum de fonctionnement. Pour dégivrer, il est nécessaire momentanément en laissant le bouton de débit d'air 3 au maximum, d'augmenter la température à l'aide du bouton 4. En cas de non-production d'air froid, vérifiez que les commandes sont en position de marche : si oui, mettez-les en position d'arrêt 0 et faites appel à un spécialiste. Un oeillet 2 situé en haut du réservoir déshydratant permet de vérifier qu'il y a du freon. La présence de bulles indique une perte de liquide. Cette vérification n'est valable qu'après quelques minutes de marche de l'installation.



3 MANTENIMIENTO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

En invierno haga funcionar periódicamente el sistema de aire acondicionado.

En los lugares de clima caliente y húmedo, hay riesgo de que se forme hielo en el evaporador, cuando el mando 3 esté en posición de funcionamiento máximo. Para deshelar, es necesario, momentáneamente, dejar el mando de caudal de aire 3 al máximo, aumentar la temperatura con ayuda del mando 4. Caso de no producir aire frío, verifique que los mandos están en posición de marcha; si es así, pongalos en posición de paro 0. Y haga que revisen su equipo A.A. en una Agencia Renault. Una malla 2 situada en lo alto de la botella deshidratante permite verificar que hay freón. La presencia de burbujas indica una pérdida de líquido. Esta verificación es válida, solamente después de que la instalación esté en marcha durante algunos minutos.



4 MAINTENANCE OF THE AIR CONDITIONING SYSTEM

Switch on the air conditioning system occasionally in winter.

In hot and humid climates, the evaporator may ice up when knob 4 is set on maximum. Turn knob 3 to maximum temporarily and increase the temperature by means of knob 4 to defrost. If no cold air is produced, check that all the controls are set correctly. If they are and a fault is still present, switch off the system and have it attended to by a refrigeration specialist. A window 2 on top of the dehydration chamber is for checking the presence of Freon. The presence of bubbles indicates a leak in the system. This check is only valid for a minute or two after switching on the system.

5 ONDERHOUD VAN DE AIRCONDITONING

Gebruik ook's winters zo nu en dan de airconditioning.

In warme en vochtige landen kan de verdampert bevezelende knop 4 in de maximumstand worden gedraaid. Als dit gebeurt moet u de ventilatormotor niet knop 3 zo snel moeten laten draaien en de temperatuur van de lucht met knop 4-

Wanneer de airconditioning niet goed werkt moet u eerst kontrolleren of alle bedieningsorganen in de juiste stand staan. Als dit het geval is moet u de airconditioning afstellen en niet meer gebruiken voordat hij door een Renault dealer is na getekend.

Een kijkglasje 2 op de waterafschelleur maakt het mogelijk te kontrolleren of er koelmiddel aanwezig is. Luchtbellen wijzen op het verlies van vloeistof. Deze controle kan worden uitgevoerd nadat de installatie enkele minuten

Il convient de vérifier régulièrement la propreté du condenseur (place devant le radiateur) si celui-ci est encrassé par les insectes. Il faut le nettoyer avec un jet d'eau. Si le climatisateur ne fonctionne pas, vérifiez et si nécessaire changez le fusible.

Note : Ne vous souciez pas de l'eau qui coule sous la voiture, elle provient de la condensation.

Attention : Ne pas ouvrir le circuit, le gaz et le liquide frigorigènes sont dangereux pour les yeux.

FILTRE D'AIR A : V6GT - B : V6 Turbo.

REMPLACEMENT DE L'ÉLÉMENT FILTRANT.
Périodicité : tous les 20 000 km.

VALEUR DU RALENTI

- V6 GT : moteur Z6W 800 + 50 tr/min

Pour le réglage du carburateur, consultez votre vendeur d'agent Renault. Cette opération est intégrée dans les opérations d'entretien. Toutefois, en cas d'incident, si votre moteur cale, vous pouvez en agissant sur la vis 1 régler le ralenti. Mais cela n'est qu'un dépannage provisoire. Vous devez le plus tôt possible faire régler le carburateur par un Agent Renault afin de respecter les normes en vigueur concernant l'antipollution.

- V6 turbo : moteur ZTU 730 : 700 ± 50 tr/min
(moteur ZTU 734 : 750 ± 50 tr/min)

Dans le cas du moteur turbo, le ralenti, réglé électroniquement n'est pas réglable.

Conviene verificar regularmente la limpieza del condensador (situated delante el radiador) si este estatucido por insectos. Es necesario limpiarlo con un chorro de agua suave. Si el climatizador no funciona, verificalo y cambiar el fusible si fuera necesario.

Note : No se preocupe del agua que gotea debajo del coche, proviene de la condensación.

Cuidado : No abra el circuito, el gas y el líquido de refrigeración resultan peligrosos para los ojos.

FILTRO DE AIRE A : V6GT - B : V6 Turbo.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO.
PERIODICIDAD : cada 20 000 km.

VALOR DEL RALENTI

- V6 GT : motor Z6W : 800 + 50 r.p.m

Para el reglaje del carburador, consulte su vehículo a un Agente Renault, esta operación es integrada en el Programa de Mantenimiento Diferencial. En caso de incidente, si su motor se cuelga, en vez de apretar, actuando sobre el tornillo 1, regular el ralenti. Esto seria una solución provisional, debiendo lo más pronto posible hacer regular el motor por un Agente Renault a fin de respetar las normas de antipolución vigentes.

- V6 turbo : motor ZTU 730 : 700 ± 50 r.p.m.
motor ZTU 734 : 750 ± 50 r.p.m.

En el caso del motor turbo, el ralenti regulado electronicamente no es regulable.

The outside of the condenser placed near the radiator should be checked regularly. Clean it with a hose if insects are clogging the matrix. If the air conditioning system is not functioning, check the fuse and change it if necessary.

Note : Take no notice of any water that may drip from under the car, this is the result of condensation.

Warning : Do not open the refrigeration circuit. The refrigerant gas and liquid can damage the eyes.

AIR FILTER A : V6GT - B : V6 Turbo.

CHANGING THE AIR FILTER ELEMENT.
FREQUENCY : every 12 000 miles (20 000 km).

IDLING SETTING

- V6 GT : Z6W engine 800 r.p.m + 50

Entrust your car to a Renault Dealer for precision adjustment of the carburetor. This operation forms part of Renault's Diagnostic Maintenance. However, in the event of an problem where your engine has a tendency to stall, you may adjust the idling speed temporarily by turning screw 1. This is only an emergency measure and it should be followed by proper adjustment at the earliest opportunity at a Renault Dealer's premises to conform to correct specification.

- V6 turbo : ZTU 730 engine : 700 ± 50 r.p.m.
ZTU 734 engine : 750 ± 50 r.p.m.

In the case of the turbocharged engine, the electronically regulated idling speed cannot be adjusted.

in bedrijf is kontroleer regelmatig of de verdamper die voor de radiator is geplaatst, schoon is. Spuit indien nodig de insecten met een waterstraal er uit. Als de airconditioning niet werkt moet u ook de zekering laten controleren.

N.B. : Maak u niet ongerust over een plasje water onder de auto, dit is het gevolg van condensatie.

Let op : Maak voort de slangen van de airconditioning los. Het gas en de stof in het circuit zijn gevaarlijk voor de ogen.

LUCHTFILTER A : V6GT - B : V6 Turbo.

HET LUCHTFILTER-ELEMENT MOET IEDERE 20 000 KM WORDEN VERNIEDWD.

STATIONAIR TOERENTAL

- V6 GT motor Z6W 800 + 50 l/min

Laat uw carburateur door uw Renault-dealer afstellen, deze afstelling is ingegeven in het diagnose-onderhoud. Indien de motor echter door een storing afslaat, kunt u door de schroef 1 te verduinen het stationair toerental verhogen. Dit is slechts een tijdelijke maatregel. Laat uw auto zo snel mogelijk door een Renault-dealer afstellen in overeenstemming met de bepalingen in de wet op de luchtreinvoering.

- V6 turbo : motor ZTU 730 700 ± 50 l/min
motor ZTU 734 750 ± 50 l/min

Het elektronisch geregelde stationair toerental van de turbo motor is niet instelbaar.

ENTRETIEN

PROTECTION CONTRE LES AGENTS CORROSIIFS

Bien que votre véhicule bénéficie des techniques anti-corrosion très performantes, il demeure pas moins soumis à l'action :

d'agents atmosphériques corrosifs

- pollution atmosphérique (villes et zones industrielles),
- salinité de l'atmosphère (zones maritimes, sur tout par temps chaud),
- conditions climatiques saisonnières et hygrométriques (sel) répandu sur la chaussée en hiver, eau de nettoyage des rues...)

d'actions abrasives

- poussière atmosphérique et sable ramenés par le vent, la boue, les gravillons projetés par d'autres véhicules.

des incidents de circulation

- Pour ne pas perdre le bénéfice de ces techniques un minimum de précautions s'impose pour vous assurer pleinement contre ces risques.

CE QU'IL FAUT FAIRE

Laver fréquemment votre voiture, de préférence avec des shampoings sélectionnés par nos services et en rinçant abondamment au jet surtout les passages de roues et le dessous de caisse pour éliminer :

- les retombées résinées sous les arbres ou les pollutions industrielles
- le sel dans les passages de roues et le dessous de caisse, après roulage dans des régions où des fondants chimiques ont été répandus.

Respecter l'espacement des véhicules en cas de roulage sur route gravillonnée pour éviter de blesser votre peinture et de casser votre pare brise !

CONSERVACION

PROTECCION CONTRA LOS AGENTES CORROSIVOS

A pesar de que su vehículo se beneficie de técnicas anticorrosión muy perfeccionadas, permanecerá sin embargo sujeto a la acción de:

agentes atmosféricos corrosivos

- contaminación atmosférica (ciudades y zonas industriales)
- salinidad de la atmósfera (zonas marítimas sobre todo en tiempo caluroso),
- condiciones climáticas estacionales e higrométricas (sal) esparcida en la calzada durante el invierno (agua para la limpieza de las calles...).

elementos abrasivos

- polvo atmosférico y arena transportada por el viento, barro, gravillas lanzadas por otros vehículos...

incidentes de circulación

- Para beneficiarse plenamente de las ventajas tecnológicas, es preciso observar un mínimo de precauciones para protegerse de estos riesgos.

LO QUE HAY QUE HACER

Lavar frecuentemente el vehículo, preferentemente con champús seleccionados, aclarando con abundante agua sobre todo los pasos de ruedas y los bajos de caja para eliminar los residuos resinosos de los árboles o la polución industrial.

- la sal en los pasos de rueda y en los bajos de caja, después de viajar en regiones donde se han espaciado productos químicos.
- el barro, en los pasos de rueda y en los bajos de caja que forma amalgamas húmedas.

Respetar la separación entre vehículos cuando se circula en una carretera con gravilla para evitar que se dañe la pintura o que se rompa el parabrisas.

ONDERHOUD

BESCHERMING TEGEN CORROSIEVE IN-VLOEDEN

Uw auto is op doelmatige wijze tegen roestvorming beschermd. Toch staat hij bloot aan de invloed van :

corrosie stoffen in de lucht

- luchtreiniging in steden en industriegebieden,
- zilt lucht langs de kust, vooral bij warm weer,
- wisselende klimaatinvloeden en veranderingen in de vochtigheidsgraad (vegenzout in de winter !)

gebruik

- om bescherming van de carroserie zo doeltreffend mogelijk te houden, zijn een aantal maatregelen nodig, sim de hierboven genoemde gevaren te bestrijden.

beschurrende stoffen

- stof in de lucht en zand dat door de wind wordt opgewaaid, mofdoder, spartende strontjes etc.

WAT U MOET DOEN

Wat uw auto regelmatig en gebruik bij voorkeur de shampoo van Renault Boutique. Spoel de auto met veel water af en squat vuuraf onder de sparschermen en onder de hoodspaan!

U verwijderd daarmee :

- de aanslag door luchtreiniging bloeiende bomen (finden h.v.) en de uitwerpselen van vogels,
- op de gehele auto, maar vooral in de wielkappen en onder de bodem achter blijft.

mofdoder uit de wielkappen en onder de diemelbeknokken die anders lange tijd het vocht kunnen vasthouden.

Houd bij het rijden op pas getetende wegen afstand tot de andere auto's om beschadiging van lak en ruiten te voorkomen.

MANTENENCE

PROTECTION AGAINST CORROSIVE AGENTS

Although your car has been treated with very effective anti-corrosion products and methods, it nevertheless remains subject to the action of:

corrosives in the atmosphere

- atmospheric pollution (built-up and industrial areas),
- saline atmosphere (near the sea, particularly in hot weather),
- seasonal and humid climatic conditions (road salt in winter, street watering),

abrasives

- wind carried dust and sand, mud, road grit thrown up by other vehicles.

minor impacts

- A minimum amount of protection is necessary to guard against such risks so as not to lose the benefit of the normal protection

WHAT YOU SHOULD DO

Wash your car frequently, preferably using our recommended shampoos and pressure rinse off particularly the underside of the car and the wheel arches to get rid of:

- spots of tree resin and industrial fall-out,
- salt accumulating in the wheel arches and underneath the body after driving in areas where the roads are chemically treated.

+ mud in the wheel arches and under the body which forms damp zones.

Keep well away from the vehicle in front when driving on freshly laid surfaces to prevent paint damage or possibly a broken windscreen !

N'hésitez pas à demander un conseil à votre Concessionnaire ou Agent Renault qui tient à votre disposition tous les produits d'entretien sélectionnés par nos services techniques. Avant un passage sous un portique de lavage à brosses, vérifiez la fixation des équipements extérieurs, projecteurs additionnels, retroviseurs et prenez soin de fixer avec un adhésif les bâtons d'essuie-vitre et d'essuie-projecteurs, l'antenne-radio.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

- Laver la voiture en plein soleil lorsqu'il gèle.
- Gratter la bouse ou des salissures pour les enlever sans les détrirer.
- Laisser s'accumuler les souillures extérieures.
- Laisser la rouille se développer à partir des blessures accidentelles.
- Enlever des taches avec des solvants non sélectionnés par nos services et qui peuvent attaquer la peinture.
- Rouler souvent dans la neige et la bouse sans laver la voiture et particulièrement les passages de roues et le dessous de caisse.
- Garder une voiture froide et humide dans un local non aéré et trop chauffé.

NETTOYAGE

Sièges, garnitures et planche de bord nous avons sélectionné des produits spéciaux pour l'entretien que vous trouverez dans nos "Renault boutique".

Ceintures de sécurité: elles doivent être tenues propres. Les déversifs ou les teintures sont à proscrire (risque de détérioration). Utilisez les produits sélectionnés par nos services techniques ("Renault boutique") ou à défaut, utilisez de l'eau tiède savonneuse avec une éponge et séchez-les avec un chiffon sec.

No dude en consultar a su Concesionario o Agente Renault los productos de mantenimiento seleccionados por nuestros Servicios Técnicos. Antes de proceder al lavado automático de su coche, verifique la fijación de los equipos exteriores, faros adicionales, retrovisores, etc con una cinta adhesiva las escobillas de limpia con una cinta adhesiva las escobillas de limpia para radios y de faros, así como la antena de la radio.

LO QUE NO HAY QUE HACER

- Lavar el coche al sol o cuando hielo.
- Rascar el barro o las suciedades, para quitártolo sin empaparlo previamente.
- Dejar que se acumulen las manchas.
- Dejar que el óxido se extienda a partir de desconexiones accidentales.
- Quitar manchas, utilizando disolventes no seleccionados por nuestros Servicios y que pueden atacar la pintura.
- Visitar a menudo en condiciones de nieve y barro sin lavar el coche, particularmente los pasos de rueda y los bajos de caja.
- Guardar un coche frío y húmedo en un local sin aireación y demasiado caliente.

LIMPIEZA

Asientos, guarniciones y tablero de a bordo existen productos seleccionados para el mantenimiento del vehículo que puede encontrar en nuestra "Renault Boutique".

Cinturones de seguridad: deben conservarse limpios. Los detergentes y tintes están prohibidos (riesgo de deterioro). Utilice los productos seleccionados por nuestros servicios técnicos ("Renault Boutique") o en su defecto agua jabonosa tibia y una esponja seguidas luego con un trapo.

WHAT YOU SHOULD NOT DO

- Wash the car in bright sunlight or in freezing temperatures.
- Scrape off mud or dirt without using water.
- Allow dirt to accumulate.
- Allow rust to form after minor impacts.
- Remove spots on the paintwork by using solvents not approved by our technical department.
- Drive frequently in snow or in muddy conditions without periodic washing of the car particularly under the wheel arches and body.
- Garage a cold damp car in an overheated non-ventilated building.

CLEANING

Seats, trim and dashboard: We have approved certain special products for maintaining cloth and leathercloth which be obtained from Renault Boutique.

Safety belts: They must be kept clean. Do not use cleaning agents or dyes (risk of damage to fibres). Use products which have been tested and approved by our Technical Department which may be obtained in Renault Boutiques, otherwise make do with a sponge and soapy water and dry off with a cloth.

WAT U NIET MOET DOEN

- De auto wassen in de felle zon of als het vriest.
- Vul al insectenresten wegkrabben zonder er eerst niet water los te maken.
- De auto laten verwarmlozen nadat het vuil zich kan oprichten.
- Kleine beschadigingen niet bijwerken of bijlaten werken.
- Vlekken of aanslag verwijderen niet oplosmiddelen die niet voor Renault worden aanbevolen. De lak kan hierdoor worden aangeraakt.
- In de winterperiode het vuil en pekel in de wekkopen en op de bodempalen laten ophopen en de zoute aanslag op de carrosserie laten zitten.
- Een koude en natte auto in een slecht gevenmerkte maar wel verwarmde garage zetten.

SCHOONMAKEN

Zitringen, bekleding en dashboard: Renault Boutique kan u de speciale producten voor het onderhoud leveren.

Autosetels: Deze moeten goed schoon worden gehouden. Gebruik geen oplasmiddelen of kleurstoffen omdat deze de gordels kunnen beschadigen. Gebruik een speciaal product dat door Renault Boutique wordt geleverd. U kunt ook daarop zeepzop en een spons gebruiken; veeg de riemen niet een doek droog.

Vraag het advies aan uw Renault-dealer die u kan informeren over het uitgebreide assortiment onderhoudsproducten die door Renault zijn goedgekeurd. Als u de auto in een wasstraat of waspost waar Brussels laar schoonmaken moet u de besteviging van de uitrusting aan de buitenkant, b.v. extra lampen en spiegels, controleren. Zet deruitwissersloden, evenals de koplamper (if fitted) before entering a revolving brush type car wash.

CONSEILS PRATIQUES

CONSEJOS PRACTICOS

ROUE DE SECOURS, CRIC ET MANIVELLE¹⁾

- La roue de secours est située à l'arrière gauche dans le compartiment moteur.
- Type de la roue de secours:

T 115/70 R 15 TL ou T 125/70 R 15 TL.

Le cric et la manivelle sont logés derrière la roue de secours.

ATTENTION :

Conduisez avec prudence : ne pas dépasser la vitesse maximale autorisée : 80 km/h. Cette roue à usage temporaire doit être remplacée le plus rapidement possible par la roue standard.
Evitez en particulier des accélérations brusques et des passages rapides de vitesses.

N'utilisez cette roue de secours que pour vous rendre à la station les plus proches.
Véhicule Alpine Renault n'est pas autorisé à rouler avec plus d'un équipement de secours à usage temporaire.

Ces conditions restrictives d'utilisation sont mentionnées sur une plaquette fixée sur la jante :

Attention ! Pour usage temporaire seulement ! 80 km/h max ! A remplacer dès que possible par un équipement standard en service, ne pas recourir cette indication.

Faites contrôler la pression de gonflage de cette roue de secours (4,2 bars) lors de chaque vidange moteur (10.000 km) ou 2 fois par an au minimum.

UTILISATION DU CRIC (voir photos) :

1) Dépliage de la manivelle de crie :

- Poser le crie sur le flanc opposé à la poignée (1)
- pousser la poignée suivant la flèche (2).

2) Utilisation du cric :

- Faites glisser le crie sur le côté opposé à la poignée (1)
- Push the handle as shown by the arrow photo (2)

RUEDA DE REPUESTO, GATO Y MANIVELA¹⁾

La rueda de repuesto está situada en la parte izquierda del compartimiento motor

Tipo de rueda de repuesto:

T 115/70 R 15 TL o T 125/70 R 15 TL.

El gato y la manivela están alojados detrás de la rueda de repuesto.

ATENCIÓN :

Conduzca con prudencia : no sobrepase la velocidad máxima autorizada : 80 km/h. Esta rueda de uso provisional debe sustituirse lo más rápidamente posible por la rueda standard.

Evite en particular las aceleraciones bruscas y el tomar los curvas muy deprisa.

Utilice únicamente esta rueda de repuesto para llegar hasta el taller más próximo.
Se Alpine Renault un uso autorizado a circular con más de un equipo de repuesto de uso provisional.

Estas condiciones restrictivas de utilización están ilustradas en una placa fijada a la llanta.

Atención ! Para uso temporal solamente : 80 km/h max ! A sustituir lo antes posible por su equipo de repuesto ! No obviar esta indicación !

Haga caminar la presión de inflado de la rueda de repuesto (4,2 barres) a cada cambio de marcha motor (10.000 km) o dos veces por año como mínimo.

UTILIZACION DEL GATO (ver fotos) :

1) Despliegado de la manivela del gato :

- Coloque el gato sobre el lado opuesto a la manivela (1)
- Empuje la manivela según la flecha (2).

2) Utilización del gato :

- Fije el gato en el lado opuesto a la manivela (1)
- Deslice el gato en la dirección de la flecha (2).

PRAKTISCH ADVIES

RESERVEWIEL, KRICK EN WIELMOERSEL

TEL.:

- Het reservewiel bevindt zich links achter in het motorcompartiment.
- Type van het reservewiel

T 115/70 R 15 TL - T 125/70 R 15 TL.

ATTENTION:

Drive carefully : do not exceed the maximum permitted speed: 50 MPH (80 km/h). This "limited use" wheel must be replaced as quickly as possible by the standard roadwheel.

In particular, avoid fierce acceleration and rapid cornering.

This emergency wheel must only be used to enable you to reach the nearest garage.

Your Renault V6GT/16 turbo is not authorised to travel with more than one piece of = limited use = emergency equipment in use at a time.

Kontroleer de bandenspanning van het reservewiel (4,2 bar) bij iedere servicebeurt (10.000 km) of 2 maal per jaar.

GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE KRICK (zie foto's) :

1) Uitklappen van de krikslinger :

- Zet de kriss aan de handgreep naar boven (1)
- Druk de greep in de richting van de punt (2)

2) Gebruik van de krik :

- Plaats de kriss op de zijde tegenover de handgreep (1)
- Slip de kriss over de zijde tegenover de handgreep (2)

2) Rangement du cric :

- Pliez le au maximum sans contrainte.
- Posez le à plat (les lèvres de portée vers soi).
- Attenez la manivelle dans l'alignement (poignée vers le haut) (3).
- Repliez la manivelle sur le corps du cric (4).
- Twister la vers l'avant et clipsez la sur le corps de cric en la ramenant vers sol (5)(6).

Lors du rangement, encastrez la base du cric sur son support, les lèvres de portée orientées vers l'intérieur du compartiment moteur, et attachez le à la partie supérieure avec la sangle en caoutchouc de gomme.



2) Colocación del gato :

- Pleguelo al máximo sin forzarlo.
- Colóquelo plano (los labios del tirante hacia si).
- Abra la manivela en línea (puñeta hacia arriba) (3).
- Colóquela sobre el cuerpo del gato (4).
- Repártela la manivela sobre el cuerpo del gato (4).
- Girela hacia adelante y fíjela en el gato dirigiéndola hacia si (5)(6).

Durante la colocación, introduzca la base del gato en su soporte, con los labios del tirante orientados hacia el interior del compartimiento motor y sujetelo por la parte superior con la cinchita de goma.

2) Stowing the Jack

- Fold it up as far as possible without forcing.
- Place it flat (the bearing face towards you).
- Align the wheelbrace (handle facing upwards) – photo (3).
- Fold up the wheelbrace onto the jack, photo (4).
- Twist the wheelbrace forwards and clip it onto the jack, bringing the wheelbrace back towards you – photo (5)(6).
- place the base of the jack in its bracket with the bearing face facing the inside of the engine compartment, and secure the jack to the upper section using the rubber strap – photo (7).

2) Opbergen van de krik :

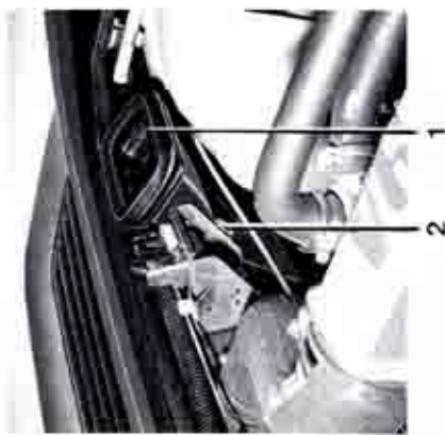
- Maak de krik zo klein mogelijk.
- Leg hem plat neer met het draagvlak naar u toe.
- Gekeerd de handgreep aan de krik vast (3).
- Kantel de slinger tegen de krik aan (4).
- Draai de slinger naar voren en trek hem naar u toe waardoor hij vastklikt op de krik (5)(6).
- Plaats de voet van de krik in zijn steun, zodanig dat het draagvlak naar binnen wijst en zet de krik met de rubber band aan de bovenkant vast.



CONSEJOS PRACTICOS

PRACTICAL ADVICE

PRAKTISCH ADVIES



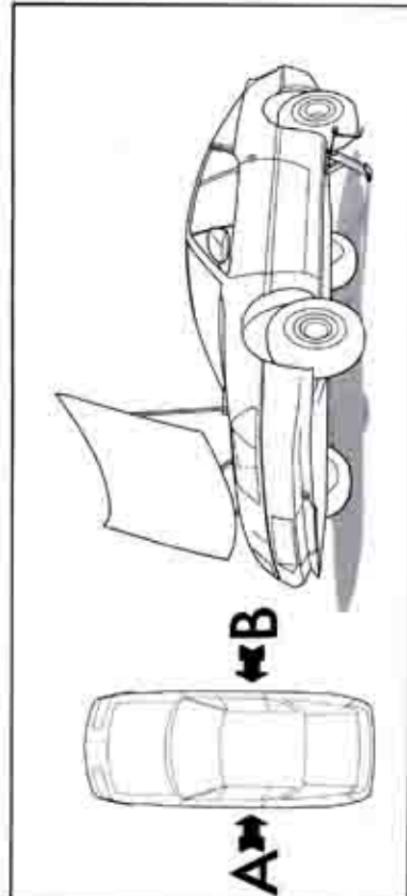
POUR SORTIR LA ROUE DE SECOURS, LE CRIC, LA MANIVELLE :

- Laissez refroidir le moteur quelques temps surtout si vous venez de solliciter celui-ci.

- Utilisez les gants « cuir » de manutention que vous trouverez dans la trappe avant gauche du coffre à bagages avant. Ces gants vous évitent de vous salir et de vous brûler lorsqu vous intervenez dans le compartiment moteur.

- Retirez la boulonne d'entrée d'air (1), située à l'arrière gauche. Cette boulonne est maintenue par le bouton moléculé (2).

- Détachez vers le haut et sortez la roue de secours protégée par sa housse en amiante.



PARA SACAR LA RUEDA DE REPUESTO, EL GATO, LA MANIVELA :

- Deje enfriar el motor algún tiempo sobre todo si acaba de exigirlo al máximo.

- Utilice los guantes de trabajo que encontrará en la trampilla delantera izquierda del maletero delantero. Estos guantes le evitarán ensuciarce y quemarse cuando manipule el compartimento motor.

- Extraiga la tobera de entrada de aire (1) situada en la zona posterior izquierda. Esta tobera está sujetada mediante un botón moldeado (2).

- Desprendala hacia arriba y saque la rueda de repuesto protegida por su funda de amianto.

REMOVING THE EMERGENCY WHEEL, JACK AND WHEELBRACE

- Allow the engine to cool down for a few minutes, particularly if you have been driving at high speed.

- Use the plastic glove located in the glove compartment. These gloves will prevent you soiling or burning your hands when you are working in the engine compartment.

- Remove the air inlet hose (1) located on the rear LH side. This hose is held in place by the hose retaining knob (2).

- Free the emergency wheel upwards and remove it in its protective cover.

VERVRIJDEN VAN RESERVEWIEL, KRICK, WIELMOERSLEUTEL :

- Laat de motor eerst wat afkoelen.
- Trek de = lezen = werkhandschoenen aan uit het opbergvak links voor in de bagageruimte. Zo blijven uw handen schoon en blijft u ze niet in het motorcompartiment.

- Verwijder de luchtinlaatluiseling (1), links achter de vesting met de kantelknop (2).

- Trek het door den asbestos beschermde reservewiel naar boven uit de auto.

Le cric et la manivelle sont également accessibles.

Le cric est destiné au changement de roue. En aucun cas, il ne doit être utilisé pour procéder à une réparation sous le véhicule.

El jano y la manivela son accedibles igualmente.

El gato se designa al cambiador de las ruedas. En ningún caso debe utilizarse para efectuar operaciones bajo el vehículo.

REEMPLACEMENT D'UNE ROUE ENDOMMAGÉE:

Garez votre Alpine Renault sur un sol plat et résistant.

Si nécessaire, utilisez le signal « Danger ».

À fin d'immobiliser votre voiture, serrez le frein à main, et engagez une vitesse (première ou marche arrière).

Serrez la roue de secours, le cric et la manivelle (voir chapitre précédent).

Si votre Alpine est équipée de roues « Turbo », utilisez la clé spéciale pour la dépose de l'embloieuse de la jante. Cette clé est située dans la boîte à gants de la jante. Cette clé est située dans la boîte à gants. Débloquez légèrement les vis de la roue en placant la manivelle de façon à appuyer dessus, et non à tirer vers le haut.

Pour lever la voiture : encastrez les leviers de la tête de cric à l'emplacement prévu.

Roulez avant et arrière gauche : rep. A

roulez avant et arrière droite : rep. B

Visez le cric place convenablement sa sangle légèrement rentrée sous la voiture). Sur un sol mou, interposez une planchette sous la sangle.

Démontez les vis.

Retirez la roue.

Mettez la roue de secours en place sur le moyeu central et, tournez-la pour faire coïncider les trous de fixation de la roue et du moyeu.

Serrez les vis et descendez le cric.

Roulez au sol, serrez les vis à fond.

CAMBIO DE UNA RUEDA PINCHADA:

- Situez sur Alpine Renault sobre suelo firme y resistente.

- Utilice la señal « Danger » si es preciso.

- Para immobilizar su vehículo, coloque el freno de mano y ponga una velocidad (primera o marcha atrás).

- Saque la rueda de repuesto, el gato y la manivela (ver capítulo precedente).

- Si su Alpine está equipado con ruedas « Turbo », utilice la llave especial para la extracción del embellecedor de la llanta. Esta llave está situada en la guantera.

- Afloje ligeramente los tornillos de la rueda confocando la manivela de forma que el anillo rota libre (abajo y no libre) nunca hacia arriba.

- Para levantar el vehículo, encastre los leños del tirante del gato en el alojamiento previsto : marca A.

Todos debajo y tuercas izquierdas : marca B.

Fijo el gato, positione convenientemente su sangle ligeramente rentrée sous la voiture). Sobre suelo mojado, interponga una plancha sous la sangle.

- Quite los tornillos.

- Retire la rueda.

- Coloque la rueda de repuesto en el buje haciendo girar hasta que coincidan los tuercas de fijación de la rueda con los del buje.

- Apriete los tornillos y baje el gato.

- Con las ruedas en el suelo, apriete los tornillos igualmente.

REPLACING A ROAD WHEEL:

- Park your vehicle on firm, flat ground.

- If necessary, switch on the « hazard » warning lights.

- Apply the handbrake and engage a gear (1st or reverse) to prevent the car moving.

- Take out the emergency wheel, jack & wheelbrace (see preceding section).

- If your vehicle is equipped with aluminium turbo style wheels, use the special spanner which is located in the glove compartment for removing the hubcap (hub) and tire.

- Slightly loosen the screws of the wheel, placing the handle in such a way that you bear against the screws rather than pulling upwards.

- To raise the car, fit the lips of the jack head in the specially provided location.

- Screw the jack, having positioned the sole suitably (slightly inwards in relation to the car).

- On soft soil, place a board under the sole.

- Unscrew the wheel bolts.

- Remove the wheel.

- Fit the emergency wheel over the hub first then

tighten up the nuts.

- Tighten the bolts and lower the jack.

- Retighten the bolts when the wheel is on the

ground.

- U kunt nu bij de krik en de wielmoersleutel.

The jack and wheelbrace are situated behind the emergency wheel.

The jack is designed for wheel changing purposes only and must not be used under any circumstances to assist repairs underneath the car.

VERWISSEN VAN EEN WIEL:

- Zet uw Renault Alpine op een harde, vlakke ondergrond.

- Plaats waar nodig de gevarenlichtboek.

- Zet de auto vast door de handrem aan te trekken en een verstandig (bij de schakeling (versie of achteruit).

- Pak het reservewiel, de krik en de wielmoersleutel (bij voorraad beschikbaar).

- Gebruik bij Turbo-satelliet de speciale sleutel om het handschoenentakje om deze los te maken.

- Maak de wielbouts los door op de sleutel te drinkken, niet door hem omhoog te trekken.

- Om de wiel omhoog te brengen klemt u de krikhanden op de daartoe bestemde plaatsen.

- Verwijder de wielbouts en het wiel.

- Schroef de krik uit, plaat de voorplaat correct (dondergordijn legt u een plankje onder de krik).

- Verwijder de wielbouts en het wiel.

- Plaats het reservewiel tegen de naaf en draai het rond tot de gaten voor de wielbouts samenvallen met de naafgaten.

- Zet de wielbouts vast en laat de krik zakken.

- Als de auto weer op zijn wielen staat trek u de bouten goed vast.

Gebrauk de krik alleen voor het verwisselen van een wiel. De krik mag nooit als steun bij werkzaamheden onder de auto worden gebruikt.

CONSEJOS PRACTICOS

PRACTICAL ADVICE

- Mettre la roue crevée dans la housse (vous trouverez cette housse logée avec les gants « cuir » dans la trappe ayant gauche du coffre à bagages avant).
- Ranger provisoirement la roue enveloppée sur l'un des sièges arrière.
- S'il s'agit d'une roue avant, le rangement est également possible dans le compartiment avant.
- Rendez-vous chez l'agent Renault le plus proche. *Ne dépassez pas la vitesse maximale autorisée : 80 km/h lors de l'utilisation de la roue de secours à usage temporaire.*
- Faites remplacer le pneumatique déterioré.
- Faites adapter un pneumatique aux caractéristiques définies par Alpine-Renault.

- Men la rueda pinchada en la funda.
(Encontrará esta funda alójada con los guantes de trabajo en la trampilla delantera izquierda del maletero delantero).
- Coloque provisionalmente la rueda enfundada sobre uno de los asientos traseros.
- Si se trata de una rueda delantera, es posible colocarla en el compartimiento delantero.
- Acuda a la agencia Renault más próxima.
No sobrepase la velocidad máxima autorizada - 80 km/h cuando se utiliza rueda de repuesto de uso provisional!
- Haga sustituir el neumático deteriorado.
- Haga montar un neumático auxiliar de las características definidas por Alpine Renault.

- Place the punctured wheel in the plastic cover to be found with the plastic gloves, located in the glove compartment.
- Slow the wheel, wrapped in its cover, temporarily on one of the rear seats. If it is a front wheel, it can also be stored in the front luggage compartment.
- Go to the nearest Renault Dealer.
Do not exceed the maximum permitted speed : 50 MPH/80 KM/H when using the « Limited use » emergency wheel.
- Have the damaged tyre replaced.
- Have fitted a tyre conforming to the specifications laid down by Renault.

PNEUMATIQUES EQUIPANT VOTRE ALPINE
Pressions de gonflage des pneumatiques (en bars ou kg/cm² à froid)

| Pressions de gonflage des pneumatiques (en bars ou kg/cm ² à froid) | | Pressions | |
|--|-------------------|-----------|-----|
| A | B | A | B |
| D500 Avant | TRX 190/55 VR355 | 1,6 | 2,2 |
| V6 GT Arrière | TRX 220/55 VR355 | 2,3 | 2,7 |
| D501 Avant | MXW 195/50 VR15 | 1,8 | 2,4 |
| D502 V6 | MXW 195/50 VR15 | 2,0 | 2,4 |
| Arrière | MXW 225/50 VR15 | 2,5 | 3,6 |
| turbo | MXW 255/45 VR15 | 2,4 | 3,1 |
| * | P 700 255/45 VR15 | 2,4 | 2,8 |

*Pression A : Pour une utilisation normale.
Pression B : Pour une utilisation en pleine charge et à vitesse maxi.*

Lors du montage de 2 ou 4 pneumatiques neufs, nous vous recommandons de les rider en roulant modérément pendant les premières centaines de kilomètres.

NEUMATICOS QUE EQUIPAS SU ALPINE
Presiones de inflado de los neumáticos (en barres o kg/cm² en frío)

| Presiones de inflado de los neumáticos (en barres o kg/cm ² en frío) | | Presiones | |
|---|-------------------|-----------|-----|
| A | B | A | B |
| D500 Delanteraiz | TRX 190/55 VR355 | 1,6 | 2,2 |
| V6 GT Traseraiz | TRX 220/55 VR355 | 2,3 | 2,7 |
| D501 Delanteraiz | MXW 195/50 VR15 | 1,8 | 2,4 |
| D502 V6 | MXW 195/50 VR15 | 2,0 | 2,4 |
| Arrière | MXW 225/50 VR15 | 2,5 | 3,6 |
| turbo | MXW 255/45 VR15 | 2,4 | 3,1 |
| * | P 700 255/45 VR15 | 2,4 | 2,8 |

*Pression A : Pour uso normal.
Pression B : Para uso en pieno carga y velocidad máxima.*

Tras el montaje de 2 ó 4 neumáticos nuevos, le recomendamos hacer un rodaje de ellos circulando moderadamente durante las primeras cincuenta de kilómetros.

TYRES FITTED TO YOUR CAR
Tyre inflation pressures (in bars or kg/cm² in brackets)

| Tyres fitted to your car | | Tyre inflation pressures (in bars or kg/cm ² in brackets) | |
|--------------------------|-------------------|--|----------|
| A | B | A | B |
| D500 Front | TRX 190/55 VR365 | 1,6 (23) | 2,2 (31) |
| V6 GT Rear | TRX 220/55 VR365 | 2,3 (33) | 2,7 (38) |
| D501 Front | MXW 195/50 VR15 | 1,8 (26) | 2,4 (34) |
| V6 | MXW 225/50 VR15 | 2,0 (28) | 2,4 (34) |
| Rear | MXW 225/50 VR15 | 2,5 (35) | 3,6 (52) |
| turbo | MXW 255/45 VR15 | 2,4 (34) | 3,1 (44) |
| * | P 700 255/45 VR15 | 2,4 (34) | 2,8 (40) |

*Pressure A : For normal use.
Pressure B : For use when fully laden and at maximum vitesse maxi.*

When fitting 2 or 4 new tyres, we recommend that they be run in by driving moderately for the first few hundred kilometers.

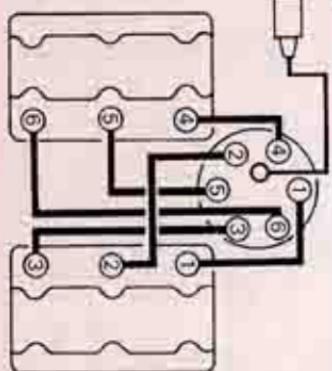
DE BANDEN VOOR UW ALPINE
Bandenspanning bij koude banden (in bar of kg/cm²)

| Mode | Maat | Spanning A | Spanning B |
|--------------|-------------------|------------|------------|
| D500 Voor | TRX 190/55 VR165 | 1,6 | 2,2 |
| V6 GT Achter | TRX 220/55 VR165 | 2,1 | 2,7 |
| D501 Voor | MXW 195/50 VR15 | 1,6 | 2,4 |
| D502 Achter | P 700 195/50 VR15 | 2,0 | 2,4 |
| V6 | MXW 225/50 VR15 | 2,5 | 3,6 |
| turbo | MXW 255/45 VR15 | 2,4 | 3,1 |
| * | P 700 255/45 VR15 | 2,4 | 2,8 |

*A : Spanning voor normaal gebruik.
B : Spanning voor volle belading en maximum snelheid.*

Indien 2 of 4 nieuwe banden zijn gemonteerd, moet u deze banden eerst rijden door de eerste paar honderd kilometer rustig te rijden.

Z6W



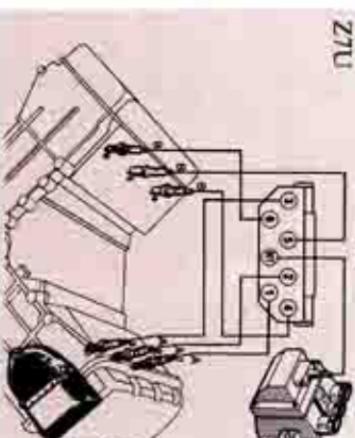
ALLUMAGE

Z6W : Allumage transistorisé sans contact

Z7U : Allumage géré simultanément avec l'injection d'essence par un calculateur électronique

Pour faciliter le « diagnostic moteur », une prise spéciale a été prévue sur le moteur.

Z7U



ENCENDIDO

Z6W : Encendido transistorizado sin contactos

Z7U : Encendido controlado por un ordenador de combustible junto con la inyección de gasolina

Para facilitar el « diagnóstico motor », una toma especial está prevista en el motor.

IGNITION

Z6W : Transistorised ignition with no contact points

Z7U : Ignition controlled simultaneously with the fuel injection by a computer

To facilitate « engine diagnosis », a special plug has been mounted on the engine.

ONTSTEKING

Z6W : Transistor ontstekings voor een benzinemotor

Z7U : De ontstekings wordt samen met de brandstof

injeciton elektronisch bestuurd.

Een diagnose aansluiting maakt een speciale kontrole van de stuur van de motor mogelijk.

BUCAS

Z6W : EYQUEM 803 LJS ou 803 LJSP

Z7U : EYQUEM 805 LJSP

Conexión de los hilos de las bujías:

Orden de encendido: 1-6-3-5-2-4

Es imperativo respetar los esquemas de conexión indicados más arriba.

SPARK PLUGS

Z6W : EYQUEM 803 LJS or 803 LJSP

Z7U : EYQUEM 805 LJSP

Spark plug lead connection order:

Firing order: 1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

It is essential to follow the spark plug lead connections as shown in the diagram above.

BOUGIES

Z6W : EYQUEM 803 LJS or 803 LJSP

Z7U : EYQUEM 805 LJSP

Aansluit volgorde buigebels:

in omstelling volgorde: 1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

Sluit de buigebels altijd in deze volgorde aan.

BOUGIES

Z6W : EYQUEM 803 LJS or 803 LJSP

Z7U : EYQUEM 805 LJSP

Aansluit volgorde buigebels:

in omstelling volgorde: 1 - 6 - 3 - 5 - 2 - 4

Sluit de buigebels altijd in deze volgorde aan.

BOUGIES

Gebrauk strijdende de voor het motortype vangetallen aangeven bougies.

Raadpleeg hiervoor uw Renault-dealer.

Montage van verkeerde bougies kan tot ernstige motorische leiden.

BOUGIES

Z6W : EYQUEM 803 LJS ou 803 LJSP

Z7U : EYQUEM 805 LJSP

Branchement des fils de bougies :

Ordre d'allumage : 1-6-3-5-2-4

Il est impératif de respecter les schémas de branchement ci-dessus.

N'utilisez que les bougies spécifiques pour le moteur de votre véhicule. Consultez un Représentant Renault. Le montage de bougies non spécifiques peut entraîner le déterioration de votre moteur.

Utilice únicamente las bujías especificadas para el motor de su vehículo. Consulte a un Agente Renault. El montaje de bujías no especificadas puede provocar el deterioro de su motor.

Only use the spark plugs specified for your vehicle's engine. Consult a Renault Dealer. Using spark plugs which are not to specification may damage the engine.

Gebrauk strijdende de voor het motortype vangetallen aangeven bougies.

Raadpleeg hiervoor uw Renault-dealer.

Montage van verkeerde bougies kan tot ernstige motorische leiden.

CONSEJOS PRACTICOS

PRACTICAL ADVICE

PRAKTISCHI ADVIES



REGLAJE DE LOS FAROS

Debe encender con el vehículo vacío

Luz de cruce, luz de carretera A

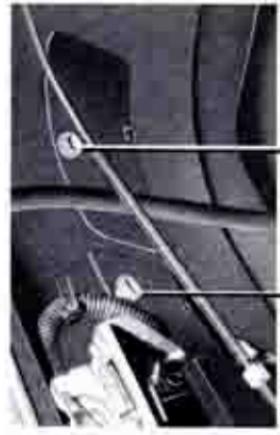
Reglaje de altura : tornillo 1.

Reglaje en dirección : gire el tornillo 2.

Luz de carretera B

Reglaje de altura : tornillo 3.

Reglaje de dirección : tornillo 4.



HEADLIGHT BEAM SETTING

The vehicle must be empty for this operation.

Dipped and main beam headlight A

Beam height adjustment : screw 1.

Beam direction adjustment : screw 2.

Main beam headlight B

Beam height adjustment : screw 3.

Beam direction adjustment : screw 4.



AFSTELLEN VAN DE KOPLAMPEN

De koplampen moeten bij onbelaste auto worden afgesteld.

Dimlicht, grootlicht A

Stelschroef 1 is voor de hoogte van de lichtbundel.

Stelschroef 2 is voor de richting van de lichtbundel.

Grootlicht B

Stelschroef 3 is voor de hoogte van de lichtbundel.

Stelschroef 4 is voor de richting van de lichtbundel.

VERVANGEN VAN DE GLOEILAMP IN EEN KOPLAMP

De buitenste lampen A branden bij dimlicht en bij grootlicht, de binnenste lampen B alleen bij grootlicht.

Maak de afdekplaat in de houpperrimte los om de lampen te kunnen bereiken. Trek het stekkerblok van de lamp en haak de veren 5 of 6 los.

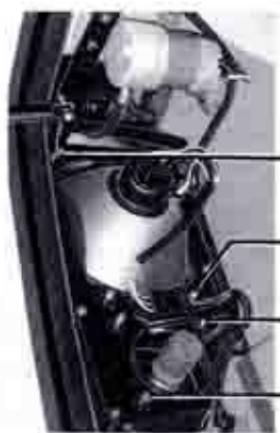
Verwijder de lamp.

Halogeenlampen, bij A van het type H4 of

B van het type H1.

Breng de nieuwe lamp op zijn plaats zoals hierboven is aangebeeld.

Haak de veer in en druk het stekkerblok op de lampvoet. Breng de afdekplaat weer aan



REPLACEMENT DE LAMPE DES PROJECTEURS

Le réglage doit se faire véhicule vide

Feu de croisement, feu de route A

Reglage en hauteur : vis 1.

Reglage en direction : tournez la vis 2.

Feu de route B

Reglage en hauteur : vis 3.

Reglage en direction : vis 4.

REEMPLACEMENT DE LA LAMPE DES PROJECTEURS

Feu de croisement, feu de route A ou feu de route B.

Dégrafez la trappe du compartiment devant pour accéder aux lampes. Déposez le connecteur de la lampe. Désabrochez les ressorts 5 et 6 et sautez la lampe.

Tipo de lámpara : A H4 (íodo)

B H1 (íodo)

Coloque la lámpara nueva orientándola según la ilustración.

Coloque el resorte y el conector. Coloque la trampilla de acceso.

Reemplace la lámpara nueva en la orientación siguiente. Reemplace el resorte y el conector. Reemplace la trampilla de acceso.

REEMPLACEMENT LAMPE FEU INDICATEUR DE DIRECTION

Dégrafez la trappe du compartiment avant pour l'accès aux feux indicateurs de direction.

Type de la lampe : poire à ergot 21 W

REEMPLACEMENT DE LAMPE DE FEU DE POSITION AVANT

Dégrafez la trappe du compartiment avant pour l'accès au feu de position avant.

Type de la lampe : 4 W

REEMPLACEMENT D'UNE LAMPE FEU ARRIERE

Dévissez à l'intérieur du compartiment moteur le bouton molleté 8.

Dégarez la trappe pour accéder aux lampes.

Feu de position et feu stop - 9°

Lampe forme poire à ergots deux filaments 5/21 W

Feu indicateur de direction - 10°

Lampe forme poire à ergots 21 W

Feu de position - 11°

Lampe forme poire à ergots 21 W

Feu de brouillard - 12°

Lampe halogène type H3, 55 W

Feu de recul - 13°

Lampe forme poire à ergots 21 W

ECLAIRAGE PLAQUE DE POLICE

Lampe type navette 5 W

PROJECTEURS ADDITIONNELS

Si vous désirez équiper votre voiture de phares *antibrouillard*, ou *longue portée*, consulter un Agent Renault; car un branchement incorrect pourrait entraîner la déterioration de l'installation électrique (câblages, organes, en particulier l'alternateur).

CAMBIO DE UNA LÁMPARA DE INTERMITENTE

Desenganche la trampilla del compartimento delantero para acceder a las luces indicadoras de dirección.

Tipo de lámpara

CAMBIO DE UNA LÁMPARA DE POSICIÓN DELANTERA

Desenganche la trampilla del compartimento delantero para acceder a la luz de posición delantera.

Tipo de lámpara : 4W

CAMBIO DE UNA LÁMPARA DE PILOTOS TRASEROS

Afloje en el interior del compartimiento motor el botón molleteado 8.

Sacale la trampilla para acceder a las lámparas traseras.

Luz de posición y luz de stop - 9°

Lámpara de espolones, dos filamentos, forma de pera y 21/5 wattos.

Luz indicadora de dirección y de señal de peligro (warning) - 10°

Lámpara de espolones, en forma de pera y 21 W.

Luz de posición - 11°

Lámpara de espolones, forma de pera y 21 W.

Rear foglight - 12°

Lámpara halógena tipo H3, 55 W

Luz de marcha atrás - 13°

Lámpara de espolones, en forma de pera y 21 W.

LUZ DE MATRICULA

Lámpara tipo naveta 5 W

FAROS ADICIONALES

Si Vd. desea equipar su vehículo con faros antiniebla, consulte a un Agente Renault, porque un conexiónamiento incorrecto podría suponer el deterioro de la instalación eléctrica (cableado, órganos y en particular el alternador).

CHANGING A REARLIGHT BULB

Uncip the flap in the front compartment to reach a direction indicator.

Bulb type 21 W pear-shaped bayonet type

CHANGING A SIDELIGHT BULB

Uncip the flap in the front compartment to reach the sidelight.

Bulb type 4 W

CHANGING A REARLIGHT BULB

Unscrew knurled knob 8 in the engine compartment. Free the flap to reach the rearlight bulb.

Rearlight and stoplight - 9°

5/21 W dual filament pear-shaped bayonet type bulb.

Direction indicator - 10°

21 W pear-shaped bayonet type bulb.

Rear foglight - 12°

55 W type H3 halogen bulb.

Reversing light - 13°

21 W pear-shaped bayonet type bulb.

NUMBER PLATE LIGHT

5 W festoon bulb.

ADDITIONAL DRIVING LIGHTS

Consult a Renault Dealer if you wish to fit additional fog lights or driving lights because incorrect wiring could damage the electrical installation (wiring, components and particularly the alternator).

VERVANGEN VAN EEN LAMP VAN DE KNIPPERLICHTEN

Mask de afdekplaat in de baggerruimte los om de knipperlichten te kunnen vervangen.

Type lamp

VERVANGEN VAN EEN MARKERINGS-LICHT (STADSLICHT)

Mask de afdekplaat in de baggerruimte los om de stadslichten te kunnen vervangen.

Type lamp : 4 W

VERVANGEN VAN DE LAMP VAN EEN ACHTERLICHT

Draai in de motorruimte de gekartelde knop 8 los.

Neem de afdekplaat weg om de achterlichten te kunnen vervangen.

Stoplicht en achterlicht - 9°

21 W pear-shaped bayonet type bulb.

Richtingaanwijzer - 10°

21 W pear-shaped bayonet type bulb.

Achterlicht - 11°

21 W pear-shaped bayonet type bulb.

Mistachterlicht - 12°

Halogen lamp type H3, 55 W.

Achteruitrijlamp - 13°

21 W pear-shaped bayonet type bulb.

KENTEKENVERLICHTING

Buislampje, 5 W

EXTRA LAMPEN

Vraag het advies van uw Renault-dealer als u mistlampen of verstrakers wilt monteren. Door een verkeerde aansluiting kan de elektrische installatie worden beschadigd (leidingen, organen, vooroorde wiessenscondynamol). En vervallt de garantie.

CONSEILS PRATIQUES

PRACTICAL ADVICE

PRAKTISCH ADVIES

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---------|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| BON | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| MAUVAIS | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | |

FUSIBLES

Si alguno de los aparatos eléctricos no funciona, se empieza comprobando los fusibles. Asúntrese que las fichas de empalme del aparato están bien conectadas. En caso de cortocircuito, desatornille la tuerca de mariposa que cubre uno de los bornes, para aislar la batería.

Para abrir la caja de fusibles, presione las lengüetas que hay bajo el tablero de a bordo y basculéela. Extraiga mediante la pinta 1 el fusible que concierne para verificarlo y reemplazarlo eventualmente. Para sacar el fusible de la pinta, deslícelo lateralmente.

- Note :** 2 fusibles sont situés à l'extérieur de la boîte à fusibles.
- le fusible de 20A (rep 23) destiné à la lunette arrière chauffante est localisé entre les dossier des places arrière (voir photo).

Note : Hay dos fusibles situados en el exterior de la caja de fusibles.
- el fusible de 20A (ref. 23) destinado a la luneta trasera térmica está localizado entre los respaldos de los asientos traseros (ver foto).



FUSES

If an incident occurs in an electrical component, check first of all that the fuses are sound. Also make sure that the spade terminals and sockets are connected correctly. If a short circuit occurs, unscrew one of the wing nuts on the battery posts to isolate the battery

To open the fusebox, press the two small catches under the dashboard and tilt it down. Using tweezers 1, pull out the fuse to check it and change it if necessary.

The fuse will pull out of the tweezers.

Note : Two fuses are not located inside the fusebox:
* The 20 amp fuse (no. 23) for the heated rear screen is located between the rear seatbacks (see photo)

Let op : buiten de zekeringstrook zijn 2 zekeringen geplaatst:
* de zekering van 20A (nr. 23) voor de achterruitverwarming is tussen de rugleuning van de achterstoelen geplaatst (zie foto).



ZEKERINGEN

Als een elektrisch apparaat niet werkt, controleert u eerst of er een zekering is die het betreffende apparaat goed op het aangesloten. Bij een eventuele kortsluiting kunt u snel de gelede installatie stroomloos maken door de vleugelmoer op een van de accupoles los te draaien. Om de zekeringen te kunnen bereiken, drukt u op de twee lipjes onder het dashboard, de zekeringhouder kan nu naar beneden. Verwijder met het tangentie 1 de zekering die u wilt controleren, verwijg de zekering indien dit nodig is. U kunt het tangetje gebruiken door het over de zekering heen te schuiven.

Note : buiten de zekeringstrook zijn 2 zekeringen geplaatst:
* de zekering van 20A (nr. 23) voor de achterruitverwarming is tussen de rugleuning van de achterstoelen geplaatst (zie foto).

26

Als een elektrisch apparaat niet werkt, controleert u eerst of er een zekering is die het betreffende apparaat goed op het aangesloten.

25

Als een elektrisch apparaat niet werkt, controleert u eerst of er een zekering is die het betreffende apparaat goed op het aangesloten.

- le fusible de 10A (rep 26) destiné au véhicule doté de l'alarme* est accessible en déposant le flanc de console droit (voir photo).

- el fusible de 10A (ref. 26) destinado a los vehículos dotados de alarma* es accesible retirando el flanco de consola derecha (ver foto).

* The 10 amp fuse (no. 26) for vehicles equipped with an alarm* can be reached by removing the righthand console panel (see photo).

- de zekering van 10A (nr. 26) voor het standaard uitgeschakelde alarm* kan worden bereikt na dat de rechterkant van de console is verwijderd (zie foto).

| No | Ampère | Affectation |
|----|--------|------------------------------------|
| 1 | 7,5 | Rétro extérieurs chauffants. |
| 2 | 10 | Arrêt-fixe essuie-vitre |
| 3 | 15 | Allumage/cigares/Plafonnier |
| 4 | 25 | Condamnation électrique des portes |
| 5 | 6 | Non utilisé |
| 6 | 15 | Ventilation comp* moteur |
| 7 | 7 | Moto-ventilateur droit* |
| 8 | 25 | Moto-ventilateur gauche* |
| 9 | 5 | Amortissement variable |
| 10 | 5 | Non utilisé |
| 11 | 12 | Amortissement variable « Test » |
| 12 | 25 | Chauffage/Air conditionné* |
| 13 | 10 | Radio* |
| 14 | 10 | Feu de brouillard arrière |
| 15 | 10 | Centrale éléctronique |
| 16 | 10 | Feux de position gauche |
| 17 | 5 | Feux de position droit |
| 18 | 5 | Essuie-vitre |
| 19 | 10 | Tableau de bord |
| 20 | 5 | Contratueur de stop |
| 21 | 5 | Lève-vitre gauche |
| 22 | 10 | Lève-vitre droit |

| No | Ampères | Afectu |
|----|---------|----------------------------------|
| 1 | 7,5 | Retrovisores exteriores térmicos |
| 2 | 10 | Parabrisas fija parabrisas |
| 3 | 15 | Encendido/luz interior |
| 4 | 25 | Mando eléctrico puertas |
| 5 | 6 | No utilizado |
| 6 | 15 | Ventilación comp*motor |
| 7 | 7 | Moto-ventilador izquierdo |
| 8 | 25 | Moto-ventilador derecho |
| 9 | 5 | Amortiguación variable |
| 10 | 5 | No utilizado |
| 11 | 12 | Amortiguación variable « Test » |
| 12 | 25 | Calefacción/Aire acondicionado* |
| 13 | 10 | Radio* |
| 14 | 10 | Luz antiniebla trasera |
| 15 | 10 | Luces intermitencias |
| 16 | 10 | Luces de posición izquierda |
| 17 | 5 | Luces de posición derecha |
| 18 | 5 | Limpiaparabrisas |
| 19 | 10 | Luz de marcha atrás |
| 20 | 5 | Cañón de instrumentos |
| 21 | 5 | Luces de stop |
| 22 | 10 | Stoplights switch |
| 23 | 30 | L.E. liquido |
| 24 | 30 | Electrums detecto |

| No | Rating | Application |
|----|--------|---|
| 1 | 7,5 A | Heated rear view mirror |
| 2 | 25 A | Windscreen wiper "park" |
| 3 | 15 A | Cigaret lighter/interior light |
| 4 | 25 A | Electric door locking |
| 5 | 5 A | Not used |
| 6 | 15 A | Engine compartment ventilation |
| 7 | 25 A | Right-hand engine cooling fan |
| 8 | 25 A | Left-hand engine cooling fan |
| 9 | 5 A | Variable suspension system |
| 10 | 5 A | Variable suspension system |
| 11 | 10 | Not used |
| 12 | 25 A | Variable suspension system "Test" |
| 13 | 10 A | Heating/Air conditioning* accondicionado* |
| 14 | 10 A | Radio* |
| 15 | 10 A | Rear foglight |
| 16 | 10 A | Flasher unit |
| 17 | 5 A | L.H. side and rear light |
| 18 | 5 A | R.H. side and rear light |
| 19 | 15 A | Windscreen wiper |
| 20 | 5 A | Reversing lights |
| 21 | 5 A | Instrument panel |
| 22 | 10 A | Stoplights switch |
| 23 | 30 A | L.H. window |
| 24 | 30 A | R.H. window/Sunroof |

| Nr. | Ampère | Bestemming |
|-----|--------|-----------------------------------|
| 1 | 7,5 | Verwarming buitenspiegels |
| 2 | 10 | Ruck Kontakt rauteswissers |
| 3 | 15 | Aansluitkabel/uitnevelverlichting |
| 4 | 25 | Elektromagnetische portiersloten |
| 5 | 5 | Niet in gebruik |
| 6 | 15 | Ventilatie van de motorruimte |
| 7 | 25 | Rochter ventilatormotor |
| 8 | 25 | Linker ventilatormotor |
| 9 | 5 | Variabele schokdemping |
| 10 | 5 | Variabele schokdemping |
| 11 | 10 | Niet in gebruik |
| 12 | 25 | Variabele schokdemping "Test" |
| 13 | 10 | Verwarming/air-conditioning* |
| 14 | 10 | Radio* |
| 15 | 10 | Mistachterlicht |
| 16 | 10 | Knipperlichtautomaat |
| 17 | 5 | Marketinglichten links |
| 18 | 5 | Marketinglichten rechts |
| 19 | 15 | Ruitwissers |
| 20 | 5 | Achterruitwissers |
| 21 | 5 | Instrumentverlichting |
| 22 | 10 | Stoplichtschakelaar |
| 23 | 30 | Linker rijfremmotor |
| 24 | 30 | Rechter rijfremmotor |

*Une bonne précaution
Procurez-vous chez votre Agent Renault une boîte de secours comportant un jeu de lampes et un jeu de fusibles.*

*Una buena precaución:
Consiga en el almacén de su Agente Renault una caja de lámparas de repuesto y una colección de fusibles.*

*Safety first
Always carry a box of spare bulbs and fuses in your car. This may be obtained from your Renault Dealer.*

*Advies:
Zorg dat u altijd reservelampen en zekeringen in uw auto hebt. Uw Renault-dealer kan u deze leveren.*

* suivant version ou option

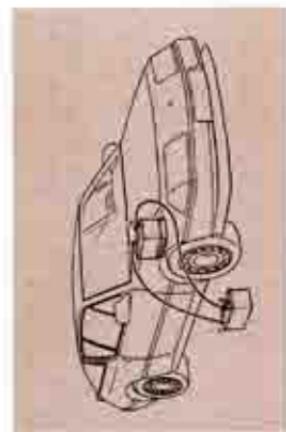
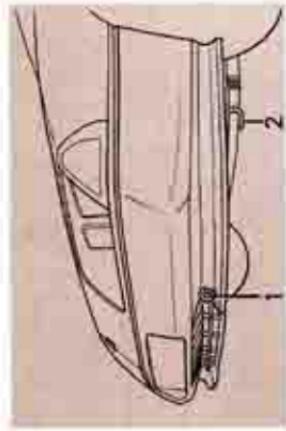
* según versiones

* depending on version or country

CONSEJOS PRACTICOS

PRACTICAL ADVICE

PRAKTICHI ADVIES



TELECOMMANDE DE VERROUILLAGE DES PORTES

REPLACEMENT DES PILES

Déposez la vis A.

Ouvrez le boîtier et remplacez les trois piles B en respectant la polarité gravée sur le couvercle.
Utilisez des piles de type Alcaline LR54-1,5 V. La durée de ces piles est de 1 an environ. Un temps d'une seconde est nécessaire entre deux actions de verrouillage et de déverrouillage. N'oubliez pas d'enregistrer le numéro de votre télécommande.

No.

BATTERIE

En cas d'incident : isolez la batterie en dévissant quelques tours le bouton vert. Branchement d'un chargeur : déconnectez impérativement (moteur arrêté) les deux câbles reliés aux bornes de la batterie. Ne débranchez pas la batterie quand le moteur tourne.

TELEMANDO DE PUERTAS

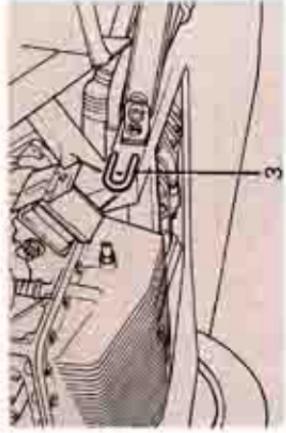
Cambio de pilas

Añade el tornillo A.

Abra el cajetín y sustituya las tres pilas B respetando la polaridad grabada en la tapa. Utilice pilas alcalinas : LR54 de 1,5 V. La duración de las pilas es de 1 año, aproximadamente. Entre dos acciones de bloqueo y desbloqueo, es necesario que transcurra un segundo. No olvide anotar el número de su telemando. No.

BATERIA

In the event of an accident : isolate the battery by unscrewing the green terminal a few turns. Connecting a battery charger : both battery leads on the car must be disconnected first (engine switched off). Never disconnect a battery when the engine is running.



ZENDER VAN DE AFSTANDSBEDIENING VOOR DE PORTERSLOOTEN

VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

Draai de schroef A los.

Mak het deksel open en vervang de drie batterijen B ; let op dat juiste stand die op het deksel is aangegeven.
Gebruik Alkaline-batterijen LR 54 = 1,5 V. De batterijen hebben een levensduur van ongeveer 1 jaar. Tussen het vergrendelen en ontgrendelen moet u tenminste 1 seconde wachten. Vergeet niet het nummer van uw afstandsbediening te noteren.

Nr.

ACCU

Bij een storing kunt u snel de gehele elektrische installatie stroomloos maken door de groene knop op één van de accupolen los te draaien. Aansluiting van een acculader. Mak altijd bij stilstaande motor beide kabels los van de accu polen. Mak nooit de accu kabels los als de motor draait.

Si vous empruntez de l'énergie à une autre batterie à l'aide des câbles électriques prévus à cet effet, vous en trouverez chez votre Agent Renault, utilisez-les de la manière suivante :

Attention
Borne + (pince rouge) à borne +
Borne - (pinces noire ou verte) à borne -
Actionnez le démarreur. Déposez les câbles dès le départ du moteur.

Le moteur des voitures équipées d'un pot catalytique ne doit pas être démarré en tirant ou en poussant le véhicule. Il s'ensuivrait la destruction du système anti-pollution.

ARRIMAGE

Utilisez exclusivement le point de remorquage 1. Le volant ne doit pas être verrouillé : la clé de contact sur la position «M» (allumage) permettant la signalisation (feux «Stop», feux indicateurs de direction). La nuit le véhicule doit être éclairé. De plus, il est impératif de respecter les conditions de remorquage définies par la législation en vigueur dans chaque pays.

Le point de remorquage n'est à utiliser qu'en traction. En aucun cas cette clé ne sera pour arrimer le véhicule.

Si Vd. toma energía de otra batería con la ayuda de cables eléctricos, previstos para tal fin y que puede obtener en su Agente Renault, conectelos de la siguiente forma:

Atención
Borne + (pinza roja) a borne +
y borne - (pinza negra o verde) a borne -
Accione el motor de arranque. Retire los cables una vez que el motor haya arrancado.

Si Vd. toma energía de otra batería con la ayuda de cables eléctricos, previstos para tal fin y que puede obtener en su Agente Renault, conectelos de la siguiente forma:

If you use a pair of jump leads (obtainable from your Renault Dealer), and another battery, make the connections as follows:

Note : + terminal (red clip) to + terminal post + terminal (black or green clip) to - terminal post

Activate starter. Remove jump leads as soon as engine starts.

The engine on vehicles fitted with a catalytic converter must not be started by obtaining a push or tow since the anti-pollution system will be severely damaged.

REMOLCADO

- Utilizar únicamente el punto de remolque 1.

El volante no debe estar trabado, la llave de contacto en la posición «M» (encendido), que permite la señalización (luces de freno, intermitentes «On») para proporcionar luces de freno y dirección. Si es de noche debe conectarse el alumbrado. Además, es imperativo respetar las condiciones de remolcado definidas por la legislación vigente.

El punto de remolque sólo debe ser utilizado en tracción. En ningún caso puede servir para estirar el vehículo.

TOWING (BREAKDOWN RECOVERY)

- Use only towing point 1.

The steering wheel must be unlocked and the ignition key must be in position «M» (ignition «On») to provide stoplights and direction indicators on the towed car. Of course the towed vehicle lights must be switched on at night. Remember also to take note and follow the towing regulations which are in force in your country.

The towing point must only be used for traction, and never for clamping down the vehicle.

SLEPEN

- Gebruik uitsluitend het sleep punt 1.

Het stuurbak mag niet op het stuurkol staan; de sleutel moet in de contactstand staan. M zodat de stoplichten en de richtingaanwijzers werken. S'Nachts moet de auto verlicht zijn. Bovendien moeten de in ieder land geldende wettelijke voorrichtingen voor het slepen in acht worden genomen.

Het sleep punt mag alleen worden gebruikt om de auto over de weg te slepen. Het mag in geen geval worden gebruikt om de auto tijdens transport aan vast te zetten.

CLAMPING DOWN :

- Use only clamping points 2 and 3 located respectively in the front left-hand wheel arch and at the rear and to the right of the engine cradle.

VASTZETTEN TIJDENS TRANSPORT

Hiervoor mogen uitsluitend het punt 2 in de linker voorwielkopl en het punt 3 rechts achter op het hulpprisme van de motor worden gebruikt.

Utilisation d'un appareil de levage en atelier : Utilisez exclusivement les emplacements prévus sur nos véhicules, par nos services techniques.

Utilización de un elevador en el taller : Utilizar exclusivamente los emplazamientos previstos sobre nuestros vehículos, por nuestros servicios técnicos.

Als de accu leeg is en u wilt gebruik maken van twee startkabels, die uw Renault-dealer u kan leveren, dan moet u deze als volgt aansluiten:

Let op : Sluit de + klem (rode klem) aan op de + pool, en sluit de - klem (zwarte of groene klem) aan op de - pool. Schakel de startmotor in en maak de kabel los zodra de motor loopt.

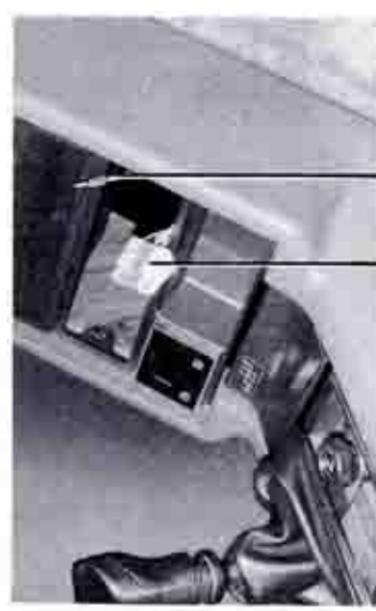
Een auto met een katalysator mag niet worden aangeslepen of geduwd; hierdoor raakt de katalysator defect.

CONSEILS PRATIQUES

CONSEJOS PRACTICOS

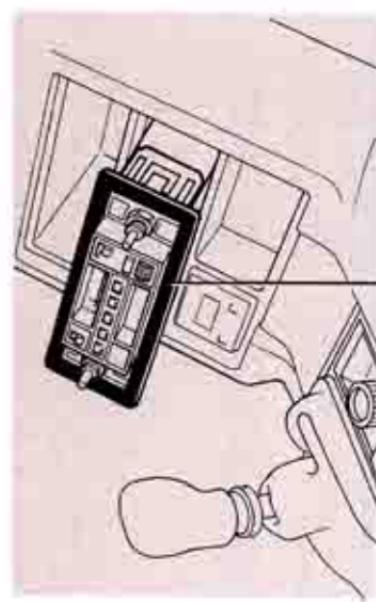
PRACTICAL ADVICE

PRAKTISCH ADVIES



INSTALLATION D'UN AUTO-RADIO

(véhicule sans radio Renault)
L'emplacement est prévu à la place de l'un des videopoches centraux.
Dévissez un des boîtiers vide-poches.
Les connecteurs d'antenne 2 d'alimentation + et - et de haut-parleurs gauche et droit 3 se trouvent dessous. Procurez-vous à la Renault boutique de votre Agent Renault, le câblage mono ou stéréo compatible avec votre autoradio et un support 4.
Fixez le support 4 sur la façade de l'autoradio.
Branchez le câble d'antenne 2 et raccordez les sablages couleur par couleur.
Connecteur d'alimentation rouge :
+ clip femelle
- languette male.



INSTALACIÓN DE UN AUTO-RADIO

(vehículo sin radio Renault)
Su emplazamiento está previsto en el lugar de los tornillos de guantera centrales.
Suelte uno de los cajetines guantera.
Los conectores de antena 2, de alimentación y de altavoces, requiredo y derecho 3 se encuentran debajo. Procúrese en la boutique de su Agente Renault, el cableado mono o estéreo compatible con su auto-radio y un soporte 4.

Acople el soporte 4 en la fachada del autoradio.
Conecte el cable de antena 2 y los distintos terminales violeta por violeta.
Conector de alimentación rojo:
+ terminal hembra
- terminal macho.



FITTING A CAR RADIO

(on a vehicle without a Renault radio)
A location is provided in place of one of the centre oddments trays. Undo the oddments trays. Aerial + and - connectors 2 and the R.H and L.H. speaker wires 3 are underneath.
Obtain a mono or stereo wiring harness and a bracket 4 to suit your car radio from a Renault Boutique.

Fix bracket 4 to the front of the radio connect aerial wire 2 and join the wires, like colour to like colour:
Red feed connector
+ female terminal
- spade terminal

| 5 | 6 | EEN | VAN | EEN | AUTORADIO |
|---|---|---|---|---------------------------|---|
| | | (indien geen Renault radio is gemonteerd) | De radio kan op de plaats van een van de opbergrakken in het midden worden ingebouwd. | Trek het ophengvatje los. | De aansluitingen voor de antenne 2, de + en - draad en de draden voor de linker en rechter luidspreker vindt u hieronder. Bestel bij uw Renault dealer de kabelhandel voor mono of stereo die hiervoor radio hoort en een sterum 4. |

Monteer de steun 4 op de voorruit van de autoradio. Sluit de antennekabel 2 cm de stekerverbindingen kleur op kleur aan:
Rood stekkerblok
+ op de vrouwelijke aansluiting.
- op de mannelijke aansluiting.

INSTALLATION DES HAUT-PARLEURS DANS LES GARNISSEAGES LATÉRAUX ARRIÈRE

L'emplacement est prévu pour loger un haut-parleur de 165 mm de diamètre à quatre trous par trou de fixation. Pour déposer la grille 5 tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Déposez le carton de protection. Raccordez le haut-parleur au câblage 6 et fixez-le avec des vis qui fixaient le carton. Reposez la grille.

INSTALACION DE LOS ALTAVOCES EN LOS GUARNICIDOS LATERALES TRASEROS

El emplazamiento está previsto para alojar un altavoz de Ø 165 mm, con cuatro orificios de fijación. Para extraer la rejilla 5 girela en sentido inverso a las agujas del reloj. Quite el cartón de protección. Conecte el altavoz al cableado 6 y fíjelo mediante los tornillos que fijan el cartón. Monte la rejilla.

FITTING SPEAKERS TO THE REAR QUARTER TRIM PANELS

INBOUWEN VAN DE LUIDSPREKERS IN DE PORTIERPANELEN

A location is provided to house a 165 mm dia. speaker in each front door using four screws. Turn grille 5 anticlockwise to remove it. Remove the cardboard cover. Connect wire 6 to the speaker and fasten the speaker to the cardbaord with the screws. Rein the grille.

In de achterste zijpanelen is plaats voor een luidspreker Ø 165 mm, met vier bevestigingspunten. Verwijder het rooster 5 door de linksom te draaien. Verwijder het beschermende karton. Sluit de luidspreker aan op kabelbundel 6 en monter hem met de schroeven waarmee het karton was vastgezet. Bouw het rooster weer in.

INSTALLATION DES HAUT-PARLEURS DANS LES PANNEAUX DE PORTES

Il est possible de monter des hauts-parleurs de 165 mm de diamètre et tweeter dans les portes. Prenez conseil auprès de votre Agent Renault.

INSTALACIÓN DE LOS ALTAVOCES EN LOS PANELES DE PUERTAS

Existe la posibilidad de montar los altavoces de 165 mm de diámetro y tweeter en las puertas. Pida consejo en su Agencia Renault.

FITTING SPEAKERS TO THE DOOR TRIM PANELS

It is possible to fit a 165 mm dia. speaker and a tweeter in each door. Ask your Renault Dealer for advice.

In de portierpanelen kunnen luidsprekers Ø 165 mm en tweeters worden gemonteerd. Vraag het advies van uw Renault dealer.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Si vous avez subi régulièrement le programme d'Entretien Renault, votre voiture ne doit pas avoir d'anomalies susceptibles de l'immobiliser longtemps. Les conseils suivants vous permettent de vous dépanner rapidement et provisoirement : par sécurité, consultez dès que possible un Agent Renault.

| Vous sentez-vous le dommager | CAUSES | QUE FAIRE |
|--|--|---|
| Il ne se passe rien : les lampes témoin ne s'allument pas, la radio ne tourne pas. | Câble électrique de batterie débranché. Batterie hors d'usage. | Vérifiez le contact des contacts : grattes et nettoyez si elles sont oxydées, et reserrez-les. Remplacez la batterie. |
| Les lampes témoins s'allument, le démarreur tourne très lentement. | Connexions de batterie mal serrées. Batterie déchargée. | Vérifiez le contact des contacts : grattes et nettoyez si elles sont oxydées, et reserrez-les. Si la sévérité le permet, l'on peut min. faire courir plusieurs fois la voiture (automatique). Il faut se mettre en dehors et émigrer lorsque la sonore à gris sera faible ou bloquée une autre batterie sur la batterie défaillante. |
| Le moteur tourne mais ne démarre pas (qui démarre difficilement à froid). | Mauvaise alimentation : succès de certains ou mauvais démarreur (enroulé usé). | Dépannez : les bougies, nettoyez-les et déshumidisez-les ; vérifiez l'étanchéité des électrodes et remettez les bougies. |
| Le moteur démarre difficilement par temps humide, ou après l'orage ou la pluie. | Mauvaise alimentation. | Mauvais fonctionnement du démarreur : vérifiez la position du volant de départ à froid après action sur la pédale d'accélérateur. En enlevant la coiffe sur le carburateur, munir l'outil de volant d'être en position fermée. |
| Le moteur démarre difficilement à chaud. | Mauvais allumage. Mauvaise carburation huiles de gaz dans le circuit. | Séchez les fils des bougies et de la bobine. Règlez l'écartement des bougies. |
| Sur route. | Fuite anormale à l'échappement. Bouillonnement dans le vase à expansion. | Joint de culasse dégagé. Voyez un Agent Renault. Joint de culasse dégagé. Pompe à eau défectueuse. Voyez un Agent Renault. |
| Fuite sous capot moteur. | Fuite mécanique. Panne mécanique. Motorisation en panne. | Pannes mécaniques : voyez un Agent Renault. Arrêtez-vous, voyez le conducteur. Débranchez la batterie. Consultez un Agent Renault. Chagez le second. |
| Le niveau de pression d'huile s'abaisse. | Court-circuit. | Raccord d'eau débité. |
| Le niveau est trop bas. | Le niveau est trop bas. | Augmentation de l'huile. Relâchez le fil et faites-les. Relâchez le fil et faites-les. Pression d'huile faible. |
| -en average ou au freinage. | Fil de manomètre débranché. | Augmentation de l'huile. Arrêtez-vous faire appeler à un Agent Renault. |
| -au ralenti. | Pression d'huile stable. | Manque de pression d'huile. |
| -tandis qu'il s'entend une forte alarme à l'accélération. | Manque de pression d'huile. | Loss of oil pressure. |

OPERATING INCIDENTS

Your car should not be affected by incidents likely to keep it off the road for long if you have followed the Renault maintenance programme regularly. The following tips will enable you to get going again quickly albeit temporarily : for reasons of safety you should always consult a Renault Dealer as soon as you can after provisional roadside repairs stops.

| QUE FAIRE | CAUSES | REMEDIAL ACTION |
|--|--|--|
| When starter is activated. | Battery lead is disconnected. | Check battery terminals : straighten if oxidized and re-grease. |
| There is no response, the warning lights fail to illuminate and the starter does not turn. | Battery undercharged. | Charge battery. |
| Waiting light bulbs go dim and starter turns. | Battery terminals not tight. Battery oxidized. | Check terminals : straighten if oxidized and re-grease. |
| Starting battery discharged. | Battery discharged. | If safe to do so, switch on ignition, obtain a push or tow (except on a car with automatic transmission). Select 2nd gear, depress clutch and let in clutch when sufficient speed has been obtained or use a pair of jump leads from a good battery to the discharged battery. |
| The engine fires once or twice then dies. It is difficult to start when cold. | Poor fuel supply, excess fuel or poor ignition engine flooded. | Remove, clean and dry spark plugs, check electrode gaps and re-fit spark plug. |
| The engine is difficult to start when warm or stops after warming up. | Poor fuel supply. | Poor choke operation. Press the accelerator once then check the position of the choke flap. Remove the cover over the carburetor : when the engine is cold, the choke flap should be slanted. |
| The engine is difficult to start when hot. | Poor ignition : ignition system damp. | Dry out h.t. leads and ignition coil. |
| On the open road. | Abnormal smoke from exhaust. | Adjust spark plug gaps. |
| Abnormal smoke from exhaust. | Mechanical defect. | Hollow cylinder head gasket. Consult a Renault Dealer. |
| Coolant boiling in expansion bottle. | Mechanical defect. | Hollow cylinder head gasket. |
| Cooling fan motor not working. | Cooling fan motor not working. | Faulty water pump. Consult a Renault Dealer. |
| Smoke rising from under bonnet. | Short circuit. | Stop at once. Switch off ignition, disconnect battery. |
| Short circuit. | Burst coolant hose. | Consult a Renault Dealer. |
| The oil pressure warning light illuminates when cornering or braking. | Oil level too low. | Top up with recommended oil. |
| -on idling. | Precise watch were disconnected. | Reconnect wire. |
| -loss of oil pressure. | Loss of oil pressure. | Go to the nearest Renault Dealer. |
| -loss of acceleration. | Loss of acceleration. | Stop at once : call for the assistance of a Renault Dealer. |

Le moteur semble manquer de puissance.

Faire l'air entrer par filtre à空气
humide solitaire. Remplacer la cartouche.
Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Faire à basse température de compression (longue
allumage, prise d'air, élimination
du ralenti).

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

Le moteur est instable ou le moteur
claque.

Le moteur chauffe. Le niveau de
température d'eau s'allume (ou
l'indicateur se déplace dans la zone rouge).

Prépare à basse température de compression
dans le moteur. Consulter un Agent Renault.

CONSEIL Radiateur

Dans le cas d'un manque d'eau important n'oubliez pas qu'il ne faut jamais faire le plein avec de l'eau froide lorsque le moteur est très chaud. Après toute intervention sur le véhicule ayant nécessité la vidange, nettoyez particulièrement le circuit de refroidissement, ce dernier doit être rempli d'un mélange neutre conformément à ce que nous rappelons qu'il est important d'utiliser un produit sélectionné par nos services techniques.

ADVICE Radiator

Never fill a hot radiator with cold coolant if a considerable quantity has been lost. After any operation on the vehicle which has involved even partial draining of the cooling system, it must be refilled with a new mixture prepared in the correct proportions. Remember: Only products approved by our Technical Department may be used for this purpose. The cooling system must be filled after refilling.

The engine appears to have power.
Check air filter, dirty fuel filter,
faulty fuel pump,堵塞的油泵或喷油嘴堵塞。

Change engine oil.

Check air filter, dirty fuel filter,
faulty fuel pump,堵塞的油泵或喷油嘴堵塞。

Change engine oil.

The engine overheats. The coolant
temperature warning light illuminates
or the gauge exceeds normal limits.

Check both condition and tension. Change if necessary.

The engine overheats. The coolant
temperature warning light illuminates
or the gauge exceeds normal limits.

Check both condition and tension. Change if necessary.

The engine overheats. The coolant
temperature warning light illuminates
or the gauge exceeds normal limits.

Check both condition and tension. Change if necessary.

The engine overheats. The coolant
temperature warning light illuminates
or the gauge exceeds normal limits.

Check both condition and tension. Change if necessary.

The engine overheats. The coolant
temperature warning light illuminates
or the gauge exceeds normal limits.

Check both condition and tension. Change if necessary.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

The headlights do not work.
One or both sides.

Check bulb.

ANOMALIAS EN EL FUNCIONAMIENTO

Si ha seguido regularmente el programa de Mantenimiento Renault, su coche no deberá tener incidentes que puedan interrumpir su funcionamiento. Los siguientes consejos le permitirán sacar de誓言、 rápidos y preventivamente. Estos medios de seguridad constituyen la mejor protección para su Agua Renault.

Solo al account el motor de arranque

CASO: Solo hay un motor de arranque en el coche.

QUE HACER

Evitar el arranque de los motores, especialmente en frío.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

QUE HACER

Centrarse en controlar la temperatura del agua.

MOGELIKE STORINGEN

Wanneer u ziet wat voor moeilijkheden u tegenkomt bei Renault-unitsachtergrondnaam, zit daar geen normale verklaring die het mogelijk maakt om de verklaring te verbeteren. Wacht u dan tot een mogelijker eerst Renault dealer.

U schakelt de motor aan

Echter niet die contactstuurlijn geactiveerd heeft de startmotor.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

De contactstuurlijn moet goed zijn om de motor te starten.

WAT IS DUS?

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

Controleer de startklemmen bij de motor en de accu.

El tiempo de pensamiento se acorta si:
- trasciende al virus o frenos.
- el reloj
- vuela o permanece
necesitando el acceso.

El nivel de aceite está demasiado bajo. Cambie el aceite.
Cada de manicomio descometida).
Dado premio de aceite.
Falta de presión de aceite.
Para y llame a un Agente Renault.

Añada aceite.
Conecte el cable.
Llamar al Agente Renault para problemas.
Para y llame a un Agente Renault.

De motor hace truenido
motores.

Luchtfilter of bensinlaagfilter ver-
vallen, niet goed afgeven.

Ramplieg en Renault-deler.

Vervanging het filter-element
het oppervlak is te lang.
Benzine laagfilter los.
Zoek de drie verschillende Renault-dealer op.

Zoek de drie verschillende Renault-dealer op.
Zoek de drie verschillende Renault-dealer op.
Zoek de drie verschillende Renault-dealer op.

| | | |
|---|--|---|
| Al motor pierde fuerza/potencia. | Cambiarace con mucha fuerza de aire enganchado. Filtrarle fuera el aceite. | Espera unos minutos hasta la desaparición de la escarcha. Cambié el filtro correspondiente. |
| El motor es instable o el motor se pone. | Falta de combustible (bujeas encendido). Cambie a un Agente Renault. Revisa. | Considere a un Agente Renault. |
| El motor se calienta, la manga del inductor se sitúa en la zona roja. (el tramo de temperatura de agua se excede). | Bomba de agua + Cierre de manguera y bomba. | Verifique el estado de la cierre y si está dañada si esta preciso. |
| Exceso de agua. | Llave de agua. | Verifique el uso de combustible, debe comprobar líquido. Si no fuera así, llame para la manguera y compruebe el nivel del tanque (TRAS HABERLO DERRAMADO ENTRARAN). Tome todas las procedimientos preventivas para no quemarse. Esta repetición es simplemente preventiva y debe usted actuar si es necesario. Verifique el estado de los recipientes de agua y el sistema de abastecimiento. |
| Avances eléctricos al impacto de la lluvia. | Puerta frontal puertas pegadas. | Verifique el estado de la cierre y si está dañada si esta preciso. |

| | | |
|--|---|---|
| Avances eléctricos al impacto de la lluvia. | Avetas del motor. | Verifique el estado de la cierre y si está dañada si esta preciso. |
| Los tres intermitentes no fun- cionan. | En sus luces: bombilla fundida. Luces de aluminio/descenso/cor- rientes a mala defensa. | Cambie de bombilla. |
| En alguno de los dos luces: | Luces de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| En ninguna de las dos luces: | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| En ninguna de las dos luces: | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |

| | | |
|---|---|------------------------|
| Los faros no funcionan. Uno solo, o los dos. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |

| | | |
|---|---|------------------------|
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |
| Centro de intermitente de fondo descocido. | Centro de intermitente de fondo descocido. | Verifique la conexión. |

| | | |
|------------------|---|--|
| CONSEJO Rápidos. | En caso de que el radiador recibe agua, no oblide que llueva agua fría u el motor esté muy caliente. Dejelo de cualquier intervención efectuada en el vehículo, que haya precisado del vacío, intento parcial del refrigeración, desechar lluvia en el tanque de agua con una nueva mezcla, convenientemente dosificada. Le recomiendo que es indispensable emplear un producto secreto por nuestros departamentos técnicos. | Wanneer de motor heet is nog te moe om koeling te hebben moet koud water blijven. Na elke reparatie waarbij het koelstelsel gesloten wordt moet het systeem eerst heel wat nieuw door een goed gekende monteur (in de juiste mengverhouding) worden gevuld. |
|------------------|---|--|

De ruitengroene actie niet.
Als elas laars.

Lampe d'assurage.
Vervang de laars en niet goed.
Sociale overzichting.

-Zekering doorgedraaid
-Koplampen uitgestoken.

Vervang het lampje.
Start de auto goed nie.

Zoek de massadraad van de motor van de auto.
Zoek de massadraad van de motor van de auto.
Vervang deze.

Lauw de Renault-lader en nieuwe munten.

| | | |
|--|--|--|
| De ruitengroene actie niet. Als elas laars. | Lampe d'assurage. Vervang de laars en niet goed. Sociale overzichting. | Vervang het lampje. Start de auto goed nie. |
| Draai gebreken niet goed nie. | Draai gebreken niet goed nie. | Controleer de draai en de sifonering. |
| Slechte maatschappij. | Zie beschouwing. | Controleer de sifonering en vervang deze indien nodig. |
| Als het circula door een zekering is beschouwd. | | |

ADVIES Rápidos.

De ruitengroene actie niet.
Als elas laars.

Vervang de laars.
Start de auto goed nie.

Zoek de massadraad van de motor van de auto.
Zoek de massadraad van de motor van de auto.

Vervang deze.

Lauw de Renault-lader en nieuwe munten.

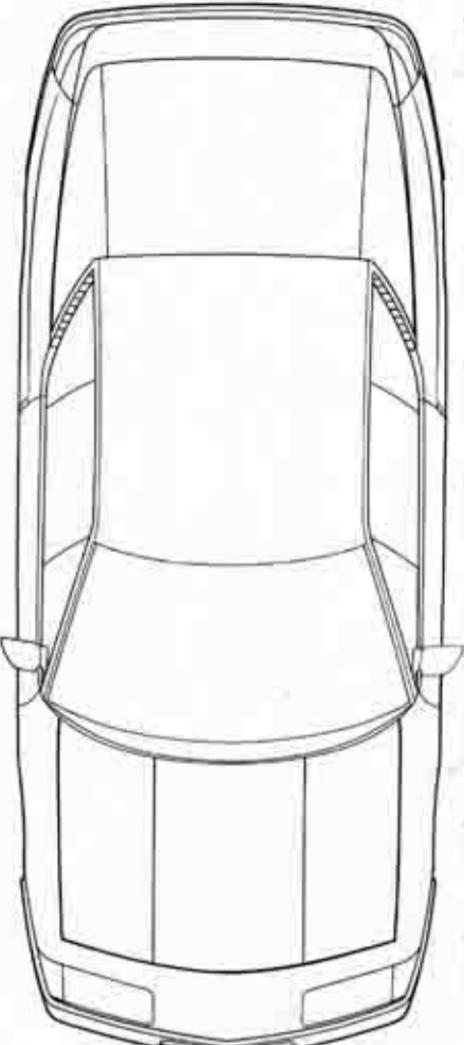
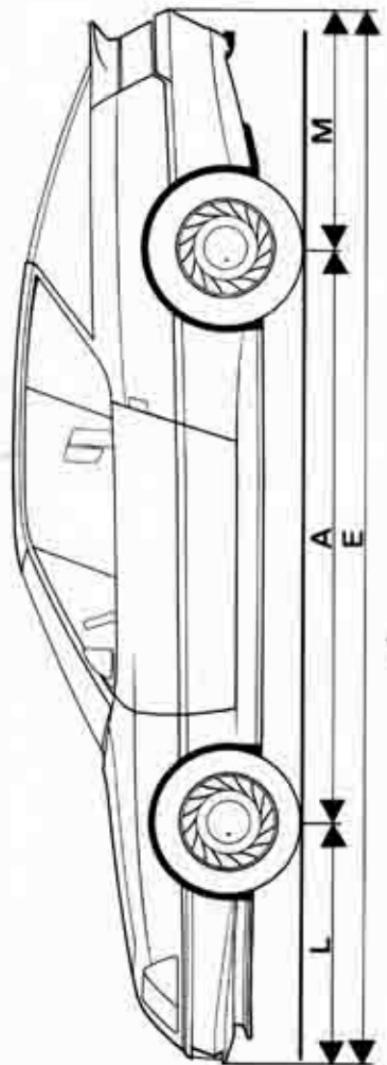
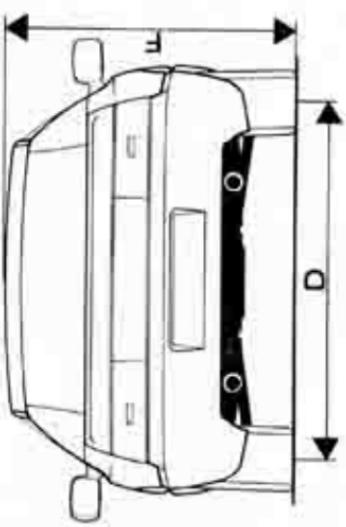
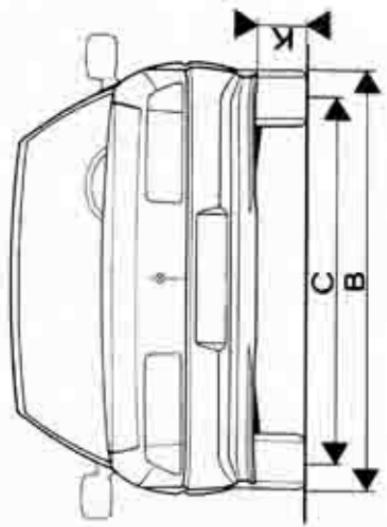
Van de drie verschillende Renault-dealer op.

CARACTÉRISTIQUES
TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TECNICAS

TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNICAL SPECIFICATION



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNISCHE GEGEVENS

| CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | | TECHNISCHE GEGEVENS | |
|--|--|---|--|
| TRAIN AVANT | TRAIN ARRIÈRE | FRONT AXLE | REAR AXLE |
| <ul style="list-style-type: none"> - Angle de carrossage $-40^\circ \pm 20'$ non réglable. - Angle de chasse $5^\circ \pm 30'$ - Angle de pivote $75^\circ 35'$ - Parallelisme V6 GT -2 ± 1 mm ou $-20^\circ \pm 10'$ - V6 turbo $+2 \pm 1$ mm ou $+20^\circ \pm 10'$ - Position statique : garde au sol : -158 mm. dans l'axe des essieux | <ul style="list-style-type: none"> - Ángulo de caída $-40^\circ \pm 20'$ no regulable. - Ángulo de avance $5^\circ \pm 30'$ - Ángulo de pivote $75^\circ 35'$ - Parallelismo V6 GT -2 ± 1 mm d $-20^\circ \pm 10'$ - V6 turbo $+2 \pm 1$ mm d $+20^\circ \pm 10'$ - Posición estática : guarda al suelo : -158 mm. en el centro de los ejes. | <ul style="list-style-type: none"> - Camber angle $-40^\circ \pm 20'$ non adjustable. - Castor angle $5^\circ \pm 30'$ - K.P.I. $75^\circ 35'$ - Parallelism V6 GT : -2 mm ± 1 or $-20^\circ \pm 10'$ - V6 turbo : $+2$ mm ± 1 or $+20^\circ \pm 10'$ - Static position : ground clearance : -158 mm. on the axle centreline. | <ul style="list-style-type: none"> - Camber angle $-2^\circ 20^\circ \pm 30'$ non adjustable. - Parallelism. $4,5$ mm $\pm 0,5$ or $-45^\circ \pm 5'$ - Static position : ground clearance -175 mm under engine cradle crossmember |
| <p>Diamètre de braquage à l'extérieur des pneumatiques : $11,40$ mm.</p> | <p>Diametro de giro en el exterior de los neumáticos : $11,40$ mm.</p> | <p>- Turning circle diameter over tyres : $11,40$ mm.</p> | <p>- Turning circle diameter over tyres : $11,40$ mm.</p> |

| TREN DELANTERO | TREN TRASERO | VOOR TREIN | ACHTER TREIN |
|--|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Angulo de caída $-40^\circ \pm 20'$ no regulable. - Angulo de chasse $5^\circ \pm 30'$ - Angulo de pivote $75^\circ 35'$ - Parallelismo V6 GT -2 ± 1 mm ou $-20^\circ \pm 10'$ - V6 turbo $+2 \pm 1$ mm ou $+20^\circ \pm 10'$ - Posición estática : guarda al suelo : -158 mm. en el centro de los ejes. | <ul style="list-style-type: none"> - Angulo de caída $-2^\circ 20^\circ \pm 30'$ non réglable. - Parallelismo $4,5$ mm $\pm 0,5$ ou $-45^\circ \pm 5'$ - Posición estática : guarda al suelo : -175 mm bajo la traviesa de la cuna del motor. | <ul style="list-style-type: none"> - Wielvlucht $-40^\circ \pm 20'$ niet afstelbaar - Fusie lang heeling $5^\circ \pm 30'$ - Fusie dwars heeling $75^\circ 35'$ - Sporing V6 GT : -2 mm ± 1 mm of $-20^\circ \pm 10'$ - V6 turbo : $+2$ mm ± 1 mm of $+20^\circ \pm 10'$ - Statische stand : bodenhoege : -158 mm in het midden van de assen. | <ul style="list-style-type: none"> - Wielvlucht $-2^\circ 20^\circ \pm 30'$ niet afstelbaar. - Sporing $-4,5$ mm of $-45^\circ \pm 5'$ bodenhoege : -175 mm gemeten onder de dwarsbalk onder de motor |
| <p>Diamètre de braquage à l'extérieur des pneumatiques : $11,40$ mm.</p> | <p>Frenos de disco</p> <p>De accionamiento hidráulico assisté avec compensador en los frenos traseros.</p> <p>Freno de mano : mecánico sobre las ruedas AR traseras.</p> | <p>Diameter van de draaicirkel aan de buitenkant van de banden : $11,40$ mm.</p> | <p>Diameter van de draaicirkel aan de buitenkant van de banden : $11,40$ mm.</p> |
| <p>TRAIN AVANT</p> | <p>TRAIN ARRIÈRE</p> | <p>BRAKES</p> | <p>REMKEN</p> |

- Schijfremmen :
- Hydraulisch remstelsel met remdrukbegrenzer in het achterremcircuit.
- Handrem : mechanisch actueert op de achterwielen.

- Disc brakes
- Servo assisted hydraulic brakes with compensator on rear brakes.
- Handbrake : mechanically operated acting on the rear wheels.

- Frenos de disco
- De accionamiento hidráulico assisté avec compensateur sur les freins arrière.
- Frein à main : mécanique sur les roues AR arrière.

- Freins à disque
- A commande hydraulique assistée avec répartiteur compensateur sur les freins arrière.
- Frein à main : mécanique sur les roues AR arrière.

REFROIDISSEMENT DU COMPARTIMENT MOTEUR

Le refroidissement du compartiment moteur est assuré même à l'arrêt, contact coupé, par 1 ou 2 ventilateurs (ref. 14 et 21, page 8).

 Ce témoign (voir page 24) a deux fonctions et peut signaler :

- soit une défaillance de l'un des ventilateurs,
- soit une température anormalement élevée dans le compartiment moteur.

REFRIGERACION DEL COMPARTIMENTO MOTOR

La refrigeración del compartimento motor es asegurada incluso con motor parado, por 2 ventiladores (ref. 14 y 21 de página 8).

 Este aviso (ver página 24) tiene dos funciones y puede señalar:

- bien una avería de uno de los ventiladores,
- o bien una temperatura anormalmente alta en el compartimiento motor.

ENGINE COMPARTMENT COOLING SYSTEM

Even when the vehicle is stationary and the ignition is switched off, the engine compartment is cooled by one or two fans. (ref. nos. 14 and 21, page 10).

 This warning light (see page 24) has two functions indicating:

- either the failure of one of the fans,
- or an abnormally high temperature in the engine compartment.

KOELING VAN DE MOTORRUIMTE

De motorruimte wordt door 1 of 2 ventilatoren gekoeld, zelfs als het contact of staan is uitgeschakeld. (zie bladzijde 8, nummers 14 en 21).

 Dit waarschuwingslampje, kie blz 24, heeft twee taken en kan aangeven:

- hetzelfde een defect aan een van de ventilatoren,
- hetzelfde een te hoge temperatuur in de motorruimte.

| CAPACITES | ORGANE | CONTENANCE |
|----------------------------|------------|----------------|
| Carrer intérieur | Z6W Z7U | 6,5 l 7,1 l |
| Filtre et embase | | 0,5 l |
| Boite de vitesses | | 3 l |
| Circuit de freinage | | 0,4 l |
| Circuit d'embrayage | | |
| Réservoir carburant | | 70 l |
| Circuit de refroidissement | | 15 l |
| Réservoir lave-glace | | 8 l |

| CAPACIDADES | ORGANO | CONTENIDO |
|---------------------------|------------|----------------|
| Carrer intérieur | Z6W Z7U | 6,5 l 7,1 l |
| Filtro y asiento | | 0,5 l |
| Caja de velocidades | | 3 l |
| Circuito de frenado | | 0,4 l |
| Circuito de embrague | | |
| Depósito de combustible | | 70 l |
| Circuito de refrigeración | | 15 l |
| Depósito lava cristales | | 8 l |

| CAPACITY | UNIT | QUANTITY |
|-----------------------------|------------|--------------------------|
| Sump | Z6W Z7U | 6,5 litres 7,1 litres |
| Oil filter assembly | | 0,5 litres |
| Gearbox | | 3 litres |
| Brake circuits | | 0,4 litres |
| Clutch circuit | | |
| Fuel tank | | 70 litres |
| Cooling system | | 15 litres |
| Windscreen washer reservoir | | 8 litres |

| INHOUDEN | ORGANEN | inhoud |
|---------------------|------------|----------------|
| Onderdelen | Z6W Z7U | 6,5 l 7,1 l |
| Filter met voetstuk | | 0,5 l |
| Versnellingsbak | | 3 l |
| Remstelsel | | 0,4 l |
| Koppellingsysteem | | |
| Benzintank | | 70 l |
| Koelsysteem | | 15 l |
| Ruitspoelreservoir | | 8 l |

Le constructeur se réserve d'apporter à sa production des modifications qu'il jugera opportunes. En conséquence, cette notice d'entretien ne peut être prise comme spécification type du véhicule. La reproduction ou la traduction de ce document, même partielle, est interdite sans autorisation écrite de la Société des automobiles Alpine-Renault.

El constructor se reserva el derecho de introducir en sus productos las modificaciones que juzgue oportunas. Por consiguiente, este manual de mantenimiento no puede ser considerado como especificación tipo del vehículo. Prohibida la reproducción o traducción, incluso parcial, sin la autorización escrita de la sociedad de automóviles Alpine-Renault.

The manufacturer reserves the right to make any alterations he wishes to his products so this Handbook cannot be considered to be a Type specification for the RENAULT range of models. Copying or translating, in part or in full, is forbidden unless prior written permission has been obtained from the Société des Automobiles Alpine-Renault.

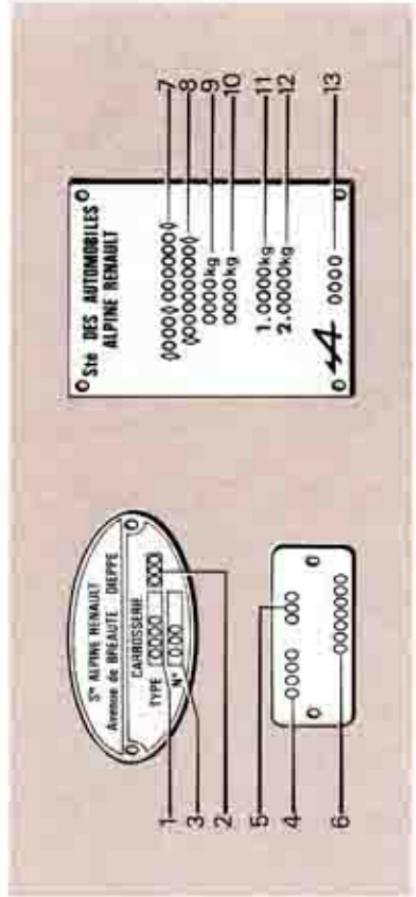
De constructeur behoudt zich het recht voor tijdens de productie wijzigingen aan te brengen in de specificatie die in dit instructieboekje wordt gegeven. Daarom kan dit instructieboekje niet als een definitieve specificatie van deze auto worden beschouwd. Geheel of gedeeltelijk vertalen is verboden, zonder schriftelijke toestemming van de Société des automobiles Alpine-Renault.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CHARACTERISTICAS TECNICAS

TECHNISCHE GEGEVENS

TECHNICAL SPECIFICATION



Les plaques d'identification sont dans le compartiment moteur. Les indications figurant sur la plaque ovale et sur la plaque moteur sont à rappeler dans toutes vos lettres ou commandes.

A. PLAQUE OVALE

- 1 Type du véhicule
- 2 Numéro d'équipement
- 3 Numéro de fabrication

B. PLACA OVALADA

- 1 Tipo de vehículo
- 2 Número del equipo
- 3 Número de fábrica

Las placas de identificación se encuentran en el compartimiento del motor. Las referencias insertadas en la placa ovalada y en la del motor deben figurar en todas sus cartas o pedidos.

The identification plates are in the engine compartment. Quote the information on the oval plate and engine plate in correspondence or when ordering parts.

A. OVAL PLATE

- 1 Vehicle plate
- 2 Equipment number
- 3 Fabrication number

A. OVALE PLAATJE

- 1 Typenummer van de auto
- 2 Buitzendertallen
- 3 Fabrikagenummer

B. MOTORPLAATJE

- 1 Type van de motor
- 2 Indicatordelen
- 3 Motorplaatje
- 4 Motornummer

B. PLACA DEL MOTOR

- 1 Tipo del motor
- 2 Índice del motor
- 3 Número del motor
- 4 Engine type
- 5 Engine suffix
- 6 Engine number

C. PLAQUE CONSTRUCTEUR

| | |
|---|---|
| 7 Type du véhicule. | 7 Tipo de vehículo. |
| 8 Numéro dans la série du type | 8 Chassis number. |
| 9 PTMA (Poids Total Maxi Autorisé du véhicule) | 9 Maximaal toelaatbaar gewicht van de auto. |
| 10 PTR (Poids Total Routant - véhicule en charge avec remorque) | 10 Maximale toelaatbare treinergewicht (auto + aanhangwagen). |
| 11 PTMA essieu avant | 11 Maximale toelaatbare gewicht onder de vooras. |
| 12 PTMA essieu arrière | 12 Maximale toelaatbare gewicht onder de achteras. |
| 13 Millésime du modèle en cours | 13 Modeljaar. |

| D. REFERENCE PEINTURE D'ORIGINE | E. REFERENCIA PINTURA DE ORIGEN |
|---|--|
| Cette référence est visible par la trappe d'accès des feux avant droit. | Esta referencia es visible en la trampilla de acceso de los faros delanteros derechos. |

PIECES DE RECHANGE

Ce véhicule est conforme à tous les règlements en vigueur dans les pays où il est vendu. Toute modification, addition ou remplacement de pièces d'origine Renault ou Renault Alpine, par des pièces d'une autre origine, entraîne le risque que le véhicule ne soit plus conforme aux règlements de sécurité, d'antipollution et de bruit, prévus notamment, par le Code de la route, et par suite expose le propriétaire de ce véhicule ainsi modifié à d'éventuelles poursuites pénales.

De plus la garantie du constructeur est refusée lorsque des pièces ont été importées ou des modifications apportées au véhicule alors qu'elles ne sont pas autorisées ou prévues par le constructeur. Toutes les pièces ont été conçues et étudiées avec un même souci de qualité pour assurer votre sécurité et vous donner toute satisfaction.

| D. REFERENCE PEINTURE D'ORIGINE | E. REFERENCIA PINTURA DE ORIGEN |
|---|--|
| Cette référence est visible par la trappe d'accès des feux avant droit. | Esta referencia es visible en la trampilla de acceso de los faros delanteros derechos. |

PIEZAS DE RECAMBIO

Este vehículo cumple con todos los reglamentos vigentes. Si se efectúa una modificación, adición o sustitución de piezas de origen Renault por otras de distinto origen, se corre el riesgo de que el vehículo no cumpla con los reglamentos de seguridad, anticontaminación y ruido previstos, especialmente, por el Código de Circulación. Y como consecuencia, el propietario del vehículo así modificado queda expuesto a eventuales sanciones.

ADEMÁS el constructor se deslinda de toda responsabilidad y queda sin efecto la garantía si se han realizado en el vehículo sustituciones de piezas de origen Renault por piezas de otro origen. Todas las piezas de su vehículo han sido estructuradas, diseñadas y fabricadas con miras a obtener la máxima calidad, para su seguridad y para que el vehículo le de entera satisfacción.

| D. REFERENCE PEINTURE D'ORIGINE | E. REFERENCIA PINTURA DE ORIGEN |
|---|--|
| Cette référence est visible par la trappe d'accès des feux avant droit. | Esta referencia es visible en la trampilla de acceso de los faros delanteros derechos. |

PIEZAS DE RECAMBIO

Este vehículo cumple con todos los reglamentos vigentes. Si se efectúa una modificación, adición o sustitución de piezas de origen Renault por otras de distinto origen, se corre el riesgo de que el vehículo no cumpla con los reglamentos de seguridad, anticontaminación y ruido previstos, especialmente, por el Código de Circulación. Y como consecuencia, el propietario del vehículo así modificado queda expuesto a eventuales sanciones.

ADEMÁS el constructor se deslinda de toda responsabilidad y queda sin efecto la garantía si se han realizado en el vehículo sustituciones de piezas de origen Renault por piezas de otro origen. Todas las piezas de su vehículo han sido estructuradas, diseñadas y fabricadas con miras a obtener la máxima calidad, para su seguridad y para que el vehículo le de entera satisfacción.

| D. REFERENCE PEINTURE D'ORIGINE | E. REFERENCIA PINTURA DE ORIGEN |
|---|--|
| Cette référence est visible par la trappe d'accès des feux avant droit. | Esta referencia es visible en la trampilla de acceso de los faros delanteros derechos. |

PIEZAS DE RECAMBIO

ADEMÁS el constructor se deslinda de toda responsabilidad y queda sin efecto la garantía si se han realizado en el vehículo sustituciones de piezas de origen Renault por piezas de otro origen. Todas las piezas de su vehículo han sido estructuradas, diseñadas y fabricadas con miras a obtener la máxima calidad, para su seguridad y para que el vehículo le de entera satisfacción.

C. PLACA DEL FABRICANTE

| | |
|--|---|
| 7 Tipo de vehículo. | 7 Typeplaat. |
| 8 Número dentro de la serie del tipo | 8 Chassis number. |
| 9 PTMA (Peso Total Máximo Autorizado del vehículo) | 9 Maximale toelaatbaar gewicht van de auto. |
| 10 PTR (Peso Total en ruta) | 10 Maximale toelaatbare treinergewicht (auto + aanhangwagen). |
| 11 PTMA eje delantero | 11 Maximale toelaatbare gewicht onder de vooras. |
| 12 PTMA eje trasero | 12 Maximale toelaatbare gewicht onder de achteras. |
| 13 Año de modelo | 13 Modeljaar. |

C. MANUFACTURER'S PLATE

| | |
|--|---|
| 7 Vehicle plate | 7 Typenummer van de auto. |
| 8 Chassis number | 8 Chassisnummer. |
| 9 Max. permissible all-up weight (GVW) | 9 Maximale toelaatbaar gewicht van de auto. |
| (GTW) loaded vehicle + loaded trailer | totale gewicht van de auto. |
| 10 PTR (Peso Total en ruta) | 10 Maximale toelaatbare treinergewicht (auto + aanhangwagen). |
| 11 Max. permissible front axle loading | 11 Maximale toelaatbare gewicht onder de vooras. |
| 12 Max. permissible rear axle loading | 12 Maximale toelaatbare gewicht onder de achteras. |
| 13 Current model year | 13 Modeljaar. |

C. CONSTRUCTEURSPLAATJE

| | |
|--|---|
| 7 Typeplaat | 7 Typeplaat. |
| 8 Chassis number | 8 Chassisnummer. |
| 9 Max. permissible all-up weight (GVW) | 9 Maximale toelaatbaar gewicht van de auto. |
| (GTW) loaded vehicle + loaded trailer | totale gewicht van de auto. |
| 10 PTR (Peso Total en ruta) | 10 Maximale toelaatbare treinergewicht (auto + aanhangwagen). |
| 11 Max. permissible front axle loading | 11 Maximale toelaatbare gewicht onder de vooras. |
| 12 Max. permissible rear axle loading | 12 Maximale toelaatbare gewicht onder de achteras. |
| 13 Modeljaar | 13 Modeljaar. |

| D. NUMMER VAN DE OORSPRONKELIJKE LAK | D. PAINT COLOUR CODE |
|--|--|
| Dit nummer is zichtbaar na verwijderen van de afdek plaat achter de rechter koplamp. | This code can be found inside the front right head lamp access flap. |

ONDERDELEN

Deze auto wordt geleverd in een specificatie die overeenstemt met de wettelijke bepalingen die ter plaatse gelden. Door te veranderen of vervangen van Renault Alpine onderdelen of door het toevoegen van onderdelen van andere ondernemingen, kan de auto afvallen van de wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid, luchtverontreiniging, geluidshinder of van het Wegenverkeersreglement. De eigenaar van de gewijzigde auto stelt zich hierdoor bloot aan een eventuele strafvolging.

Bovendien wordt de garantie van de constructeur geweigerd indien onderdelen zijn inge-

leerd die wijzigingen zijn aangebracht die niet voorzien door de constructeur zijn goedgekeurd of voorzien. Alle onderdelen van uw auto zijn met dezelfde zorg ontworpen en ontwikkeld in het belang van uw veiligheid en tot uw tevredenheid.

De tekst "Originele Renault-onderdelen" geeft u de zekerheid dat de juiste onderdelen zijn gebruikt.

La mention "Pièces garanties d'origine" sur toute facture de réparation est une assurance de conformité.

La mención «Piezas garantizadas de origen» sobre toda factura de reparación es una garantía de conformidad.

Every repair invoice marked "Genuine original service parts" is a guarantee of conformity.

LOS SERVICIOS RENAULT

RENAULT SERVICES

SERVICE RAPIDE

L'Unité Service Rapide a pour fonction d'assurer l'entretien et la réparation de votre RENAULT. Nos spécialistes font le nécessaire pour réduire au maximum l'immobilisation de votre véhicule.

SERVICIO RÁPIDO

La Unidad Servicio Rápido tiene por objeto efectuar el mantenimiento y la reparación de su RENAULT. Nuestros especialistas harán lo imposible por reducir al máximo la immobilización de su vehículo.

CARROSSERIE PEINTURE

L'Unité Peinture est là pour redonner à votre voiture son aspect d'origine. Vous pouvez bénéficier du cas échéant des accords passés par Renault avec les principales compagnies d'assurance.

PINTURA

La Unidad de Pintura existe para que su coche recupere su aspecto de origen. Usted puede beneficiarse, si llega el caso, de los acuerdos que Renault ha concertado con las principales Compañías de Seguros.

STATION SERVICE

La Station Service vous accueille pour les besoins courants de votre automobile : vidanges, lavage, niveaux.

ESTACIÓN SERVICIO

La Estación Servicio le acoge para realizar en su coche los trabajos corrientes : vacíos, lavado, niveles.

PIECES DE RECHARGE

Toutes les pièces de votre voiture ont été étudiées, conçues et fabriquées dans un souci de qualité pour assurer votre sécurité et vous donner toute satisfaction.

PIEZAS DE RECAMBIO

Todas las piezas de su coche han sido estudiadas, creadas y fabricadas con gran criterio, para velar por su seguridad y darle plena satisfacción.

La Red RENAULT met à votre disposition les pièces de rechange d'origine. Ce qui le permettra de maintenir votre voiture dans les meilleures conditions.

Exigez la mention « Pièces de Recharge d'Origine » sur toute facture de réparation, c'est une assurance de conformité.

SCHADE AFDELING

In addition to the regular maintenance of your vehicle with specialised computer diagnostic equipment, your Renault Dealer is also able to provide a complete range of After Sales services for your convenience and satisfaction :

WORKSHOP

He has the correct equipment and necessary expertise to carry out any mechanical repair work which you may require. Replacement of wear-and-tear items, such as exhausts, brakes, shock absorbers and clutches, can be done at very competitive prices.

BODYSHOP

Only the Renault Network has been trained in the latest techniques, has the correct equipment and uses the approved materials which enable them to carry out body repairs conforming to the requirements of the Anti-Perforation Warranty.

GENUINE REPLACEMENT PARTS

The principle of Quality First is the key to the design and manufacture of all the component parts of your car. Your Renault Dealer holds a stock of genuine replacement parts to keep your car in first-class working order. He can obtain any parts which are not in stock from our National Parts Distribution Centre in Swindon within 48 hours.

SNEL SERVICE

Onderhoud of kleine reparaties : de mensen van de Snel Service zorgen er voor dat u uw auto weer zo snel mogelijk kunt gebruiken

SERVICE STATION

Specialisten, die door Renault zijn opgeleid en die over een moderne uitrusting beschikken, maken uw auto weer even veilig en de carrosserie weer even strak als voorheen. Ook de kontakten met de verzekeringmaatschappij worden door hen verzorgd.

ONDERDELEN MAGAZIJN

Alle onderdelen van uw auto zijn zodanig ontworpen en gefabriceerd dat de kwaliteit gewaarborgd is met het oog op uw veiligheid en uw tevredenheid. De Renault-dealers leveren u originele onderdelen. Hiermee kan uw auto in een optimaal komite worden gehouden. De tekst «originele Renault onderdelen» geeft u de zekerheid dat de juiste onderdelen gebruikt zijn.

DE DIENSTEN VAN RENAULT

Onderhoud of kleine reparaties : de mensen van de Snel Service zorgen er voor dat u uw auto weer zo snel mogelijk kunt gebruiken

GARANTIE DES ORGANES ECHANGE-STANDARD

Les moteurs, boîtes de vitesses et transmissions Echange-Standard, commercialisées par le réseau Renault, sont garantis 6 mois pièces et main-d'œuvre contre toute défectuosité de pièce ou vice de fabrication.

GARANTÍA DE LOS ÓRGANOS CAMBIO-ESTÁNDAR

Los motores, cajas de velocidades y transmisiones Cambio-Estandar, comercializados por la Red Renault están garantizados por 6 meses en piezas y mano de obra contra todo defecto de pieza o fallo de fabricación.

STANDARD SERVICE EXCHANGE UNIT WARRANTY

Standard Service Exchange engines, gearboxes and automatic transmissions marketed by the RENAULT Network are covered by the Manufacturer's Warranty (labour and parts) for a period of 6 months from date of purchase.

GARANTIE OP RUULORGANEN

Wij herinneren u eraan dat Renault 6 maanden garantie geeft op onderdelen en arbeidloos bij defecten aan ruulorganen (motoren, versnellingsbakken en tandriassen) die door een Renault dealer zijn ingebouwd.

RENAULT BOUTIQUE

Vous trouverez dans le réseau Renault une gamme complète de produits d'entretien et d'équipement spécialement adaptés pour votre voiture.

Le Label Renault Boutique est pour vous une garantie.

Pour équiper et personnaliser votre véhicule, Renault Alpine vous propose une série d'accessoires.

La responsabilité du constructeur n'est pas engagée dans le cas de détérioration dues à l'addition d'accessoires non préconisés par Renault Alpine.

Rapprochez-vous du service Renault Boutique qui vous guidera dans vos choix.

RENAULT BOUTIQUE

Encontrará en la Red Renault una gama completa de productos de mantenimiento y de equipamiento, especialmente adaptados para su vehículo.

La etiqueta Renault Boutique es una garantía para usted.

Para equipar y personalizar su vehículo, Renault Alpine le propone una serie de accesorios.

La responsabilidad del constructor queda descluida en caso de deterioro debido al montaje de accesorios no recomendados por Renault Alpine.

Asista al Servicio Renault Boutique donde se le ayudará - en su elección.

RENAULT BOUTIQUE

You will find a complete range of accessories suitable for your RENAULT sold under the RENAULT BOUTIQUE label - your guarantee of quality.

Renault offer you a range of accessories for personalising your vehicle.

The manufacturer is in no way responsible for damage caused by the fitting of accessories which are not recommended by Renault.

The staff in the Renault Boutiques will help you make the right choice.

RENAULT BOUTIQUE

In de RENAULT BOUTIQUE vindt u een compleet gamma accessoires en uitrustingstukken, speciaal voor uw Renault ontwikkeld.

Het merk Renault Boutique is een kwaliteitsgarantie.

Uw dealer heeft een reeks accessoires om uw Alpine te verfraaien of een persoonlijk cachet te geven.

De constructeur aanvaardt echter geen aansprakelijkheid voor schade die ontstaat als gevolg van het gebruik van niet door Renault Alpine goedgekeurde accessoires.

Maak daaron uw keus uit het aanbod van RENAULT BOUTIQUE.

DISCLAIMER AND WARNING.

To individuals intending to drive in the United States :

This Renault Alpine GTA is not designed by Renault for use in the United States. Accordingly, it is not required to, nor does it conform to federal motor vehicle safety and emissions standards and, to the best of Renault's knowledge, cannot be modified to comply with such safety and emissions standards. Renault does not authorize, ratify or condone the marketing or use of this vehicle in the United States. Renault accordingly disclaims all warranty and any other responsibilities and liabilities to United States users of this Renault Alpine GTA. There are no authorized service facilities available in the United States for this Renault Alpine GTA, and Renault does not, and does not intend to, maintain in the United States a complete stock of parts or service manuals for the maintenance or repair of this vehicle.

A copy of this Disclaimer and Warning has been affixed in the front compartment of this vehicle. Its removal or obliteration may indicate that this vehicle has received modifications not authorized by Renault and which may make operation of this vehicle unsafe.

ANY DRIVER WHO INSISTS ON USING THIS VEHICLE IN THE UNITED STATES AGAINST RENAULT'S WISHES AND ADVICE SHOULD BE AWARE THAT THIS RENAULT ALPINE GTA IS A HIGH POWERED VEHICLE CAPABLE OF EXCEPTIONAL ACCELERATION AND SPEED. IT HAS HANDLING AND PERFORMANCE CHARACTERISTICS UNLIKE THOSE OF MOST CONVENTIONAL AMERICAN PASSENGER CARS.



IMPORTANT NOTICE

A notice attached to your vehicle informs you that certain components contain asbestos. There is no hazard to users of the vehicle. When sold as replacement parts, by law, components are labelled. Special care is needed when working with any of them.

DO

- Use properly designed brake drum cleaning equipment.
- Use clean, wet rags to clean out drums or clutch linings.
- Wet dust thoroughly and scrape it up.
- Work out of doors or in a well-ventilated place.
- Dispose of all dust and used rags in a sealed plastic bag whilst still wet.
- Wear overalls whilst working.

DO NOT

- Blow out drums or housings with an air line or
- Grind or drill linings unless the machine is specially adapted for the purpose.
- Use brushes to sweep up dust.
- Use high speed tools, if low speed or hand tools can be used instead.
- Low speed tools should preferably be equipped with an appropriate dust extraction facility. High speed tools should always be so equipped

Best of all, leave the fitting of any parts bearing this label to your Renault Dealer

INDEX ALPHABETIQUE

ALPHABETICAL INDEX

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|--|-------------------------------|--------------------------------|
| A | Aérateurs 44 à 53 | E | Éclairage extérieur 70 | Pneumatiques 70 | Pneumatiques 70 | A | Additional lights 71 | F | Fuel tank capacity 15-85 |
| | Alarme sonore 12 | | Éclairage tableau de bord (téléguidage) 69 | Portes 83 | Portes 83-89 | | After-sales 71 | Fuses 72 | |
| | Alumage-clignotants 69 | | Éclairage intérieur 54 | Porte de conduite 16-20 | Air conditioning 50 à 51 | G | Gear lever 35 | Side and rear lights 31 | |
| | Alumage-clignotants 54 | | Entretien carrosserie 38a | Port catalytique 8-40 | Compartment 53-60 | H | Glove compartment 43 | Spark plugs 69 | |
| | Amortissement variable 39 à 41 | | Entretien mécanique 55 à 61 | Anti-lock braking system 36 à 38 | Handbrake 35 | I | Hazard + warning lights 23-30 | Starting the engine 35 | |
| | Anti-pollution (conserv.) 39 à 41 | | Essuie-vitre 32 | Anti-pollution 7 | Hazard beam setting 71 | T | Technical specification 82 to 85 | | |
| | Appareils de contrôle 20 à 27 | | Essuie-vitre 32 | Projeteurs 70 | Anti-theft switch 34 | | Towing breakdown recovery 75 | | |
| | Après-vente 68-89 | F | Feux de brouillard 31 | Projeteurs additionnels 71 | Airbags 54 | | Towing a caravan 83 | | |
| | Avertisseur 68 | | Feux de croisement 31 | Radio (post. équipement) 31 | Headlight 24 | | Towing weights 83 | | |
| B | Boîtier de réservoir 68 | | Feux de direction 30 | Bodywork 76 | Headlights and ventilating 70 | | Turning circle diameters 85 | | |
| | carburant 68 | | Feux de route 31 | Maintenance 61 | Horn 30 | | Tyre inflation pressures 7 | | |
| | Boîte à gants 69 | | Filtre à huile 57 | Bodywork 70 | Identification 30 | | Tyres 7 | | |
| | Bougies 69 | | Frein à main 35 | Brake fluid reservoir 58 | Identifying speed 66 | | Variable suspension system 38a | | |
| C | Capacités réservoir 15-85 | | Fusibles 72 | Bulb specifications 70 | Ignition 61 | | Ventilators 44 to 53 | | |
| | carburant 15-85 | G | Grassage 55 | Buzzer 12 | Ignition-sourter anti-theft switch 34 | | Warning about asbestos 91 | | |
| | Capot moteur 43 | | Confiture des pneumatiques 7 | Carburetor 61 | Instruments panel 18 | | Warning lights 24 to 27 | | |
| | Caractéristiques techniques 82 à 85 | H | Huile moteur 55-57 | Catalytic converter 3-40 | Instruments panel 22 to 23 | | Washing 62 | | |
| | Caractéristiques moteur 1 | | Identification 86 | Charging a wheel 64 to 68 | Instrument panel 35 | | Weights 62 | | |
| | Caravane 83 | | Incidents (anomalias de fonctionnement) 78-79 | Changing bulbs 70-71 | Instrument panel 35 | | Wheelbrace 83 | | |
| | Carburant 6 | | Indicateurs de direction 30 | Changing gear 35 | Lighting adjustment 30 | | Windscreen demisting 54 | | |
| | Carburateur 61 | | Installation d'un auto radio 76 | Cigar lighter 54 | Interior lighting 54 | | Windscreen demisting 54 | | |
| | Centrières de sécurité 33 | | Jauge d'huile 20-56 | Clock 43 | Jack 64 to 68 | | Windscreen washer 54 | | |
| | Cendriers 54 | | Rodage 6 | Coolant 59 | Door locks 30 | | Windscreen washer 54 | | |
| | Changements de lampe 70-71 | J | Roue de secours 7-8 | Dipped beam headlights 31 | Doors 12 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Changement de roue 64 à 68 | | Lampe 70 | Dipstick 31 | Driver's seat 18-22 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Changeement de vitesses 35 | L | Lavage 62 | Direction indicators 22-56 | Emergency wheel 13-74 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Chargés remorquables 83 | | Lave-vitre 32-59 | Door locks 14-45 | Emergency wheel 13-74 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Cles 12 | | Levage du véhicule 34 | Doors 21-30 | Emergency wheel 13-74 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Cloportants 30 | | Leviers-vitres 35 | Signal + danger 24-28 | Electric door locking 13-74 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Climateur 44 à 53 | | Levier de vitesses 35 | Signnalisation éclairage des routes 36 à 38 | Emergency wheel 13-74 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Coffres à bagages 43 | | Liquide de refroidissement moteur 59 | Télecommande de verrouillage électrique des portes 13-74 | Engine compartment cooling fans 10-85 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Condensation des portes 13 | | Mazout 35 | Télecommande 24 à 27 | Engine oil 55-57 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Conditionnement 50 à 53 | | Module de consommation 28 | Ventilation 28 | Engine specifications 83 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | d'air 60 | | Montre 43 | Ventilateurs de climatisation 43 | Foglights 31 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Contacter antivol 34 | | Motor 64 à 68 | Ventilateurs de refroidissement du compartiment moteur 83 | Fuel 6 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Cric 8 | | (Moteur) 64 à 68 | compartiment moteur 8-85 | Fuel consumption module 28 | | Windscreen wipers 54 | | |
| D | Démarrage moteur 46 | | Niveau de carburant 56 à 59 | Verrouillage électrique 13 | Fuel filter cap 15 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Désembuage pare-brise 47 | | Niveaux 62 | Vidanges 57 | Fuel gauge 28 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Désembuage vitre arrière 47 | | Pente 54 | Vidées-poches 43 | Fuel level 28 | | Windscreen wipers 54 | | |
| | Diamètre de braquage 85 | | Palonnier 85 | | | | | | |

ALPINE

5ème Edition : Française . Espagnole . Anglaise . Néerlandaise .

1.9.1989

60 00 008 620

